



# Músicas Iberoamericanas: caminos, redes e circuitos

14 / 16 de outubro 2021  
Facultade de Xeografía e Historia  
Santiago de Compostela

## Programa

### JUEVES, 14 DE OCTUBRE

PARANINFORMACIÓN			
9:00-9:30	Recogida de acreditaciones		
9:30-10:00	Inauguración		
10:30-11:30	<b>Conferencia plenaria.</b> Leonardo J. Waisman (CONICET / Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): <i>Entre anticuarios y nac &amp; pop: itinerarios de la musicología colonial</i> [en línea]		
PAUSA CAFÉ			
AULA 6	AULA 18	AULA 14	
12:00-12:30	<b>M1. Identidades e imaginarios colectivos en las músicas iberoamericanas</b> <b>Moderador: David Cranmer</b> Montserrat Capelán (Universidade de Santiago de Compostela): <i>La construcción de una nación: música y política en la Venezuela decimonónica</i>	<b>M2. Humanidades Digitales e investigación musicológica sobre América Latina</b> <b>Moderador: Marita Fornaro</b> Pablo Espiga Méndez (Universidad Complutense de Madrid): <i>Los procesos de producción musical entre España y América Latina en la era digital</i>	<b>M3. América Ibérica. Conexiones entre los espacios luso-brasileño e hispano-americano (I)</b> <b>Moderador: Carlos Villanueva</b> Giorgio Monari (Sapienza Università di Roma) y Aland López Sánchez (Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana): <i>Uma fonte hispano-americana do romance português: "Puestos están frente a frente"</i>
12:30-13:00	Lutero Rodrigues (Instituto de Artes, Universidade Estadual Paulista): <i>A monarquia brasileira do século XIX: singularidades de sua vida musical, no contexto latino-americano</i> [en línea]	Beatriz Goubert (RILM International Center, Nueva York): <i>Escuchando desde los datos: una aproximación a los estudios de música iberoamericana desde los recursos digitales de literatura musical</i> [en línea]	Luísa Correia Castilho (CESEM/ESART, Instituto Politécnico de Castelo Branco): <i>Uma mirada al camino de Tavares a través de sus cantos Nunc dimittis de Baeza y Las Palmas de Gran Canaria</i>
13:00-13:30	Alfredo Colman (Baylor University, Waco): <i>The "Traveling" Paraguayan Harp: A Symbol of National Musical Culture</i> [en línea]	Simone Krüger Bridge (Liverpool John Moores University): <i>The Value of Music Participation Through Composition: Berta Rojas' Musical Advocacy of Paraguayan Music and Musicians</i> [en línea]	Mariana Isabel Portas de Freitas (CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa): <i>A Escola de Música de Pablo Nassarre (Saragoza, 1724) e a Escola de Canto de Orgão de Caetano Melo de Jesus (Bahia, 1759-60). Transferências culturais e circulação de modelos</i>
13:30-14:00	Juan Gutiérrez Ruiz (Universidad Complutense de Madrid): <i>El indigenismo en el "folklore musical" latinoamericano durante los Festivales Folklóricos Hispanoamericanos (1958-1970)</i>	Juan Bermúdez (Universität Wien): <i>Etnografiando TikTok: hacia una (etno)musicología más allá de lo digital</i>	Carlos C. Iafelice (Universidade Estadual Paulista): <i>A Preliminary Study Towards a Critical Commentary on the Theoretical Sources Presented in the First Volume of the Escola de Canto de Orgão (1759) by Caetano Mello de Jesus</i> [en línea]
PAUSA COMIDA			
16:00-16:30	<b>M4. Procesos de circulación en el Atlántico hispano (I): ss. XVI-XVIII</b> <b>Moderador: Giorgio Monari</b> Paul G. Feller (Northwestern University, Evanston): <i>Music in Secluded Colonial Peripheries and Vernacular Sacred Works in Music Manuscripts from Guatemala</i> [en línea]	<b>M5. Grabación y performance de los repertorios iberoamericanos (I)</b> <b>Moderador: Victoria Eli Rodríguez</b> Juan Carlos Poveda (Instituto de Música, Universidad Alberto Hurtado): <i>The Cuban Love Song (1931), filme precursor de la diplomacia musical panamericana</i> [en línea]	<b>M6. América Ibérica. Conexiones entre los espacios luso-brasileño e hispano-americano (II)</b> <b>Moderador: Montserrat Capelán</b> André Alves Gaby (Universidade Federal do Pará / Universidade Estadual Paulista) y Paulo Castagna (Universidade Estadual Paulista): <i>A presença do cantochão hispânico na Amazônia colonial: o cantoral mercedário impresso em Lisboa para uso no Convento das Mercês do Pará</i>
16:30-17:00	Álvaro Mota Medina (Universidad Complutense de Madrid): <i>Música que navega. La circulación de material musical entre España y el Virreinato del Río de la Plata</i>	Liliana González Moreno (Laboratorio de Aprendizaje e Investigación musical-LAIM y Gabinete Álea 21 de Música Contemporánea, San Juan, Puerto Rico): <i>Tres versiones sinfónicas (1953) de Julián Orbón. De la escritura y el contexto musical del compositor a las pautas interpretativas en tres registros sonoros de los años noventa: Eduardo Mata (1992-1993), Iván del Prado (1997) y Maximiano Valdés (1998)</i>	Luzia Rocha (CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa): <i>Confrarias no espaço luso-brasileiro: um estudo iconográfico-musical</i>
17:00-17:30	Javier Marín-López (Universidad de Jaén): <i>Presencia de la América colonial en festivales españoles: el caso del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza</i>	Julio Ogas (Universidad de Oviedo): <i>Arreglistas y compositores de la escena musical argentina en la industria discográfica española (1960-1980)</i>	Rodrigo Hoffman Velloso da Silva (CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa): <i>Nicolau Heredia: Dossiê Biográfico</i>
17:00-17:25	Carlos Villanueva (Universidade de Santiago de Compostela): Visita guiada al Pórtico de la Gloria (Catedral de Santiago de Compostela. Cripta del Pórtico. Plaza do Obradoiro). Reserva previa.		
PAUSA CAFÉ			
18:00-18:30	<b>M7. Procesos de circulación en el Atlántico hispano (II): ss. XIX-XX</b> <b>Moderador: Belén Vega Pichaco</b> Margarita del Carmen Pearce Pérez (Universidad de Oviedo): <i>Una aproximación a la asociación Capilla de Música de Nuestra Señora de Monserrate (1861- ca. 1866) desde sus redes: entre lo religioso y lo secular</i>	<b>M8. Grabación y performance de los repertorios iberoamericanos (II)</b> <b>Moderador: Iván César Morales Flores</b> Mirta Marcela González Barroso (Universidad de Oviedo): <i>Maricastaña, Leda y María Elena. Un cancionero para soñar</i>	<b>M9. América Ibérica. Conexiones entre los espacios luso-brasileño e hispano-americano (III)</b> <b>Moderador: Julio Ogas</b> Marita Fornaro Bordolli (Universidad de la República, Uruguay): <i>Fronteras porosas: encuentro de influencias luso-brasileñas e hispánicas en la música popular uruguaya</i>
18:30-19:00	Bernardino Rodríguez Espejo (Universidad Veracruzana, México): <i>La folía y el repertorio para guitarra del siglo XX: la transformación y circulación del tema por Manuel M. Ponce</i> [en línea]	Andrea Bolado Sánchez (Universidad de Oviedo): <i>¿Quién... es el amante de cartón? Inserción de Roque Narvaiz en el mercado musical español</i>	Marcia Tabora (Escola de Música, Universidade Federal do Rio de Janeiro): <i>Olga Prager Coelho: a "embaixatriz do folclore brasileiro"</i> [en línea]
19:00-19:30	Susana de la Cruz Rodríguez (Universidad de Oviedo): <i>Eduardo Lorenzo Durán. Las peripecias de un gaitero en La Habana de la segunda mitad del XX</i>	Rosalía Castro Pérez (Universidad de Oviedo): <i>Análisis performativo del discurso de Nacha Guevara durante su estancia en España (1976-1982)</i>	Margarita Viso Soto (Conservatorio Profesional de Música de A Coruña): <i>Manuel María Martí Pérez (Vigo, 1819-1873), pianista-compositor galego en España, Portugal e Brasil</i>
20:30	<b>CONCIERTO. Destino: Latinoamérica.</b> Real Filarmonía de Galicia. Joana Carneiro, dir. / Sarah Connolly, mezzosoprano. Auditorio de Galicia. Reserva previa.		

VIERNES, 15 DE OCTUBRE

PARANINFORMACIÓN			
9:00-10:00	<b>Sesión plenaria.</b> Presentación del proyecto de la AIM/América Iber Música: <i>Historia de la zarzuela en España e Hispanoamérica</i> y <i>Portal digital del teatro musical en España e Hispanoamérica</i> , presentado por Marcello Pérez Pose (Presidente de la AIM), Emilio Casares Rodicio (Universidad Complutense de Madrid), Victoria Eli Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid) y Carlos Villanueva (Universidad de Santiago de Compostela)		
	<b>Aula 10</b>	<b>Aula 18</b>	<b>Aula 14</b>
10:00-10:30	<b>M10. Circuitos y mercados musicales trasatlánticos (I)</b> <b>Moderadora: Mirta Marcela González Barroso</b> Marina Arias Salvado (Universidad Complutense de Madrid): <i>España</i> featuring “ <i>todos mis latinos</i> ”: <i>conexiones y circuitos de reggaetón trasatlántico en el siglo XXI</i>	<b>M11. Problemas historiográficos y metodológicos en la musicología iberoamericana (I)</b> <b>Moderadora: Luzia Rocha</b> José Benjamín González G. (Universidad de Valladolid): <i>Problemáticas en la historiografía musicológica española de las representaciones rituales hispánicas de conquista: hacia un patrimonio compartido</i>	<b>M12. Intercambios euroamericanos (I): repertorio, recepción y crítica musical.</b> <b>Moderadora: Carlos Villar-Taboada</b> Judith Helvia García Martín (Universidad de Salamanca): <i>La Meri, de Los Andes a Los Apeninos. Comparación entre la prensa latinoamericana y europea de la recepción de su repertorio de danza española</i>
10:30-11:00	Alicia Pajón Fernández (Universidad de Oviedo): <i>“Dicen que es una frivolidad”: la Movida Madrileña y su llegada a Latinoamérica desde la óptica de la revista Pelo</i>	Álvaro Torrente (Instituto Complutense de Ciencias Musicales, Universidad Complutense de Madrid): <i>“Zarabanda”, Panamá, 1539: historiografía de un error</i>	Ana Liberal (CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa / ESMAE, Instituto Politécnico de Porto): <i>“Decididamente, esta vez no tuvimos mucha suerte en América”: relaciones musicales iberoamericanas en la Belle Époque a través de la correspondencia de Moreira de Sá y Vianna da Motta</i>
11:00-11:30	Nuria Blanco (Centro Superior Musical Arts, Madrid): <i>La compañía de zarzuela de Manuel Fernández Caballero en Sudamérica</i> [en línea]	Daniel Costa de Morais Querino (Escola de Música, Universidade Federal de Minas Gerais): <i>Música Viva 1942: práticas de cooperação internacional e estratégias de consagração cultural no Contexto do Americanismo Musical</i> [en línea]	Camilo Vaughan (Conservatorio de Tolima, Colombia): <i>El trazo de un camino entre Francia, España y Colombia: El impresionismo, las impresiones y las Impresiones de Guillermo Uribe Holguín (1880-1971)</i>
11:30-12:00	Pilar Nicolás Martínez (CITCEM, Faculdade de Letras da Universidade do Porto): <i>Rutas y repertorios de las compañías españolas de zarzuela que actuaron en Portugal en la segunda mitad del siglo XIX</i>	Mauricio Andrés Pitich (Universidad Nacional del Litoral, Argentina): <i>Consideraciones historiográficas para el estudio del tango</i> [en línea]	Valeska Cabrera (University of Toronto) y María Moraga Fadel (Pontificia Universidad Católica de Chile): <i>Transcripción, restitución y puesta en circulación de un patrimonio musical desplazado: el Fondo Manuel Arrieta</i> [en línea]
12:00-12:30	PAUSA CAFÉ		
	<b>Aula 10</b>	<b>Aula 18</b>	<b>Aula 14</b>
12:30-13:00	<b>M14. Circuitos y mercados musicales trasatlánticos (II)</b> <b>Moderadora: Ana Liberal</b> Suely Campos Franco (Escola de Música, Universidade Federal de Rio de Janeiro): <i>Circuitos concertísticos trasatlánticos no século XIX: as tournées ibero-americanas de Arthur Napoleão e Frederico Nascimento</i>	<b>M15. Migración, diáspora y exilio</b> <b>Moderadora: Liliana González Moreno</b> María Fouz Moreno (Universidad de Oviedo): <i>Macías o Namorado: una síntesis poética, plástica y musical de Galicia</i>	<b>M16. Intercambios euroamericanos (II): el teatro musical</b> <b>Moderadora: Javier Marín López</b> David Cranmer (CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa): <i>Sancho Pança comes to Brazil</i>
13:00-13:30	Juliana Coelho de Mello (PPGM, Universidade Federal de Rio de Janeiro) y Alberto José Vieira Pacheco (Caravelas-CESEM / Universidade Federal de Rio de Janeiro): <i>Conexão entre Porto e Rio de Janeiro pelo pianista virtuose Arthur Napoleão (1843-1925)</i> [en línea]	Consuelo Carredano (Universidad Nacional Autónoma de México): <i>Cuatro moradas transitorias: la travesía de Adolfo Salazar en América</i>	Christine Fischer (Hochschule Luzern): <i>Locating merveilleux in Peru: the volcano eruption in Les Indes Galantes</i>
13:30-14:00	Paulo Esteireiro (CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa): <i>A Ilha da Madeira nas rotas musicais do Atlântico: do final do século XIX a meados do século XX</i>	Carlos Villar-Taboada (Universidad de Valladolid): <i>Un “espíritu español”: dodecafonismo e historicismo de Rodolfo Halffter en México</i>	Javier Quintanilla Calvi (Universidad de Salamanca) [presencial] y Zoila Vega (Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa [en línea]): <i>Circulación, adaptaciones y reescrituras del repertorio operístico francés en el mundo ibérico a comienzos del siglo XIX: El caso de la ópera Une Folie de Ettiene Nicolas Méhul (1802) y la tonadilla La travesura del peruano Pedro Ximénez (c. 1820-1840)</i>
14:00-16:00	PAUSA COMIDA		
16:00-16:25	Carlos Villanueva (Universidade de Santiago de Compostela): Visita guiada al Pórtico de la Gloria (Catedral de Santiago de Compostela. Cripta del Pórtico. Plaza do Obradoiro). Reserva previa.		
16:00-16:30	<b>M17. Creación musical en los siglos XX y XXI: estilos, corrientes, ideologías (I)</b> <b>Moderadora: Ana Alonso-Minutti</b> Barbara Mayer (Universitat Mozarteum Salzburg): <i>Brazil’s Fascinating Multicultural Musical Spectrum in the Compositions of Hebel Tavares</i> [en línea]	<b>M18. Redes transnacionales e instituciones musicales</b> <b>Moderadora: María Fouz Moreno</b> Iván César Morales Flores (Universidad de Oviedo): <i>Música académica contemporánea cubana en la década de 1980 desde la revista Ritmo. Una visión del “otro” sobre (nos)otros</i>	<b>M19. El villancico y su proceso de difusión en Iberoamérica</b> <b>Moderadora: Álvaro Torrente</b> Marian Rosa Montagut (TEMPUS, Centro de Investigación y Difusión Musical, Valencia): <i>Recepción y transformación de repertorios en Iberoamérica: del “Benedicamus Benedicto” a 8 de Matías de Veana al dúo “A cantar un villancico” de Roque Ceruti</i>
16:30-17:00	Fernando Magre (Universidade Estadual de Campinas): <i>Conexão Estados Unidos da América / Alemanha / Brasil: a circulação de ideias na formação da música-teatro brasileira</i> [en línea]	Javier Ares Espino (Conservatorio Superior de Música de A Coruña): <i>Carlos López García-Picos y el asociacionismo musical bonaerense y gallego</i>	Bernardo Illari (University of North Texas, Denton): <i>Sombras que iluminan: el ingenio de La púrpura y el espacio musical peruano</i> [en línea]
17:00-17:30	Alfonso Pérez Sánchez (Universidad de Guanajuato, México): <i>Siete piezas para piano de Blas Galindo: análisis técnico-expresivo construido desde la praxis interpretativa</i> [en línea]	José Roberto de Paulo (Universitat Autònoma de Barcelona): <i>El Bataque de Oscar Lorenzo Fernández: contribuciones para el nacionalismo musical latinoamericano</i> 17:30-18:00 Manuel J. Ceide (Conservatorio de Música de Puerto Rico): <i>Radicalia, de Manuel Ceide. La construcción de un imaginario subversivo: Galicia, Caribe, poéticas y vanguardias</i>	Javier Gándara (Universidade de Santiago de Compostela): <i>De la Península Ibérica a América: los villancicos de gallego en la Catedral de Guatemala durante el siglo XVIII</i>
17:30-18:00	PAUSA CAFÉ		
18:00-18:30	<b>M20. Creación musical en los siglos XX y XXI: estilos, corrientes, ideologías (II)</b> <b>Moderadora: Camilo Vaughan</b> Ana Alonso-Minutti (University of New Mexico, Albuquerque): <i>Trayectorias de espiritualidad y redes intertextuales en la música religiosa de Mario Lavista</i>	<b>M21. Problemas historiográficos y metodológicos en la musicología iberoamericana (II)</b> <b>Moderadora: Marian Rosa Montagut</b> Diana Brenscheidt (Universidad de Sonora, México): <i>Los estudios del sonido en el contexto de la investigación de las músicas iberoamericanas</i> [en línea]	<b>M22. Música de salón y música doméstica: prácticas, fuentes y repertorio</b> <b>Moderadora: Judith Helvia García Martín</b> Alejandro Reyes (Universidade Nova de Lisboa): <i>“Os Quatro de Espanha”: la recepción de compositores modernistas españoles en Portugal (1933)</i>
18:30-19:00	Jesús Herrera (Universidad Veracruzana, México): <i>El cantante Luis Zamudio y la difusión de repertorio iberoamericano en Estados Unidos alrededor de 1930</i> [en línea]	José Miguel Ramos y Javier A. Soto Cárdenas (Universidad de Talca, Chile): <i>De salmodias y sermones: música, ilustración y modernidad durante la evangelización del territorio mapuche en Chile</i>	Alejandra Hernández Sánchez (CENIDIM, México): <i>El álbum de partituras de Amelia Sevilla de la Colección Martínez del Villar y Masson: dimensión biográfica y análisis documental</i>
19:00-19:30	Roberto Oliveira Ogando (Universidade de Santiago de Compostela): <i>Enrique X. Macías: forma y semiótica de los materiales donados al Festival Hispano-Mexicano de Mús. Contemp.</i>	María Espíritu Santo y María de São José Côrte-Real (INET-md/FCSH, Universidade Nova de Lisboa): <i>O Fado de Malhoa: iconografía ibero-americana, conflictos e reinterpretaciones</i>	Juan Fernando Velásquez (University of Michigan): <i>El álbum de música de Ana y Cristina Echeverría: Una ventana a la circulación de repertorios musicales en América Latina durante la 2ª mitad del siglo XIX</i> [en línea]
18:30-19:30	Asamblea MUSAM. Miembros comisión de trabajo “Música y estudios americanos” (MUSAM). Aula Gaos (12)		
20:00	CONCIERTO. <i>El arpa de Santiago Apóstol de Huachacalla (Oruro, Bolivia, ss. XVII-XVIII). El arpa en el Virreinato del Perú.</i> Manuel Vilas, arpa del Huachacalla. Paraninfo		

SÁBADO, 16 DE OCTUBRE

PARANINFORMACIÓN			
9:30-10:30	<b>Presentación de libro MUSAM.</b> <i>En, desde y hacia las Américas: música y migraciones transoceánicas</i> (Madrid, Dykinson, 2021) Participantes: Victoria Eli Rodríguez, Javier Marín-López, Belén Vega Pichaco (eds.), Carlos Villar-Taboada (autor participante)		
10:30-11:30	<b>Mesa redonda.</b> <i>Presente y futuro de los estudios migratorios en el ámbito de la musicología ibero/latino americana</i> Moderadora: Marita Fornaro Participan: Montserrat Capelán, David Cranmer, Julio Ogas, Carlos Villanueva		
11:30-12:00	PAUSA		
12:00-13:00	CONCIERTO-CONFERENCIA DE CLAUSURA. <i>Fiel compañero. El charango de los pueblos andinos.</i> Julio Mendivil		

III Congreso Internacional MUSAM

Comisión de Trabajo

"Música e Estudos Americanos"

Sociedade Española de Musicología

# Músicas Iberoamericanas: camiños, redes e circuitos

14 / 16 de outubro 2021

Facultade de Xeografía e Historia

Santiago de Compostela



# MÚSICAS IBEROAMERICANAS: CAMIÑOS, REDES E CIRCUÍTOS

## III CONGRESO MUSAM

Comisión de traballo “Música e Estudos Americanos”

Sociedade Española de Musicoloxía

Iberoamérica é unha comunidade caracterizada por unha gran riqueza e diversidade de manifestacións musicais que se foron configurando grazas á existencia de roteiros e itinerarios que posibilitaron intercambios de toda índole tanto no pasado como nun presente cada vez máis interconectado. Con ocasión do Xacobeo 2021 e a idea de “camiño” vinculada a Santiago de Compostela, o III Congreso Internacional da Comisión de Traballo “Música e Estudos Americanos” (MUSAM) da Sociedade Española de Musicoloxía aspira a promover novas vías de investigación sobre as músicas iberoamericanas desde a perspectiva das redes e os circuítos, non só de músicos, repertorios e obxectos sonoros, senón tamén de prácticas, ideoloxías e discursos; en suma, a construción de camiños alternativos na investigación de procesos e contextos múltiples e integrados, á vez, dentro de dita comunidade. Para iso, prestarase especial atención a elementos poucos traballados ou susceptibles dunha nova mirada como: as relacións musicais entre países e rexións americanas, o establecemento de roteiros e circuítos en/desde e cara ás Américas, a reflexión sobre o quefacer musicolóxico en Iberoamérica ou o emprego da interdiscipliniedade e os medios dixitais na nosa aproximación a unha realidade plural e en cambio constante. Deste xeito, pretendemos derrubar algunhas barreiras que non só consideramos artificiais senón tamén inoperantes, como a existente entre musicoloxía e etnomusicoloxía, entre musicoloxía histórica e práctica performativa ou, mesmo, entre as culturas musicais luso-brasileiras e hispano-americanas, virtualmente “desconectadas”. Ao mesmo tempo, este Congreso servirá para reforzar os vínculos entre investigadores interesados no estudo da música iberoamericana desde unha perspectiva transatlántica e globalizada.

## **DIRECTORES**

Montserrat Capelán (Universidade de Santiago de Compostela)  
Javier Marín López (Universidad de Jaén)

## **SECRETARIA**

Belén Vega Pichaco (Universidade de La Rioja)

## **COMITÉ CIENTÍFICO**

Consuelo Carredano (UNAM/Instituto de Investigaciones Estéticas)  
David Cranmer (Universidade Nova de Lisboa/CESEM)  
Victoria Eli Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid)  
Marita Fornaro (Universidad de la República, Montevideo)  
Javier Garbayo (Universidade de Santiago de Compostela)  
Beatriz Martínez del Fresno (Universidad de Oviedo)  
Alberto Pacheco (Universidade Federal do Río de Janeiro)  
Carlos Villanueva (Universidade de Santiago de Compostela)  
Leonardo J. Waisman (CONICET, Argentina)

## **COMITÉ ORGANIZADOR**

María Victoria Arjona (Universidad de Granada)  
Laura Calvo Gens (Universidade de Santiago de Compostela)  
Javier Gándara Feijóo (Universidade de Santiago de Compostela)  
María Gil Martínez (Universidade de Santiago de Compostela)  
Ana María Liberal (Instituto Politécnico de Porto)  
Iván César Morales (Universidad de Oviedo)  
Edite Rocha (Universidade de Minas Gerais)  
Santiago Rodríguez Caramés (Universidade de Santiago de Compostela)  
Guillermo Rodríguez Alonso (Universidad de Santiago de Compostela)  
Ilduara Vicente Franqueira (Universidade de Santiago de Compostela)

# PROGRAMA DEL CONGRESO

JUEVES, 14 DE OCTUBRE DE 2021

## CONFERENCIA INAUGURAL. PARANINFO

*Leonardo J. Waisman*

*(CONICET / Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)*

### **Entre anticuarios y nac & pop: itinerarios de la musicología colonial**

El fichado de unos dos mil ítems para un proyecto bibliográfico sobre la música colonial hispanoamericana me ha impulsado a reflexionar sobre los logros y carencias de la musicología que trata la época de dominio español en América, pero sobre todo a identificar los conflictos de ideas e intereses que han operado en las mentes de los estudiosos y encauzado las investigaciones. Se puede reconocer un impulso común a la gran mayoría de los emprendimientos: el incorporar la Hispanoamérica colonial al bagaje de la música “universal”, animado por deseos nacionalistas o regionalistas (“la patria grande”). Ese empuje, sin embargo, se manifiesta en un abanico de ideologías y metodologías, desplegado entre dos polos: la búsqueda de datos positivos como portadores de una verdad indiscutible, por una parte, y la construcción de un imaginario sobre una práctica musical mestizada que arranca de la colonia y se manifiesta en el “sonido latino” de la música popular reciente, por otra.

Mi alocución intentará caracterizar los valores representados en estas dos tendencias y las estrategias consiguientes, así como matizar el espectro que se ubica entre las dos. También hablaré sobre el registro de los textos, coherente con los géneros discursivos y con los canales de difusión empleados: otra vez esquematizando, hablaré de trabajos netamente académicos en oposición a espacios de divulgación o conectados con la práctica musical.

## **M 1. IDENTIDADES E IMAGINARIOS COLECTIVOS EN LAS MÚSICAS IBEROAMERICANAS**

Modera: David Cranmer

(Aula 6)

*Montserrat Capelán*

*(Universidade de Santiago de Compostela)*

### **La construcción de una nación: música y política en la Venezuela decimonónica**

El movimiento independentista de los territorios americanos trajo consigo la necesidad, en ocasiones imperiosa, de la construcción de las nuevas naciones. Al igual que la creación de instituciones o de las banderas, la música se constituyó en un elemento esencial en todo este proceso. En el presente trabajo mostraremos de qué modo

la canción patriótica, el teatro y el baile fueron usados con este fin a lo largo de todo el siglo XIX venezolano. Para ello utilizaremos diferentes tipos de fuentes primarias –partituras, documentales e iconográficas– provenientes de uno y otro lado del Atlántico y las analizaremos bajo el prisma de lo que estaba aconteciendo políticamente.

Al contrario de lo defendido hasta la fecha, mostraremos a la canción patriótica como un género más gubernamental que revolucionario, explicaremos cómo fue posible la conversión de una canción pro-realista en Himno Nacional y estableceremos los motivos por los que, a diferencia de lo ocurrido en la Metrópoli, en Venezuela se siguió cultivando la canción y el teatro patriótico a lo largo de todo el siglo XIX.

*Lutero Rodrigues*

*(Instituto de Artes, Universidade Estadual Paulista)*

### **A monarquia brasileira do século XIX: Singularidades de sua vida musical, no contexto latino-americano**

No Brasil, ao contrário da América espanhola, não tivemos universidades ou imprensa durante os primeiros 300 anos da colonização. Tal atraso começou a ser desfeito com a chegada inesperada da Família Real portuguesa e parte de sua corte, em 1808, promovendo a súbita valorização da colônia e sua “atualização” à metrópole. Criou-se no Brasil a “Capela Real” (1808-1890), instituição musical inexistente nas Américas, construindo-se também um grande teatro de óperas. Após a independência, o país tornou-se a única monarquia longeva das Américas, atingindo sua estabilidade política durante o governo de D. Pedro II (1841-1889). Criou-se o Conservatório Imperial e a Imperial Academia de Música e Ópera Nacional, instituições que possibilitaram os estudos de Carlos Gomes na Europa. Pedro II, cosmopolita e wagneriano, apoiou a estreia do *Guarany* em Milão (1870), e uma coincidência de fatores históricos transformou Gomes no maior herói brasileiro do seu tempo. Com sua música, tornou-se “embaixador cultural” do Brasil na América Latina, modificando o histórico isolamento do país na região. Seu exemplo pessoal, muito mais que a influência de sua música, tornou-se referência para numerosos compositores latino-americanos que procuraram estudar na Europa.

*Alfredo Colman*

*(Baylor University, Waco)*

### **The “Traveling” Paraguayan Harp: A Symbol of National Musical Culture**

As one of the most ubiquitous instruments in South America, in the late 19<sup>th</sup> century the diatonic harp was adapted into the performance practices of numerous Latin American countries, among them Paraguay. Since social discourses in twentieth and twenty-first-century Paraguay have used folk-style music in the promotion of nationalism, I argue that past and current cultural discourses in Paraguay, have reinforced the view of the harp as the country’s preeminent musical instrument. In this presentation I explore the construction of a Paraguayan cultural identity as illustrated by the “traveling” Paraguayan harp. Praised abroad as an icon of Paraguayan identity,

since the mid-20<sup>th</sup> century the instrument has been a source of pride for Paraguayans. In fact, through compositions based on folkloric music genres, as well as music festivals and government proclamations — including a 2010 document designating the Paraguayan harp as “instrument symbolic [of the] national musical culture” and a second proclamation signed in 2019 declaring the instrument as “immaterial cultural patrimony of the nation” — the harp has been promoted as a signifier of a Paraguayan national identity.

*Juan Gutiérrez Ruiz*

*(Universidad Complutense de Madrid)*

### **El indigenismo en el “folclore musical” latinoamericano durante los festivales folklóricos Hispanoamericanos (1958-1970)**

Como ha sido común en el ámbito del folclore, durante los Festivales Folklóricos Hispanoamericanos, celebrados en la Alta Extremadura bajo el franquismo, una de las polémicas surgidas sería la identificación de los grupos humanos que se podían considerar parte del “pueblo”. Reflejando discusiones entre los estudiosos del folclore en América, en las que se cuestionaba la limitación de representante del folclore al campesinado y se proponía que se incluyera a los indígenas, en Cáceres (sede principal de los festivales) surgiría la controversia sobre si se debía dar cabida a manifestaciones culturales de estos últimos. Paradójicamente, a pesar de ser una perspectiva impulsada desde América, serían miembros del ICH y folkloristas españoles quienes la defenderían en los festivales en contraposición a planteamientos de folkloristas y participantes latinoamericanos. Esta polémica nos permitirá analizar cómo la pretensión del régimen franquista en adaptarse a una noción étnico-racial hasta cierto grado reivindicativa de lo indígena discrepaba empero con la primordial representación de inferioridad racial que se hacía de los indígenas americanos en los festivales, a la vez que se presta para discutir las propias tensiones respecto a la ideología indigenista en el contexto del “folclore musical” latinoamericano por medio de la representación de sus exponentes en este escenario.

## **M 2. HUMANIDADES DIGITALES E INVESTIGACIÓN MUSICOLÓGICA SOBRE AMÉRICA LATINA**

Moderadora: Marita Fornaro  
(Aula 18)

*Pablo Espiga Méndez*

*(Universidad Complutense de Madrid)*

### **Los procesos de producción musical entre España y América Latina en la era digital**

Desde finales de los setenta se estableció la conexión entre la industria discográfica española y el sector del audio latinoamericano, en un momento de esplendor econó-

mico que duraría hasta principios de los dos mil. Durante esta época, muchos artistas españoles grabaron en lugares como Miami para tener una mayor proyección hacia el mercado latino. Todo cambió cuando el ordenador pasó a ser la principal herramienta/instrumento de músicos y productores. Además, surgieron las prácticas colaborativas online, que parecían hacer innecesarios a los agentes tradicionales, concretamente los estudios, y el desplazarse a los núcleos de la industria (Watson, 2015).

Sin embargo, la actual generación de productores/beatmakers españoles, como El Guincho o Alizzz, parecen reivindicar la importancia del desplazamiento a estos núcleos en los procesos de producción musical. Así, recuperan el componente cultural y humano ausente en las relaciones digitales. Este fenómeno se da en pleno auge de la música urbana latina, favoreciendo la interacción entre artistas y productores de ambos contextos, pero con algunas diferencias respecto al pasado paradigma. En esta comunicación abordaré cómo son las nuevas prácticas de producción contemporáneas, el papel de las infraestructuras tradicionales, y la actual relación entre centros y periferias en la industria musical hispanohablante.

*Beatriz Goubert*

*(RILM International Center, Nueva York)*

### **Escuchando desde los datos: una aproximación a los estudios de música iberoamericana desde los recursos digitales de literatura musical**

Las humanidades digitales promueven la digitalización de colecciones y su análisis automatizado, así como de bases de datos bibliográficas y enciclopedias. Estos últimos han ampliado su cobertura al digitalizar abundantes recursos bibliográficos y mejorar las categorías de búsqueda. Se pasó de engorrosos índices impresos, donde se maximizaban las referencias abreviando el contenido, a un número creciente de entradas que permiten búsquedas complejas con acceso digital a los documentos. Además de convertirse en un recurso de investigación óptimo, estas herramientas digitales constituyen un campo de investigación de metadatos para comprender el desarrollo y evolución de temáticas particulares. A partir de *RILM Abstracts* y *RILM Music Encyclopedias*, esta ponencia busca evidenciar las conexiones entre los recursos digitales y la música ibero-americana como tema de investigación. Así como las relaciones iberoamericanas en las prácticas musicales informan el contenido de las bases de datos y los recursos digitales basados en las publicaciones académicas, también estos recursos proporcionan (meta)datos sobre las geografías y temporalidades inherentes al concepto de Iberoamérica, y sobre los discursos interdisciplinarios, creando una huella digital. Dos temáticas de los siglos XIX y XX, servirán como base para explorar algunas de las tendencias sobre los estudios de música iberoamericana desde las bibliografías digitales disponibles.

*Simone Krüger Bridge*  
(Liverpool John Moores University)

### **The Value of Music Participation through Composition: Berta Rojas' Musical Advocacy of Paraguayan Music and Musicians**

This paper is concerned with music composition as a medium of value. It is based on the 2021 Jeporeka project, which was conceived by Paraguayan guitarist Berta Rojas, and is a virtual music outreach and participation project that promotes the collaboration between and development of Paraguayan musicians and artists through music composition. The paper provides insights into this high-quality music outreach and participation project and illustrates the value of music participation through composition to the social actors involved in Jeporeka. The extensive benefits of music participation are well-documented and range from providing a safe space for individual growth, to creating and sustaining healthy communities, yet “value” is still often understood in the economic sense. Thus, the research centers on non-economic forms of value, asking questions about what is meaningful to the people involved in Jeporeka, what they value in terms of meaning, feeling, affect, morals, identity, and so forth. It understands value as how social actors find meaning in what they do, and how this meaning or value is understood by Paraguayan society and culture more generally. The research thereby provides insights into Jeporeka's music participation as social connection, and in relation to agency, education, wellbeing, and identity, while making an important academic contribution to the field of digital humanities. Importantly, too, the research provides the first detailed academic study of Berta Rojas' musical advocacy and activism.

*Juan Bermúdez*  
(Universität Wien)

### **Etnografiando TikTok: hacia una (etno)musicología más allá de lo digital**

Las nuevas tecnologías y medios digitales no solo se han convertido en una parte integral de nuestras vidas, sino también, en una parte inseparable de nuestro trabajo etnográfico. Esta apropiación de los mundos virtuales, así como el desarrollo de nuevas plataformas digitales, proporcionaron nuevos espacios para el desarrollo de nuevas prácticas musicales, siendo una de estas la aplicación TikTok. Prácticas digitales como esta, muestran ser un desafío para diversas concepciones teóricas y metodológicas del trabajo etnográfico, pues no se materializan exclusivamente en prácticas concretas en un lugar y espacio dado. ¿Cómo investigar el conocimiento, la identidad y memoria de tradiciones musicales con prácticas que parecieran ser efímeras? ¿Cómo hacer tangible el sentimiento de *comunidad* y *localidad* en músicas que se desarrollan bajo ambientes digitales y/o deterritorializados? En esta ponencia busco discutir, basado en mis investigaciones sobre prácticas musicales en la aplicación TikTok, diversas posibilidades metodológicas y teóricas, así como diversos desafíos durante el desarrollo de etnografías en mundos musicales multimediales. Buscando con ello, promover una discusión que nos lleve a generar nuevos paradigmas de investigación, entendidos más

allá de una dicotomía físico-digital, y los cuales nos permitan adentrarnos en aquellas realidades *intangibles* de nuestras realidades posmodernas.

### **M 3. AMÉRICA IBÉRICA. CONEXIONES ENTRE LOS ESPACIOS LUSO-BRASILEÑO E HISPANO-AMERICANO (I)**

Modera: Carlos Villanueva

(Aula 14)

*Giorgio Monari*

*(Sapienza Università di Roma)*

*Aland López Sánchez*

*(Conjunto de Música Antigua Ars Longa de la Habana)*

#### **Uma fonte hispano-americana do romance português: “Puestos están frente a frente”**

“Puestos estan frente a frente” é um romance anônimo em espanhol sobre a morte do Rei D. Sebastião de Portugal na batalha de Alcacér-Quibir (Marroco, 1578), que causou a crise dinástica portuguesa e abriu o caminho da união ibérica sob a dinastia espanhola em 1581. A morte do rei também gerou a lenda messiânica do seu regresso nas horas difíceis de Portugal, o sebastianismo. Letra e música do romance chegaram a ser publicadas, em 1629, em uma “Miscellanea” escrita pelo português Miguel Leitão de Andrada, que participou na batalha e caiu prisioneiro até ser libertado – mas foi aprisionado outra vez pelos espanhóis. A peça celebra as virtudes heroicas do último rei da dinastia portuguesa de Avis, cuja memória era cultivada pelos opositores lusitanos dos Felipes como Andrada. Por isso, não pode passar desapercibido o recente descobrimento de uma cópia manuscrita do romance – letra e música – em um acervo na América, na ilha de Cuba. A cópia aparece transcrita por uma mão indubitavelmente espanhola, o que sugere perspectivas e imprevisíveis conexões não só musicais entre Portugal e os antigos domínios coloniais de Espanha.

*Luísa Correia Castilho*

*(CESEM/ESART, Instituto Politécnico de Castelo Branco)*

#### **Una mirada al camino de Tavares a través de sus cantos *Nunc dimittis* de Baeza y Las Palmas de Gran Canaria**

De las obras que legó a nuestros días de Manuel de Tavares, compositor portugués del siglo XVII que hizo su carrera en España, podemos distinguir sobre todo dos núcleos: los producidos para un coro y las producidas para varios coros. Observando que las piezas moncorales son obras de la juventud y las obras de madurez policorales se proponen a través de sus dos cánticos *Nunc Dimittis*, uno para cuatro voces, una obra juvenil escrita para la catedral de Baeza y el otro para nueve voces y bajo continuo, una obra de madurez compuesta para la catedral de Las Palmas de Gran Canaria, analizar y bosquejar el camino estilísticas de Tavares a través de su comparación.

Esto se hará a través de los siguientes parámetros de análisis: descripción del contenido codicológico y musical, el marco normativo, la estructura macro formal, la modalidad, el plan cadencial, la textura contrapuntística y los tipos de escritura, el acompañamiento, la práctica de la disonancia, el material temático y motivo, y la relación entre texto y música. El propósito de este estudio analítico es obtener aclaraciones que nos permitan evaluar mejor el lenguaje personal del compositor, así como el grado de asimilación de las innovaciones estéticas de su tiempo.

*Mariana Isabel Portas de Freitas*

*(CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa)*

**A *Escola Musica de Pablo Nassarre (Saragoza, 1724)* e a *Escola de Canto de Orgão de Caetano Melo de Jesus (Bahia, 1759-60)*. Transferências culturais e circulação de modelos**

As representações teóricas sobre a música refletem os padrões culturais dominantes em certas épocas, mas também as idiosincrasias locais e o *ethos* que cada autor pretendeu projetar no seu entorno. Alguns tratados revelam as tensões socioprofissionais do meio ambiente em que interagiram: a dimensão performativa perfila-se a par da dimensão informativa ou pedagógica.

A *Escola Musica segun la Practica Moderna* (1724) de Pablo Nassarre, tal como *El Porque de la Musica* (1672) de Andrés Lorente e *El Melopeo y Maestro* (1613) de Pedro Cerone, constituíram os principais modelos e o cânone teórico da *Escola de Canto de Orgão* (1759-60) de Caetano de Melo de Jesus, mestre de capela da Catedral Primaz da Bahia. Com mais de 1.200 páginas manuscritas, este inusitado projeto de erudição não chegaria a ver o prelo na Lisboa pombalina.

*Carlos C. Iafelice*

*(Universidade Estadual Paulista)*

**A preliminary study towards a critical commentary on the theoretical sources presented in the first volume of the *Escola de Canto de Orgão (1759)* by Caetano Mello de Jesus**

Vast erudition indicated by the large number of citations in the two-volume manuscript (of four promised) is perhaps one of the first aspects to be noticed in the sumptuous work *Escola de Canto de Orgão* (1759-1760) by Padre Caetano Mello de Jesus, Brazilian theoretician and *maestro de capella* of the Cathedral of Salvador, in safeguard at the Biblioteca Pública de Évora (Cod. CXXVI/1-1 and CXXVI/1-2). This ‘preliminary’ study—thus called as it concerns the initial results of a broader critical investigation regarding the *auctoritates* presented in the first volume (*‘Da Musica Theorica ou Methodo Doutrinal’*)—aims to understand to what extent the content of the treatise dialogues with its theoretical sources carefully described in the marginalia of the document. Nevertheless, this extensive work was initiated with an emphasis on passages devoted particularly to definitions and etymological explanations. For the present oral communication, however, only two representative passages were selected for careful

evaluation and comment: (1) the definition of ‘*Musica Organica ou Instrumental*’ (Dial. I, Doc. II, Art. I, § I, p.84-86); and (2) ‘*Da definição de Compasso*’ (Dial. III, Doc. III, Art. I, § III, p.310-313). From an index of cited sources and an analysis of the original content, we will verify the influence of these sources in the writing of Mello de Jesus to understand, at least minimally, how the author works direct and indirect citations, as well as their depth of theoretical elaboration.

#### **M 4. PROCESOS DE CIRCULACIÓN EN EL ATLÁNTICO HISPANO (I): SS. XVI-XVII**

Moderator: Giorgio Monari

(Aula 6)

*Paul G. Feller*

*(Northwestern University Evanston)*

##### **Music in secluded colonial peripheries and vernacular sacred works in music manuscripts from Guatemala**

The so-called Guatemalan music manuscripts of Indiana University’s Lilly Library are rare sources representing musical practices within the Spanish Empire’s peripheral institutions. These fourteen books were produced during the late sixteenth century in three villages located in the Huehuetenango province. Due to the seclusion of the villages, the scant information provided by the manuscripts, and lack of cohesive contemporary data, scholars are in disagreement on the manuscripts’ origins and usage.

This paper weighs evidence concerning the production of three sacred pieces in Nahuatl present in the Lilly Library manuscripts building upon palaeographical and linguistic analysis and fragmentary contemporary evidence. This work will argue in favor of these manuscripts as being the result of an evangelizing enterprise spearheaded by the Orden de la Merced that gave native musicians more agency than previously thought. Moreover, in the context of the *encomienda* system, the analysis of the works in Nahuatl will suggest that at least copyist and chapelmaster Tomás Pascual was a native writing for a multilingual audience. In this way, the Guatemalan manuscripts will serve as gateways to issues of music circulation, colonial adaptability, and native agency in one of the most isolated areas of the old *audiencia*.

*Álvaro Mota Medina*

*(Universidad Complutense de Madrid)*

##### **Música que navega. La circulación de material musical entre España y el Virreinato del Río de la Plata**

El surgimiento en 1776 del Virreinato del Río de la Plata, escisión del Virreinato del Perú, y la promulgación en 1778 del Reglamento y Aranceles Reales para el Comercio Libre de España a Indias tuvieron importantes repercusiones en el comercio con América. El análisis de los registros de las embarcaciones con destino a Buenos Aires y Montevideo, los puertos de la nueva entidad política y administrativa, revela

datos importantes para comprender la práctica musical en este territorio. La información sobre las cuerdas, los instrumentos musicales y las partituras contenidas en los cargamentos permite caracterizar la transformación de las plantillas instrumentales e identificar la llegada de nuevas modas y estilos. Este estudio se suma a las investigaciones recientes que han descrito dinámicas de circulación análogas en el comercio con los Virreinos de Nueva España y del Perú. Contribuye así a completar el mapa de los intercambios musicales entre España y la América hispana entre el final del periodo colonial y el comienzo de la etapa republicana a partir de fuentes documentales.

*Javier Marín-López*  
(Universidad de Jaén)

### **Presencia de la América colonial en festivales españoles: el caso del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza**

Este 2021 se conmemora el 25º aniversario del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (FeMAUB), uno de los festivales de referencia en España dentro del ámbito de las denominadas músicas históricas. Actor y, al mismo tiempo, reflejo del efervescente desarrollo del movimiento de la música antigua durante las últimas dos décadas, el FeMAUB se ha perfilado como un programa de acusada personalidad y, por ende, en un fascinante objeto de estudio. Entre los elementos que lo definen podrían mencionarse su vocación panhispana, un criterio programático de base musicológica y una visión global del proceso de recuperación del patrimonio musical, abarcando desde la búsqueda de fuentes originales a su difusión en forma de conciertos o grabaciones discográficas a través de las redes sociales. En esta ponencia se aborda el estudio crítico de una de las líneas estratégicas del FeMAUB, su interés por las músicas de los virreinos americanos, repasando algunos de los hitos programáticos y discográficos, su recepción e impacto. Esta presentación pretende reivindicar también la necesidad de una investigación académica en torno a estos eventos desde el paradigma de los *festival studies*, con los retos teóricos y metodológicos que ello implica.

## **M 5. GRABACIÓN Y PERFORMANCE DE LOS REPERTORIOS IBEROAMERICANOS (I)**

Moderadora: Victoria Eli  
(Aula 18)

*Juan Carlos Poveda*  
(Instituto de Música, Universidad Alberto Hurtado)

### ***The Cuban Love Song* (1931), filme precursor de la diplomacia musical panamericana**

*The Cuban Love Song* es un filme de 1931 dirigido por Woodbridge Strong Van Dyke y producido por Metro-Goldwyn-Mayer. Junto con ser probablemente el primer filme del género musical situado argumentalmente en América Latina, esta producción, que contó con la participación de Ernesto Lecuona, la Orquesta Hermanos Palau y el uso de repertorio popular cubano, contiene el germen de una serie de recursos y pro-

cedimientos musicales utilizados posteriormente por la diplomacia cultural estadounidense de los años 30 y 40, esto con la finalidad de fortalecer su posición estratégica en América Latina y hacer frente a los avances del fascismo. El análisis de este tipo de filmes trae consigo interrogantes relacionadas con las nociones y antecedentes de música latinoamericana que habrían llegado a los músicos de la industria hollywoodense; con los recursos y procedimientos musicales se utilizaron para representar y/o caracterizar lo latinoamericano; y con las maneras en que estos elementos contribuyeron a la construcción de un imaginario lo latinoamericano a través de la música. Esta presentación sostiene que atender a estas interrogantes tributa al entendimiento de la configuración de la “música latina” como una categoría discográfica de alcance global.

*Liliana González Moreno*

*(Laboratorio de Aprendizaje e Investigación musical-LAIM y Gabinete Álea 21 de Música Contemporánea, San Juan, Puerto Rico)*

***Tres versiones sinfónicas (1953) de Julián Orbón. De la escritura y el contexto musical del compositor a las pautas interpretativas en tres registros sonoros de los años noventa: Eduardo Mata (1992-1993), Iván del Prado (1997) y Maximiano Valdés (1998)***

En 1954, el compositor hispano- cubano Julián Orbón alcanza el premio Juan José Landaeta, en el 1er Festival de música latinoamericana de Caracas. Con su obra *Tres versiones sinfónicas*, estrenada por Juan José Castro, se consagra en la escena docta latinoamericana.

Cuatro décadas después, tras su fallecimiento, programaciones de conciertos revitalizan la biografía de la recepción musical de *Tres versiones sinfónicas*. Se alcanzó un registro sonoro correspondiente a: Caracas, 1992-93, sesiones de Eduardo Mata –para la serie *Latin America Alive*– y su alumno en el Taller de Carlos Chávez en México, con quien sostuvo una profunda amistad; La Habana, 1997, estreno local, bajo la dirección de Iván del Prado, en un concierto de reinserción oficial del compositor; Avilés, 1998, primera grabación de la obra en la ciudad natal de Orbón, con la conducción de Maximiano Valdés.

La ponencia explora y discute los conceptos “idea” y “estilo” en la recepción musical de *Tres versiones sinfónicas*, a partir de una escucha analítica oblicua. Sitúa el diálogo entre la escritura compositiva (partitura) y las pautas interpretativas contenidas en las tres grabaciones. Asimismo, documenta la complejidad performática de los actos sonoros, a partir de nuevas fuentes y otros acercamientos a los contextos musicales explorados.

*Julio Ogas*

*(Universidad de Oviedo)*

***Arreglistas y compositores de la escena musical argentina en la industria discográfica española (1960-1980)***

La presencia de músicos argentinos ligados a la industria discográfica española ha sido y es significativa. En los años sesenta y setenta, fruto de la política aperturista

española y el empuje de algunas discográficas que buscaban establecerse como referentes en el mercado latinoamericano, varios músicos profesionales son convocados como arreglistas y compositores para discos de artistas españoles y latinoamericanos que grababan en la península. Aunque el principal referente es el sello Hispavox y la figura más destacada quizás sea Waldo de los Ríos, también otros sellos como Movi-pley, Epic, RCA Victor o Columbia contaron con músicos argentinos como Cesar Gentili, Adolfo Waitzman, Willy Rubio o Juan José García Caffi.

En esta comunicación se presentará la actividad de estos músicos como arreglistas y compositores al servicio de las ediciones discográficas españolas dentro de lo que denominamos genéricamente la escena musical argentina en España. A partir de esta delimitación y contextualización se presentarán algunos ejemplos de las principales líneas estilísticas en la que estos artistas volcaron sus conocimientos musicales adquiridos en su país de origen. Todo ello desde el enfoque de la transculturación (Ortiz, 1940; Rama, 1984; Rincón, 1995) como doble vía de adecuación foránea y construcción local/global (García Canclini, 1990) dentro de los espacios de la transculturalidad (Toro, 2006).

## **M 6. AMÉRICA IBÉRICA. CONEXIONES ENTRE LOS ESPACIOS LUSO-BRASILEÑO E HISPANO-AMERICANO (II)**

Moderadora: Montserrat Capelán  
(Aula 14)

*André Alves Gaby*

*(Universidade Federal do Pará/Universidade Estadual Paulista)*

*Paulo Castagna*

*(Universidade Estadual Paulista)*

### **A presença do cantochão hispânico na Amazônia colonial: o cantoral mercedário impresso em Lisboa para uso no Convento das Mercês do Pará**

Este trabalho é um recorte da tese de doutorado em desenvolvimento cujo título provisório é “O ritual mercedário de Frei João da Veiga e sua prática litúrgico-musical: uma narrativa histórica, paleográfica e hermenêutico-interpretativa”. O objetivo geral da investigação doutoral é compreender por que e de que modo o frei comendador do Convento do Pará entre os anos de 1777 e 1782, João da Veiga Tenório, compilou um cantoral em dois volumes para uso naquele convento, visto que já existiam publicações mercedárias homônimas anteriores (1701, 1770), impressas na Espanha. A hipótese levantada ao longo da investigação é de que os mercedários do Pará estavam passando por uma reforma que incluía a romanização da sua liturgia, e portanto, de seu repertório de cantochão.

Embora as investigações apontem para a adaptação das melodias para aquelas presentes nos livros tridentinos, em especial o *Theatro Ecclesiastico* de Frei Domingos do Rosário, os dois volumes de cantorais paraenses apresentam repertórios para cerimônias de santos mercedários que não faziam parte do martirologio romano, e cujo

repertório, portanto, não é encontrado em livros tridentinos. Tudo indica que tais melodias podem ter origem espanhola, pois estão presentes nos cantorais mercedários ali impressos.

*Luzia Rocha*

*(CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa)*

### **Confrarias no espaço luso-brasileiro: um estudo iconográfico-musical**

O surto de criação de confrarias, em Portugal e no Ocidente, teve lugar a partir dos séculos XII - XIII. Coube ao Concílio de Trento definir com rigor as suas competências, que se mantiveram ao longo de séculos, muitas delas até ao presente. As competências das confrarias, de um modo geral, incluíam o recrutamento social (confrades), a manutenção da igreja paroquial e do culto, a gestão colectivizada da morte e as actividades assistenciais. Dentro da manutenção das igrejas e casas de confraria foram levados a cabo vários melhoramentos artísticos, em diferentes suportes (azulejo, pintura, por exemplo), que contêm informações importantes sobre práticas musicais e artísticas, sejam directamente representativas da própria confraria, sejam indirectamente representativas de práticas musicais/sociais/organológicas de uma determinada época. É objectivo desta comunicação estudar dois painéis de azulejo, um que se encontra na Santa Casa da Misericórdia da Bahia (Brasil) e outro que se encontra na actual Embaixada do Brasil em Lisboa, abordando relações entre os dois países neste tópico em particular e caracterizando práticas musicais e artísticas das Confrarias.

*Rodrigo Hoffman Velloso da Silva*

*(CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa)*

### **Nicolau Heredia: Dossiê Biográfico**

A transferência da corte portuguesa para o Rio de Janeiro em 1808 ocasionou uma série de mudanças estruturais na vida social e cultural da cidade. No que diz respeito à música, a circulação de músicos provenientes de Portugal, ou mesmo de outros países da Europa, possibilitou mudanças e adequações nas práticas musicais. De entre os primeiros músicos que partiram para o Rio de Janeiro em 1810 por convocação do Príncipe Regente D. João VI, destaca-se o fagotista Nicolau Heredia.

Natural de Badajoz, Nicolau Heredia foi músico da Real Câmara em Lisboa e exerceu intensa atividade musical em outros contextos, assim como seus irmãos, também músicos. Sua atuação como músico da corte portuguesa se estendeu ao longo de 58 anos, e não por acaso, seu nome figura em diversas publicações sobre a música em Portugal e no Brasil.

Deste modo, esta comunicação tem por objetivo apresentar e discutir a trajetória musical de Nicolau Heredia a partir de uma reavaliação do conhecimento biográfico existente na literatura e de documentos levantados no Rio de Janeiro (Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro/ Seção de Manuscritos e Arquivo Nacional do Rio de Janeiro/ Fundo Casa Real e Imperial).

## **M 7. PROCESOS DE CIRCULACIÓN EN EL ATLÁNTICO HISPANO (II): SS. XIX-XX**

Modera: Belén Vega Pichaco

(Aula 6)

*Margarita del Carmen Pearce Pérez*

*(Universidad de Oviedo)*

### **Una aproximación a la asociación Capilla de Música de Nuestra Señora de Monserrate (1861 - ca.1866) desde sus redes: entre lo religioso y lo secular**

La presente ponencia aborda el quehacer de la asociación Capilla de Música de Nuestra Señora de Monserrate (1861 – ca. 1866), a partir del quehacer de sus integrantes. Dicha agrupación está vinculada a la iglesia de Nuestra Señora de Monserrate, una de las más importantes de La Habana en esta etapa. De este modo, por una parte, se establecen las redes y nexos entre los músicos, el repertorio y los espacios socio-musicales (religiosos y seculares) y, por otra, se centra la atención en la circulación musical. Esto permitirá entender el rol que ocupó la agrupación en el contexto religioso habanero de mediados del siglo XIX. Con ello se pretende demostrar que esta asociación musical formó parte de los intentos del obispo Francisco Fleix Soláns por reformar la música en la diócesis habanera. Además, se concibió como una manera de «gratificar» a los músicos asociados sin que ello implicase una relación contractual. Para alcanzar los objetivos propuestos se han tomado como referencia los estudios sobre musicología urbana (Carreras, 2005; Tim Carter 2005, Miguel Marín 2014); sociabilidad (Gurtvich, 1941; Agulhon, 2009, 2016) y Análisis de Redes Sociales (Tichy, Tushman y Fombrun, 1979; Brass, 2004).

*Bernardino Rodríguez Espejo*

*(Universidad Veracruzana, México)*

### **La folía y el repertorio para guitarra del siglo XX: la transformación y circulación del tema por Manuel M. Ponce**

La colaboración entre Manuel M. Ponce y Andrés Segovia, iniciada desde 1923, dio origen a una amplia variedad y cantidad de obras de distintos estilos. Del catálogo de obras para guitarra sola del compositor mexicano, las *Variaciones sobre la “Folía de España”* y *Fuga* son una de las más representativas, las cuales constituyen uno de los pilares del denominado “Repertorio Segoviano” –aquellas obras comisionadas e interpretadas por el guitarrista español– y de la guitarra clásica en general.

En el contexto de la continua circulación, transformación y reinterpretación de estilos e ideologías originadas de esta relación entre compositor-intérprete, se explora la labor de Manuel M. Ponce sobre las folías europeas en su lenguaje, forma y estructura. Mediante un estudio epistemológico de las fuentes documentales, fonográficas, y un estudio comparativo, se expone la manera en la cual el compositor mexicano utilizó, adaptó y transformó este importante tema europeo para construir un preludio, veinte variaciones y una fuga para guitarra, señalando también las distintas maneras en que se han interpretado desde su publicación en 1932.

*Susana de la Cruz Rodríguez*  
(Universidad de Oviedo)

### **Eduardo Lorenzo Durán. Las peripecias de un gaitero en La Habana de la segunda mitad del XX**

Eduardo Lorenzo Durán (Batabanó, 1911 - La Habana, 2003), gaitero, constructor de gaitas y formador de jóvenes intérpretes, se conforma como punto de convergencia donde se entrelazan en una misma persona las identidades culturales galaico-cubanas. Cubano hijo de gallegos, con solo un año de vida se traslada a la patria de ascendencia. Su vida transita entre la emigración, el regreso a la isla y la Galicia transoceánica sobre la que desarrolló su quehacer profesional. Al final de su vida entra en conflicto entre la Galicia imaginada de sus recuerdos de medio siglo y la Galicia real de su pueblo de Arbo Sela, que visita poco antes de morir.

Esta comunicación pretende estudiar la biculturalidad en Lorenzo, así como el proceso de transculturación de lo gallego en su quehacer. Se apoya en la revisión de las obras de Ortiz y Canclini, como línea teórica evolutiva en el estudio de la transculturación, así como en las de N. Seixas en cuanto al asociacionismo y las migraciones del contexto gallego y los de J. Ogas sobre la construcción de la identidad sonora y el exilio, con el fin de comprender cómo transitan las hibridaciones culturales en los sucesos personales de este gaitero.

## **M 8. GRABACIÓN Y PERFORMANCE DE LOS REPERTORIOS IBEROAMERICANOS (II)**

Modera: Iván César Morales Flores  
(Aula 18)

*Mirta Marcela González Barrodo*  
(Universidad de Oviedo)

### **Maricastaña, Leda y María Elena. Un cancionero para soñar**

Como parte de nuestras investigaciones sobre las relaciones entre España y Argentina a partir de la canción, en esta ocasión se toma como punto de referencia el álbum que grabaran en 1958 dos cantautoras argentinas, María Elena Walsh (1930-2011) y Leda Valladares (1919-2012) bajo el título de *Canciones del tiempo de Maricastaña* (1958).

Este álbum es toda una declaración de intenciones de ambas cantantes que quieren rendir un homenaje al repertorio de canciones populares tradicionales españolas que “ni el tiempo, ni la moda, ni los medios de difusión, consiguen borrar [...] canciones de ayer, de hoy y de siempre que son, en fin, una de esas rotundas lecciones de belleza que le hacen tanta falta al mundo”. Este LP junto al siguiente EP *Leda y María cantan Villancicos* (1958), marca también un punto de inflexión en la carrera de María Elena Walsh, ya que a partir de estas grabaciones el público al que dirigirá su acción artística será el infantil.

Se toman como base los libros de Pujol (1997-2013), Dujovne Ortiz (1982), Sibbald (1998), Massuh (2017) o los artículos de Copello (2013) y Dunbar (2014), todos referidos a M.E.Walsh. Respecto a la influencia del cancionero tradicional español en Latinoamérica se tienen en cuenta las aportaciones de distintos autores en publicaciones como *Palimpsestos sonoros – Nueva canción chilena* (2014) o las actas del Simposio *La nueva canción da la vuelta al mundo* (2021); sobre identidades R. Delizio (2019), Soler Campo (2017). El triángulo María Elena, Leda y María Castaña, junto a la selección de canciones tradicionales españolas, sirven para ofrecer una relación atemporal de las diferentes asimetrías relacionales en las construcciones históricas.

*Andrea Bolado Sánchez*  
(Universidad de Oviedo)

### **¿Quién... es el amante de cartón? Inserción de Roque Narvaja en el mercado musical español**

Los discos *Quién...* (1978) y *Un amante de cartón* (1981) del músico argentino Roque Narvaja constituyen el comienzo de su carrera en España y se presentan como una manifestación fehaciente del proceso de adaptación cultural del músico a su nuevo entorno. El contraste entre el compromiso ideológico y espiritual del primer disco, y la balada pop romántica del segundo son, por una parte, expresión de la necesidad del músico por ubicarse en el mercado musical español y, por otra, testimonio de los cambios en las preferencias del público, especialmente en su relación con la canción de autor proveniente del Cono Sur Latinoamericano.

En esta comunicación se propone una comparación poético-musical entre el repertorio de ambos discos, con el fin de ahondar en los componentes estilísticos que el músico y su entorno mantiene, modifica o deja de lado respecto a su carrera directamente anterior en Argentina y en el paso del primer al segundo disco en España. Para ello se tendrán en cuenta teorías como las de Alan Moore (2016), Philip Tagg (2013), Luiz Tatit (2003) o trabajos como los de Pablo Vila (1996) o Alicia Pajón (2021) sobre canción, identidad cultural y música latinoamericana.

*Rosalía Castro Pérez*  
(Universidad de Oviedo)

### **Análisis performativo del discurso de Nacha Guevara durante su estancia en España (1976-1982)**

El binomio artístico formado por Nacha Guevara y Alberto Favero se traslada a España huyendo de la dictadura argentina. Una vez aquí, desarrollan una destacada actividad teatral y televisiva, así como diferentes producciones discográficas para el sello Hispavox. El carácter polifacético de Guevara y su despliegue interpretativo produce un importante impacto en el público español de la Transición. Educada en el Di Tella e influenciada por la *chanson* francesa y la canción latinoamericana, Guevara versiona canciones de estos repertorios y los acerca a la audiencia española, produciéndose un interesante *crossover* (Plasketes, 2010). Este particular ejercicio performativo

de una mujer artista en el contexto español de la época, se produce en el marco de una importante presencia de músicos argentinos en España y de una particular apuesta del sello Hispavox por músicos latinoamericanos.

De cara a realizar un análisis performativo del repertorio de esta artista, se tendrá en cuenta el enfoque de Butler (1995) y su aplicación a la música, tal como propone Cuisick (1999). Además, se tomarán como referentes a Moore (2012) y Tatiz (1989) de cara al análisis musical y a Hutcheon (1995) para el estudio de su discurso, ampliamente marcado por la ironía y el humor.

### **M 9. AMÉRICA IBÉRICA: CONEXIONES ENTRE LOS ESPACIOS LUSO-BRASILEÑO E HISPANO-AMERICANO (III)**

Moderador: Julio Ogas

(Aula 14)

*Marita Fornaro Bordolli*

*(Universidad de la República, Uruguay)*

#### **Fronteras porosas: encuentro de influencias luso-brasileñas e hispánicas en la música popular uruguaya**

Resulta especialmente fértil la propuesta de este Congreso respecto al análisis de las conexiones entre el espacio luso-brasileño y el hispano-americano. Durante varias de mis investigaciones he atendido a cómo, en el territorio de Uruguay y en los estados del sur de Brasil, se estudiaban manifestaciones musicales de estos dos orígenes como compartimentos estanco, mientras que los creadores e intérpretes los vinculaban asiduamente. Uruguay posee una extensa frontera terrestre con Brasil, y esa frontera puede considerarse de manera polisémica, pues atañe no sólo a lo territorial sino también a la lengua, con el uso (incluso artístico) del portugués, y al sincretismo de expresiones populares y académicas.

He abordado estas relaciones musicales a nivel de las manifestaciones tradicionales, en las músicas populares de las décadas entre 1920 y 1950, y, muy especialmente, en las creaciones que vincularon poetas y músicos en la expansión del movimiento de la Tropicalia. El trasvase de influencias no es simétrico, y la presencia luso-brasileña es mucho más notoria en los repertorios uruguayos. En esta ponencia, además de un planteo general del problema, me centraré en las influencias sobre el llamado “Grupo de Tacuarembó”, liderado por el poeta Washington Benavides y conformado por algunos de los más importantes creadores e intérpretes de música popular uruguaya de las décadas de 1980 a 2000.

*Marcia Taborda*

*(Escola de Música, Universidade Federal do Rio de Janeiro)*

#### **Olga Prager Coelho: a “embaixatriz do folclore brasileiro”**

Nesta comunicação analisaremos a trajetória da violonista e cantora Olga Prager Coelho (1909-2008), notadamente a incorporação de canções latino-americanas a seu

repertório artístico. A intérprete fez parte da comitiva do presidente Getúlio Vargas que visitou Montevidéu e Buenos Aires (1935), onde atuou no espetáculo de gala oferecido pela Embaixada Brasileira às nações que colaboraram para a pacificação do Chaco, evento que contou com a presença de todos os representantes dos países sul-americanos.

O olhar para a carreira de Olga Coelho propicia a análise de importantes aspectos: a escolha do repertório, através da incorporação de cantos da tradição oral da Argentina, México, Colômbia, Cuba, etc, e ainda sua atuação em um período conturbado da vida política brasileira, em que uma revolução levou Getúlio Vargas ao poder, apoiado pelos militares. Em 1936 foi designada representante oficial do Brasil no Congresso Internacional de Folclore, passando a ser denominada a “Embaixatriz do folclore brasileiro”. Olga levou ao mundo as inúmeras vozes do Brasil e da América Latina. Sua arte foi caracterizada pelo apuro na escolha do repertório e pela mestria com que dominou a voz e o violão em arranjos instrumentais de grande virtuosismo.

*Margarita Viso Soto*

*(Conservatorio Profesional de Música de A Coruña)*

### **Manuel María Martí Pérez (Vigo, 1819-1873), pianista-compositor galego en España, Portugal e Brasil**

Manuel María Martí foi un compositor e virtuoso de piano que desenvolveu a súa actividade en Protugal, Brasil e España. Iniciou estudos co seu tío Antonio Martí, organista e mestre de capela da Colexiata da Coruña, desempeñando as súas funcións durante as súas ausencias. Iniciou unha brillante carreira en 1838 en Porto que continuará en Lisboa establecéndose nesta capital. Pasa a Brasil dous anos onde exerce o maxisterio de capela da catedral de Belem no Pará. Regresa á Península Ibérica en 1848, deixando constancia das súas estancias en Lisboa, Madrid, Santiago e Vigo.

Pianista “más que distinguido” según os seus contemporáneos, foi autor de casi 150 obras para piano -non localizadas na súa meirande parte- algunhas para canto, e posiblemente algunhas relixiosas -que tampouco están localizadas. Nas máis de medio cento para piano que del se conservan (en gran parte fantasías de óperas) os seus contemporáneos apreciaban “la originalidad, el buen gusto, la corrección, mucha elegancia, y *cierto sabor a triste* que le eran peculiares.” Finalmente compre sulñar a súa faceta didáctica despregada na *Escuela Recreativa de los Pianistas*.



SESIÓN PLENARIA. PARANINFO

*Marcello Pérez Pose (Presidente de la AIM)*

*Emilio Casares Rodicio (Universidad Complutense de Madrid)*

*Victoria Eli Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid)*

*Carlos Villanueva (Universidad de Santiago de Compostela)*

**Presentación del proyecto de la AIM/América Iber Música: *Historia de la zarzuela en España e Hispanoamérica y Portal digital del teatro musical en España e Hispanoamérica***

**M 10. CIRCUITOS Y MERCADOS MUSICALES TRASATLÁNTICOS (I)**

Modera: Mirta Marcela González Barroso

(Aula 10)

*Marina Arias Salvado*

*(Universidad Complutense de Madrid)*

**España *featuring* “todos mis latinos: conexiones y circuitos de reggaetón transatlántico en el siglo XXI**

Durante la primera ola de reggaetón comercial en los 2000, el dúo tinerfeño K-Narias grabó su primer álbum en Puerto Rico, insertándose así en la escena latina. Actualmente, tras el éxito de “Despacito” en 2017, vivimos una “segunda era dorada” del reggaetón, convertido en el nuevo pop latino gracias al desarrollo del estilo colombiano. En España, tanto estrellas pop de las últimas ediciones de *Operación Triunfo* – como Lola Índigo – como artistas más *underground* – caso de Kaydy Cain – colaboran con artistas y productores latinos de reggaetón. Esto denota una estrecha conexión entre España, Latinoamérica y Estados Unidos, propiciada tanto por grandes compañías discográficas como por circuitos más alternativos. Para la industria musical la colaboración (o *featuring*) es una estrategia de hibridación cultural para ampliar audiencias (Ordanini *et al.* 2018), que en el caso latino-español parecen “latinizar” los productos españoles y legitimarlos como “auténticos” dentro de los circuitos internacionales. Aplicando las teorías de Regev (2007; 2011) y Steingress (2004) en esta comunicación pretendo, por un lado, examinar cómo se articulan estas conexiones transatlánticas y, por otro, indagar qué naturaleza sonora y visual adoptan, para entender las uniones y tensiones identitarias derivadas del encuentro entre lo local y lo global.

*Alicia Pajón Fernández*  
(*Universidad de Oviedo*)

### **“Dicen que es una frivolidad”: la Movida Madrileña y su llegada a Latinoamérica desde la óptica de la revista *Pelo***

Tras el fin del franquismo en España y en un contexto de transición a la democracia, la Movida Madrileña fue el ejemplo musical paradigmático de una juventud que ansiaba explorar los límites de la recién adquirida libertad y que pronto se convertiría en un producto de consumo. A su vez, en Argentina finalizaba la dictadura militar y recibía la escena —en la que también había integrantes argentinos— como un claro ejemplo tanto del intercambio cultural existente entre ambos países como de la apertura que se vivía a los dos lados del Atlántico.

La prensa funciona como un excelente archivo para el estudio de los movimientos musicales, por ello esta ponencia busca estudiar la representación de los artistas de la Movida Madrileña en una de las revistas con mayor influencia en la argentina de los 80, *Pelo*. Repasaremos el discurso que la prensa construye en torno a estos músicos y su efecto en el gusto, valiéndonos de los postulados de Butler en torno a la performatividad (1990 y 1997) y apoyándonos en teorías en torno al gusto (Bourdieu 1979; Hennion 2005); así como en trabajos sobre la relación de la música popular urbana entre ambos países (Ogas, 2014; Viñuela, 2019).

*Nuria Blanco*  
(*Centro Superior Musical Arts, Madrid*)

### **La compañía de zarzuela de Manuel Fernández Caballero en Sudamérica**

Como era común en la segunda mitad del siglo XIX, muchas compañías españolas de zarzuela viajaban a América para ofrecer allí el repertorio madrileño. Resultaba muy habitual que desembarcaran en Cuba, por entonces una provincia española de ultramar, para después, desde allí, dar el salto a México; pero también se daba el caso de tener como punto de llegada Argentina para pasar después también a Uruguay, habida cuenta de la escasa distancia que separa las capitales de ambos países. Este último caso lo llevó a cabo el compositor Manuel Fernández Caballero, quien tras haber vivido ya la experiencia cubana durante siete años, viaja a Buenos Aires con una gran compañía de zarzuela procedente del Teatro Apolo, en la que no solo había cantantes sino también coro, orquesta y todo tipo de personal de teatro, siendo el propio Caballero uno de los directores de orquesta. Durante casi un año, puso sobre las tablas de la capital argentina un repertorio de zarzuelas tanto suyas como de otros músicos españoles, llegando incluso a escribir algunos números expresamente para ser estrenados allí, siendo siempre recibido con gran éxito.

*Pilar Nicolás Martínez*  
(*CITCEM, Faculdade de Letras da Universidade do Porto*)

### **Rutas y repertorios de las compañías españolas de zarzuela que actuaron en Portugal en la segunda mitad del siglo XIX**

Decenas de compañías de zarzuela españolas representaron en Portugal entre 1856 y 1899. Desde la notoriedad alcanzada por la compañía de zarzuela y baile de José

González, que actuó en 1859 en el Real Teatro de S. Carlos con cantantes como Isidoro Pastor, Manuel Crescjo o Eloísa Barrejón; quienes ya habían interpretado en diferentes teatros españoles (Madrid, Cádiz...) y que actuarían posteriormente en América (Cuba y México). Pasando por las compañías del Teatro Circo de Price que en 1865 y 1866 llevaron a Elisa Zamacois, quien despertó pasiones en Lisboa y que en 1869 se encontraba en La Habana como tiple destacada de la compañía de Gaztambide. Hasta la compañía de Molina y García Catalá que entre 1874 y 1879 circularon por los teatros del norte de España, Oporto, Coímbra y Lisboa, o la compañía del maestro Cereceda que viajó a Portugal en 1888, 1892 y 1895.

Estas agrupaciones y otras muchas contribuyeron con sus largas estancias a crear en Portugal un gusto por la zarzuela y un público fiel que conocía en profundidad el repertorio. Este hecho levanta cuestiones sobre el estímulo que, para los empresarios de zarzuela, pudo suponer el éxito logrado en Portugal a la hora de decidir embarcarse en empresas más costosas probando suerte en los teatros americanos.

## **M 11. PROBLEMAS HISTORIOGRÁFICOS Y METODOLOGÓDICOS EN LA MUSICOLOGÍA IBEROAMERICANA (I)**

Moderadora: Luzia Rocha

(Aula 18)

*José Benjamín González G.*

*(Universidad de Valladolid)*

### **Problemáticas en la historiografía musicológica española de las representaciones rituales hispánicas de conquista: hacia un patrimonio compartido**

Las representaciones rituales hispánicas de conquista, así definidas por el antropólogo Brisset Martín (1988), son un universo festivo que aglutina celebraciones de diversa índole repartidas por el orbe hispano. Todas tienen un factor común, la lucha entre el bien y el mal, encarnada en la oposición entre moros y cristianos. Con España como foco irradiador, estas representaciones se han expandido por territorios americanos y asiáticos, siendo su extensión y diversidad un primer obstáculo para la comprensión unitaria del fenómeno festivo. Estas expresiones rituales y teatrales hunden sus raíces en elementos culturales como las canciones de gesta, el romancero o el teatro culto. Desde ámbitos antropológicos (Ricard, 1932; Warman, 1972; Brisset, 1988; Martínez del Pozo, 2015) se han abordado de forma global e integradora. Pero en el musicológico, las dos tesis doctorales existentes, centradas en el modelo del Levante español, (Botella Nicolás, 2009; Cipollone Fernández, 2017) han ignorado la comprensión antropológica y cultural de los moros y cristianos. Se propone una revisión bibliográfica, centrada en analizar los problemas historiográficos –cantidad ingente de publicaciones divulgativas, poco exactas, fragmentadas y localistas; escaso rigor científico de las investigaciones académicas sobre la materia– que impiden avanzar hacia una comprensión global de este patrimonio compartido.

Álvaro Torrente

(*Instituto Complutense de Ciencias Musicales, Universidad Complutense de Madrid*)

### **“Zarabanda”, Panamá, 1539: historiografía de un error**

El primer uso documentado de la palabra “zarabanda” es un poema escrito por Fernando Guzmán Mexía, fechado en Panamá en 1539 y publicado por primera vez en el *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos* (1889) de Bartolomé José Gallardo, a partir de una fuente hasta ahora desconocida.

Esto es al menos lo que sostienen numerosas obras de referencia, entre ellas *New Grove* y el *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, además de la *Wikipedia*. El primero en citar esta fuente fue el lexicógrafo Joan Corominas en su *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana* (1954-57), si bien las reservas que manifestaba sobre la fiabilidad de la datación no han impedido que la mayoría de los estudiosos, con las notables excepciones de Daniel Devoto y Rainer Gstrein, hayan dado por bueno el testimonio.

Esta comunicación demostrará que el poema original, conservado en la Hispanic Society of America, está realmente fechado en 1639 y fue escrito por Fernando Mexía de Guzmán, poeta de origen converso activo en Sevilla y conocido como “El hereje”. A partir de estos hechos, se analizará la construcción y perpetuación de un error historiográfico aceptado acríticamente por la mayoría de los investigadores.

Daniel Costa de Moraes Querino

(*Escola de Música, Universidade Federal de Minas Gerais*)

### **Música Viva 1942: práticas de cooperação internacional e estratégias de consagração cultural no Contexto do Americanismo Musical**

A revista *Música Viva*, publicada em 1942, contou com a colaboração de agentes do campo da música de todas as Américas, sugerindo uma rede de colaboradores em um plano internacional, ligados à figura emblemática do musicólogo alemão naturalizado uruguaio Francisco Curt Lange e seus empreendimentos de Americanismo Musical. Por meio da correspondência de Lange neste período, trocada com agentes do campo da produção musical de várias partes do mundo, podemos inferir um esquema internacional de cooperação entre profissionais da música, entre os quais podemos destacar: Hermann Scherchen, alemão auto exilado na Suíça, Hans-Joachim Koellreutter, alemão expatriado, exilado no Brasil, Francisco Mignone do Brasil, Hugo Balzo do Uruguai e Charles Seeger dos Estados Unidos. A tentativa de Lange, ao editar a revista *Música Viva*, foi redimensionar suas práticas de Americanismo Musical para uma perspectiva de aproximação com os capitais simbólicos já validados por Hermann Scherchen na Europa. Desta forma, sob a ótica do funcionamento do campo da produção erudita, proposta por Pierre Bourdieu, em sua teoria da economia das trocas simbólicas, apresenta-se a tentativa, por parte Lange, de intercambiar práticas de cooperação internacional, já vivenciadas no campo da música Européia, porém readequadas à rotina cultural da América Latina.

*Mauricio Andrés Pitich*

*(Universidad Nacional del Litoral, Argentina)*

### **Consideraciones historiográficas para el estudio del tango**

El tango es un género musical, poesía y danza de pareja enlazada (abrazada), oriundo de la región geográfica del Río de la Plata, gestado durante las últimas décadas del siglo XIX (Kohan, García Brunelli y Fernández 2002). Lo que hoy se conoce popular, mediática, masiva e industrialmente como “tango argentino” (Vega & Aharonián 2016 [2007]; Link & Wendland 2016) y académicamente –en el menor de los casos– como “tango rioplatense” (Novati 2018 [1980]; Goyena 2014), o –aún más difícilmente– como “tango porteño” (Pelinski 2000; Lemas y Binda 2008), es producto de años de elaboración de discursos y propagandas a partir de ideologías y políticas nacionalistas y modernistas adoptadas por el estado argentino y las industrias culturales internacionales. En diferentes construcciones históricas del tango en gran parte del mundo (García Brunelli 2014-2015 y 2015), las investigaciones tienden a generarse a partir de la comparación entre un objeto de estudio “x” y los discursos antes mencionados. Esto no representa ninguna problemática si se aceptan alguna de las hipótesis sobre el origen del tango (Novati 2018 [1980]; Kohan 2015; Cáceres 2010). Sin embargo, no contradecir o aceptar alguna de las hipótesis sobre el origen de esta manifestación cultural no implica ser condescendiente con los marcos teóricos, metodologías de interpretación o construcción histórica y conclusiones arribadas en los estudios del tango en Buenos Aires. De esta manera, este trabajo intentará detectar problemáticas o límites que presentan algunas construcciones históricas sobre diferentes “movilizaciones culturales” (Greenblatt 2009) del tango, producidas a partir de relatos “argentinos” o “rioplatenses”. En esta línea, se desarrollará –sobre todo– un debate teórico para criticar y ofrecer herramientas historiográficas alternativas en la producción de investigaciones musicológicas.

## **M 12. INTERCAMBIOS EUROAMERICANOS (I): REPERTORIO, RECEPCIÓN Y CRÍTICA MUSICAL**

Modera: Carlos Villar-Taboada

(Aula 14)

*Judith Helvia García Martín*

*(Universidad de Salamanca)*

### **La Meri, de Los Andes a Los Apeninos. Comparación entre la prensa latinoamericana y europea de la recepción de su repertorio de danza española**

La Meri (Louisville, 1898 - Nueva York, 1988) es reconocida a día de hoy en Estados Unidos como una eminencia en la danza de España e India. Durante los años 20 y 30 llevó a los escenarios lo que ella entendía como danza, música y cultura españolas, una imagen basada en un repertorio construido a partir de lo que aprendió durante el tiempo que vivió en San Antonio (Texas), los meses como integrante de la compañía

de María Montero en Nueva York y dos estancias en España. Lo que ella proyectó a través de sus interpretaciones en sus giras por todo el mundo fue recogido por la prensa local que ella se encargó de recolectar, y cuyos recortes se alojan en el Lincoln Center de Nueva York.

Algunas conclusiones sobre los contenidos de estos recortes durante sus giras por Latinoamérica (1926-1929) ya fueron expuestas en el último congreso de la Comisión de Música y Prensa de la SEdeM. En este encuentro queremos dar un paso más para observar los diálogos entre la prensa latinoamericana y europea (añadiendo las fuentes de sus giras por Europa entre 1929 y 1936) acerca de sus repertorios coreográficos y musicales, así como de la asociación de su feminidad con el hispanismo y el exotismo orientalizante.

*Ana María Liberal*

*(CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa / ESMAE, Instituto Politécnico de Porto)*

**“Decididamente, esta vez no tuvimos mucha suerte en América”: relaciones musicales iberoamericanas en la *Belle Époque* a través de la correspondencia de Moreira de Sá y Vianna da Motta**

La ponencia que propongo a continuación pretende analizar las relaciones musicales iberoamericanas en la *Belle Époque* a través de la correspondencia de los músicos portugueses José Vianna da Motta y Bernardo Moreira de Sá. Efectivamente, los archivos personales de ambos contienen un conjunto de cartas entre los dos y entre Motta y varias personalidades brasileñas que abordan temáticas relacionadas con el ambiente musical, social, político y económico de Sudamérica a propósito de las cuatro giras que Motta y Sá realizaron a Brasil, Argentina y Uruguay, entre 1896 y 1907.

*Camilo Vaughan*

*(Conservatorio de Tolima, Colombia)*

**El trazo de un camino entre Francia, España y Colombia: El impresionismo, las impresiones y las *Impresiones* de Guillermo Uribe Holguín (1880-1971)**

Los procesos historiográficos en música suelen conllevar procesos de canonización de repertorios musicales, en la medida en que explican sucesos que se conectan –se trazan caminos– entre sucesos, autores y estilos musicales y artísticos. Estos caminos se trazan en torno a una suerte de centros gravitacionales que, al convertirse en referentes para nuevos creadores, constituyen cimientos para las nuevas propuestas. Uno de los más notables ejemplos de estos centros gravitacionales en la historia reciente es el denominado Impresionismo, que es sin duda el punto de partida para diversas corrientes estéticas de las artes y las músicas del siglo XX, particularmente en América Latina.

Guillermo Uribe Holguín, músico colombiano, es un caso interesante en los procesos de canonización ya que su trayectoria hace explícitas diversas rutas que conectan a Francia, España y Colombia. Su obra y su imagen en general están claramente ligadas al impresionismo, y no solo al impresionismo musical. Esta ponencia presenta una revisión de los vínculos del músico colombiano con expresiones a nivel nacional, con-

tinental y trasatlántico, en donde el término “impresión” aparece en diversas variantes y da cuenta, a través de fuentes iconográficas, musicales y literarias, de rutas de relación en torno a la figura del compositor.

*Valeska Cabrera*

*(University of Toronto)*

*María Moraga Fadel*

*(Pontificia Universidad Católica de Chile)*

### **Transcripción, restitución y puesta en circulación de un patrimonio musical desplazado: el Fondo Manuel Arrieta**

Durante el siglo XIX, la curia chilena realizó diferentes acciones para promover un repertorio afín a las prescripciones eclesiásticas. Entre ellas, organizó una red de agentes que, desde lugares tales como Inglaterra, Italia y España, tuvieron como misión reclutar músicos que pudieran asentarse en Chile para servir en la Catedral de Santiago.

En 1884, el maestro de capilla de dicha institución, Manuel Arrieta, de origen vasco, recibió el encargo de seleccionar compositores y supervisar la adquisición de partituras en Europa para ser interpretadas en su capilla musical. En 1897, cuando Arrieta retornó a su tierra, llevó consigo gran parte de este corpus musical, que ya se había consolidado dentro del repertorio de esta catedral en este período.

En esta ponencia examinaremos este fondo musical que se encuentra actualmente conservado en la Catedral Santa María de Vitoria-Gasteiz, conoceremos sus antecedentes, características y vínculos con el Archivo Musical de la Catedral de Santiago, y daremos cuenta de un proyecto de catalogación y transcripción de estas partituras, que ha sido desarrollado para restituir este repertorio a la Catedral de Santiago de Chile.

## **M 13. COMUNICACIONES-RECITALES**

Modera: Javier Garbayo

(Parainfo)

*Manuel J. Ceide*

*(Conservatorio de Música de Puerto Rico)*

### **La gloria acéfala de Andrea Chenier de Francis Xchwartz, Poliarte y creación calibanesca**

En 1979, Francis Schwartz compone en Puerto Rico la obra *Canibal-Calibán*, comentario poliartístico a partir de la lectura del artículo *Calibán*, escrito por el poeta y ensayista cubano Roberto Fernández Retamar.

Este concepto calibanesco, creado por Retamar a partir de la adaptación del personaje de Shakespeare, marcará la práctica totalidad de la obra posterior del compositor, caracterizada por la interacción entre distintas disciplinas artísticas. *La gloria acéfala de Andrea Chenier*, obra compuesta en 1989 en conmemoración del bicentenario de la Revolución Francesa, se nos presenta como creación paradigmática en cuanto a la integración de fuentes musicales, literarias y teatrales.

La presente propuesta pretende mostrar una visión en la que el Calibán de Retamar, metáfora plagada de connotaciones sociopolíticas, funciona a manera de vehículo desde donde transitar por la compleja arquitectura de esta composición.

Materiales musicales fijos y móviles, desdoblamientos de personajes teatrales, integración del público asistente, estrategias de montaje escénico... un proceso que convierte cada interpretación en acontecimiento irrepetible, nutriéndose desde distintas fuentes aparentemente dispares, a manera de proceso antropofágico.

La interpretación, combinada con una breve exposición posterior, pretende mostrarnos *La gloria acéfala de Andrea Chenier* como obra representativa de una propuesta de vanguardia radical en el Caribe.

*Fernando Palacios*

*(Pontificia Universidad Católica del Ecuador)*

### **Seis por derecho: obras para guitarra de compositores latinoamericanos sobre géneros musicales de origen europeo**

El intercambio musical entre América y Europa sucede a menudo desde diversos géneros musicales de origen europeo que se modifican adquiriendo nuevas características sonoras en tierras americanas, o bien, que se gestan en el transitar histórico entre ambos territorios, sin definirse por ello un origen cierto. Por otro lado, desde el siglo XVI los instrumentos de cuerda pulsada, igualmente de origen europeo, fueron tomando asiento progresivamente en el territorio latinoamericano, siendo probablemente la guitarra uno de los que más impacto tuvo en el medio organológico. Esta representa, hasta hoy día, a numerosas culturas del continente, desde los Estados Unidos a la Argentina, en contextos musicales tradicionales, populares y académicos.

Haciendo referencia a la obra *Seis por Derecho*, del compositor venezolano Antonio Lauro, la presente comunicación-recital explora este magnífico intercambio cultural intercontinental a través de la interpretación musical y el análisis formal e histórico de seis obras para guitarra, basadas en géneros musicales de origen europeo, de tres compositores latinoamericanos del siglo XX: en Brasil, Heitor Villalobos (1887, 1959), con Estudio y Preludio; en Venezuela, Antonio Lauro (1917, 1986) con dos Valses; y en Cuba, José Antonio (Ñico) Rojas, (1921, 2008), con Guajira y Bolero.

*Noemí Salomón*

*(Universidade de Santiago de Compostela)*

### **Sincretismo cultural a través dos recursos compositivos do *Danzón* de José Fernández Vide**

O Mestre Vide (Ourense, 1888-1976) foi un compositor que viviu o trunfo da emigración (1924-1932) e voltou á súa cidade natal para retomar a labor compositiva, interpretativa, docente e como director de coros ata o fin da súa vida (1932- 1976).

Dos distintos xéneros que compuxo como músico emigrado, dende a música de salón para piano ata a música de Café-Concerto, cómpre salientar o seu *Danzón*. A vivencia como emigrante en Cuba permitiulle coñecer en detalle a música americana que o levaría a compoñer este tipo de repertorio.

Este *Danzón*, presenta unha estrutura que consta de tres partes na seguinte orde: Introducción ou Paseo, Segundo Trío e Terceiro Trío. Nestas tres partes atópanse explícitos o ritmo interno sincopado (herdeiro das contradanzas) e no acompañamento o “Cinquillo” propio da música cubana, complexos para a interpretación. Poremos tamén en valor este arranxo musical escrito para piano solo, inspirado nas orquestras que os interpretaban tradicionalmente. Podemos intuilo polas distintas melodías independentes.

Si ben esta obra foi tratada por outros autores de maneira histórica, precisa dun estudo analítico-musical e interpretativo. Nesta comunicación-recital veremos (con exemplos ao piano) cómo Vide compuxo este *Danzón*, baixo o punto de vista dun galego.

*Manuel Vilas*

*(Ars Atlántica)*

*Con la participación de María Giménez (voz)*

### **Castilla del Oro. El mundo musical de los conquistadores del Perú**

La presente comunicación-recital se centra en ciertos puntos del reciente disco del ensemble Ars Atlántica “*Castilla del Oro*”, dedicado a un aspecto muy poco investigado: ¿qué música cantaban, tocaban y escuchaban los conquistadores del Perú? Ras- treando en crónicas de Indias, e intentando meterse en la piel de estos hombres y en su mentalidad, percibimos claramente varios aspectos que nos serán de gran ayuda: la pervivencia de viejas historias sobre la reconquista y toma de Granada en sus mentes, el pensamiento feudal, el gusto por las canciones y cantares tradicionales, pasión por las novelas de caballería, y, sobre todo, una clara predilección por los romances, que utilizan tanto como pasatiempo y solaz como en sus acciones bélicas.

Aparte de la investigación documental necesaria para acometer un proyecto como el presente, no quiero obviar la importancia de explicar el proceso de cómo se aplica toda esta información al plano sonoro, cómo las fuentes dan respuestas e ideas al músico, pero también ponen a este mismo músico en continuo conflicto consigo mismo. La elección de los intérpretes vocales idóneos que reflejen las ideas del músico-investigador es fundamental, y en el presente estudio la llamada “música tradicional” nos tiene mucho que aportar.

## **M 14. CIRCUITOS Y MERCADOS MUSICALES TRASATLÁNTICOS (II)**

Moderadora: Ana María Liberal

(Aula 10)

*Suely Campos Franco*

*(Escola de Música, Universidade Federal de Rio de Janeiro)*

### **Circuitos concertísticos transatlánticos no século XIX: os tournées ibero-americanos de Arthur Napoleão e Frederico Nascimento**

As diversas posibilidades temáticas sobre deslocamentos e circulacións tem merecido lugar de destaque nas pesquisas acerca de redes sociais, transnacionalidade e interculturalidade.

Objetiva-se, nesta comunicação, abordar a presença de músicos portugueses nos circuitos concertísticos da América Latina, dando especial ênfase à produção, circulação e trânsitos destes artistas no Brasil e Argentina. Arthur Napoleão (Porto, 1843 - Rio de Janeiro, 1925) pianista virtuose, visitou o Brasil pela primeira vez em 1857, voltando algumas vezes, até fixar residência no Rio de Janeiro, onde atuou na promoção de concertos, edição de partituras; Frederico Nascimento (Setúbal, 1852-Rio de Janeiro, 1924) violoncelista que percorreu a América do Sul em 1880, apresentando-se, em anos posteriores, em diversos espaços de prestígio do Brasil e Argentina. A partir de 1884, passa a residir no Brasil onde atua intensamente em prol da música de concerto. Lançaremos ainda nosso olhar para a presença do músico Leopoldo Miguez (1890-1902), e importante mediador cultural que ocupou o cargo de primeiro diretor do Instituto Nacional de Música no Brasil.

Pretende-se analisar a actividade concertística e as viagens à conquista do mercado sul-americano na passagem do século XIX ao XX, focalizando a recepção dos músicos nas tournées, os intercâmbios promovidos e a importância da circulação internacional para a consolidação das carreiras desses músicos.

*Juliana Coelho de Mello*

*(PPGM, Universidade Federal de Rio de Janeiro)*

*Alberto José Vieira Pacheco*

*(Caravelas-CESEM/Universidade Federal de Rio de Janeiro)*

### **Conexão entre Porto e Rio de Janeiro pelo pianista virtuose Arthur Napoleão (1843-1925)**

Arthur Napoleão (1843–1925), nascido no Porto, em Portugal, foi menino prodígio pianista, ensinado e incentivado pelo próprio pai. Fez tournées pela Europa e América, estando no Rio de Janeiro, no Brasil, em 1857, 1862–63 e 1866 para concertos. Em 1868 decidiu fixar residência nesta cidade, atuando principalmente no ramo de edição de partituras e como compositor, além de pianista e organizador de eventos musicais. Nesta comunicação, concentraremos na atuação artística de Napoleão no Rio de Janeiro em suas tournées, para refletir sobre o repertório por ele levado à cidade. Para isso, coletamos jornais da época, por meio da Hemeroteca Digital Brasileira da Biblioteca Nacional, para obter seus programas de concerto no Rio de Janeiro, críticas e comentários sobre a atuação artística do pianista. Outra fonte foi sua autobiografia manuscrita, depositada na Biblioteca Alberto Nepomuceno da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), de 1907. Teremos também como referenciais teóricos alguns estudos recentes, como Martinho (2015), Medeiros (2013) e Cazarré (2006). Nossa pesquisa confirma e ressalta a importância de Napoleão para a prática pianística no Rio de Janeiro no século XIX. Este trabalho é fruto de pesquisa de doutoramento em andamento no Programa de Pós-Graduação em Música da UFRJ.

*Paulo Esteireiro*

*(CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa)*

### **A Ilha da Madeira nas rotas musicais do Atlântico: do final do século XIX a meados do século XX**

Desde meados do século XIX que os arquipélagos portugueses de Açores e de Madeira eram pontos de passagem nas rotas marítimas dos concertistas, que se deslocavam para o Novo Mundo. A passagem frequente de companhias e artistas é comprovada por diversas notícias nos periódicos da época. No caso da Madeira, entre as principais rotas que integrava, seja como ponto de passagem, seja como ponto de destino, destacam-se as ligações a Lisboa; as rotas para Canárias e Açores; a rota para a América do Sul, principalmente o Brasil; e a rota para as colónias africanas portuguesas. Nesta comunicação apresenta-se o fluxo variado de artistas e de repertórios que passavam nestas rotas, a partir de investigações realizadas nos periódicos madeirenses: companhias de revista e operetas; bandas de música; orfeões; e pequenos grupos de artistas. Serão também abordado os principais portos que faziam parte das rotas e os músicos madeirenses que aproveitaram estes caminhos para atuar fora da Madeira.

## **M 15. MIGRACIÓN, DIÁSPORA Y EXILIO**

Moderadora: Liliana González Moreno

(Aula 18)

*María Fouz Moreno*

*(Universidad de Oviedo)*

### ***Macías o Namorado*: una síntesis poética, plástica y musical de Galicia**

El fenómeno migratorio que se produce entre España y Argentina a lo largo del siglo XX, condiciona desde diversos puntos de vista el relato vital, la autoconfiguración identitaria y la producción musical del compositor argentino Isidro Maiztegui. En la presente comunicación estudiaremos el proceso de creación de la cantata escénica *Macías o Namorado* (1956), composición única en su tiempo y en su género, en la que Maiztegui junto a Ramón Cabanillas y Antonio Lorenzo, basándose en un texto de Otero Pedrayo, buscaron crear una obra representativa de Galicia que no tiene parangón en su época. Se analizará cómo Maiztegui emplea en su música múltiples alusiones textuales a la cultura gallega como un símbolo de identificación social con el galleguismo de la época, a la par que se encuentra unido a un compromiso personal y de filiación política con la estrategia culturalista del galleguismo que se desarrolla en España en la década de los cincuenta. Todo ello desde la perspectiva del cruce de identidades y del diálogo que se produce entre los inmigrantes, sus descendientes y los contextos con los que entran en contacto.

*Consuelo Carredano*

*(Universidad Nacional Autónoma de México)*

### **Cuatro moradas transitorias: la travesía de Adolfo Salazar en América**

Basada en fuentes primarias hasta ahora no contempladas en otros trabajos, la ponencia reconstruye el itinerario que siguió Adolfo Salazar al abandonar Francia, tras la fallida gestión de propaganda en París que en marzo de 1937 le había encomendado el gobierno de la República española. Las redes de relaciones interpersonales desplegadas por el crítico en América, especialmente en Cuba, donde había adquirido notoriedad a raíz de un largo viaje al inicio de esa década, fue el factor que le llevaría a La Habana en el otoño de 1937 y más tarde a otras ciudades del Nuevo Continente. En todo este tiempo, y hasta su traslado a México para vivir su exilio definitivo, Salazar busca incesantemente refugio, ocupación o empleo en alguna ciudad americana. Mientras se decide el futuro de España y el suyo propio, la interacción presencial y epistolar de Salazar con músicos hispanoamericanos, con intelectuales españoles que ya residían en aquellas tierras, y con otros cuya situación era tan apremiante como la suya, revela un doloroso, pero a la vez esperanzador proceso de supervivencia personal, profesional y vocacional.

*Carlos Villar-Taboada*

*(Universidad de Valladolid)*

### **Un “espíritu español”: dodecafonismo e historicismo de Rodolfo Halffter en México**

Rodolfo Halffter (1900-1987), uno de los más destacados compositores del madrileño Grupo de los Ocho, del entorno generacional del 27, amplió su carrera compositiva en México, adonde se exilió tras la Guerra Civil. Allí investigó las posibilidades expresivas y constructivas del uso de la serie dodecafónica, aunque desde una perspectiva personal que no cesó de manifestar elementos ligados a lo español, mediante la alusión a diversos elementos históricos. Al final de su vida se reconoció su labor en ambas orillas del Atlántico, recibió múltiples galardones y ejerció como profesor en los cursos Manuel de Falla (Granada) y de Música en Compostela, a la que se ligó la última de sus composiciones orquestales, *Dos ambientes sonoros* (1975-1978), escrita entre la capital gallega y Ciudad de México.

Se propone un acercamiento analítico mediante teoría atonal dodecafónica y *Topic Theory*. El repertorio examinado es el creado por el compositor entre los años cincuenta y setenta, desde un enfoque selectivo atento a la conjugación de dos características señeras en esa música: el vanguardismo de su técnica dodecafónica y el historicismo latente en múltiples gestos neoclásicos; un dualismo poético con el que se singulariza su «dodecafonía luminosa y mediterránea».

## M 16. INTERCAMBIOS EUROAMERICANOS (II): EL TEATRO MUSICAL

Modera: Javier Marín López

(Aula 14)

*David Cranmer*

*(CESEM/FCSH, Universidade Nova de Lisboa)*

### **Sancho Pança comes to Brazil**

The Brazilian-born Jewish dramatist António José da Silva (1705-39) marked the history of Luso-Brazilian theatre with the first ‘Portuguese Opera’, a puppet opera premiered at Lisbon’s Teatro do Bairro Alto (1733) and entitled *A vida de D. Quixote de la Mancha e do gordo Sancho Pança*. Published after his death, at the hands of the Inquisition, in *Theatro comico Portuguez, ou coleção das operas Portuguezas* (Lisboa, 1744), it established new paradigms: the use of prose dialogue and verse lyrical numbers, Italianate arias, but also choruses and sung minuets. Still during the 18<sup>th</sup> century, two scenes were extracted from it to form the *entremez O grande Governador da Ilha dos Lagartos*, in which Sancho Pança assumes the governorship of an island.

This paper focuses on the process of ‘resurrection’ of this *entremez* through a carefully-documented project at the Universidade Federal de Goiás, Brazil, which involved a whole range of literary, musical and theatrical tasks, including the identifying, adaptation and performance of suitable music, raising important issues with regard to reconstruction, authenticity and performance practice. Following the 2014 production in Pirenópolis, it received successful performances in Ouro Preto and Belo Horizonte in 2019, and is scheduled for performance in Portugal this year.

*Christine Fischer*

*(Hochschule Luzern)*

### **Locating merveilleux in Peru: the volcano eruption in *Les Indes galantes***

Peru is the venues of the second entrée of Rameau’s opéra-ballet *Les Indes galantes* (Paris, 1735). It integrates musical elements that were considered to originate in the Inca culture.

Rameau and his librettist Fuzelier use these elements connotated as “authentically” foreign to renegotiate the politics of the genre opéra-ballet within their own theatrical culture. The special situation given in this setting of the piece is based on an ambiguous play with theatrical illusions that ultimately leads them ad absurdum. Within the always given illusion of theatrical performances, natural disasters, densely interwoven in the construction of the foreign, are diegetically triggered on purpose and staged as intended effects. In times of a deep connection between opera performances and the manipulation of audiences via music theatre, this has far-reaching genre-specific consequences.

The paper captures the role attributed to the South American culture that was employed in order to deconstruct methods of theatrical illusion within the tension between vraisemblance and merveilleux outlined in the foreword of the libretto. It therefore captures the transnational and illuminist core of an early theatrical and musical French self-definition as a colonial state.

*Javier Quintanilla Calvi*  
(Universidad de Salamanca)

*Zoila Vega*

(Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa)

**Circulación, adaptaciones y reescrituras del repertorio operístico francés en el mundo ibérico a comienzos del siglo XIX: El caso de la ópera *Une folie* de Etienne Nicolas Méhul (1802) y la tonadilla *La travesura* del peruano Pedro Ximénez (ca. 1820-1840)**

A comienzos del siglo XIX, el repertorio lírico estrenado en el París revolucionario podía encontrar inmediata aceptación en públicos iberoamericanos. En algunos casos se conservó la música original y en otros se compusieron nuevas musicalizaciones en concordancia con gustos y preferencias de públicos locales, así como adaptaciones del libreto a realidades más familiares para las audiencias. Tal adaptación de textos poéticos y musicales se dio en ciudades del mundo ibérico en los años en lo que ocurrieron las guerras de independencia o se iniciaban nuevas formas de vida ciudadana con el teatro como centro de la educación cívica. Este trabajo estudia las adaptaciones, reescrituras de libreto y nuevas musicalizaciones de la ópera *Une Folie* de Etienne Nicolas Méhul con libreto de Jean -Nicolas Bouilly estrenada en París en abril de 1802, en la obra *La Travesura, ¿tonadilla?* del compositor Pedro Ximénez (1784-1856) para su estreno en algún lugar de Sudamérica (Lima, Arequipa o más probablemente Sucre) entre 1820 y 1840. Intenta, así mismo, establecer quiénes fueron sus probables destinatarios y revisar estilos y lenguajes vigentes en los escenarios y salones de las jóvenes repúblicas andinas en sus primeros años de existencia.

**M 17. CREACIÓN MUSICAL EN LOS SIGLOS XX Y XXI: ESTILOS, CORRIENTES, IDEOLOGÍAS (I)**

Moderadora: Ana Alonso-Minutti

(Aula 10)

*Barbara Mayer*

(Universität Mozarteum Salzburg)

**Brazil's Fascinating Multicultural Musical Spectrum in the Compositions of Hekel Tavares**

My lecture aims to highlight the great significance of Brazil's Amerindian, African and European origins for the œuvre of the composer Hekel Tavares (1896-1969). Although ranking demonstrably among the most important artists of the Brazilian musical history, Tavares has been musicologically overlooked for a long time.

For this reason, a variety of methods was necessary to ensure a serious investigation of this complex topic: A personal interview with Alberto Tavares, the composer's son, offered first invaluable insights into unpublished sources. Further relevant materials were gathered during extensive archival work in Rio's Instituto Moreira Salles.

Besides, I consulted current secondary literature regarding the ethnomusicological fields whose information was contextualized with the preceding results.

Representing the first in-depth study on this topic worldwide, its content shall be explained step by step to the conference audience: A short overview of Brazil's musical evolution serves, together with crucial data concerning the composer's biography, as an introduction to this lesser-known subject. Thereupon, selected Amerindian, African and European phenomena can be fleshed out directly with music examples of Hekel Tavares revealing specific practices of Brazil's multiethnic inhabitants as well as their astounding cultural interconnections.

*Fernado Magre*

*(Universidade Estadual de Campinas)*

### **Conexão Estados unidos da América / Alemanha / Brasil: a circulação de ideias na formação da música-teatro brasileira**

Em 1962, três compositores brasileiros do Grupo Música Nova –Gilberto Mendes, Willy Corrêa de Oliveira e Rogério Duprat– participaram dos Cursos Internacionais de Férias para a Música Nova em Darmstadt (Alemanha), em busca de aprofundar seus conhecimentos ainda incipientes sobre o Serialismo, principal paradigma da música de concerto naquele momento. Ao chegarem lá, depararam-se com outra realidade: um processo de abertura estética provocado pela passagem de John Cage em 1958, que levou suas noções de indeterminação e corporalidade na prática musical. Ao retornarem ao Brasil, esses compositores abandonam o projeto serialista e se dedicam a construir uma linguagem composicional própria, gerando obras de caráter aleatório e com a presença de elementos cênicos, como *happenings* e música-teatro. Neste trabalho, analisamos a maneira como as ideias de John Cage foram apropriadas pelos compositores europeus e depois reapropriadas por compositores brasileiros, num processo antropofágico de remediação. Para empreender tal análise, recorreremos ao referencial teórico sobre Transferências Culturais de Espagne e Werner (1988; 2017). Partindo da noção de que as ideias viajam (Schwarz, 2000), buscamos compreender que aspectos do pensamento e obra de John Cage foram incorporados pelos compositores europeus e, por sua vez, como esses elementos foram recebidos e rearranjados pelos compositores brasileiros.

*Alfonso Pérez Sánchez*

*(Universidad de Guanajuato, México)*

### **Siete piezas para piano de Blas Galindo: análisis técnico-expresivo construido desde la praxis interpretativa**

Blas Galindo (1910-1993) fue un compositor mexicano perteneciente al grupo de los cuatro, junto con Moncayo, Contreras y Ayala que, gracias a sus búsquedas nacionalistas, crearon tanto obras orquestales notables como ejemplos de menor talento que destilan la postura estética musical en el México de mediados del siglo XX. Tal es el caso de las *Siete piezas para piano* (1952) del compositor jalisciense, que presentan un

estilo sencillo de belleza acrisolada en su construcción. La intención de esta ponencia es compartir mi punto de vista sobre esta obra, que conozco desde que era estudiante al haber sido parte de mi examen recepcional de Nivel medio terminal superior de música; también la llegué a tocar en recitales. Después de realizar un estado de la cuestión, observo que existe un área de oportunidad para presentar un análisis técnico-expresivo donde reflexiono sobre el fino trabajo artesanal efectuado por Galindo en la concepción de esta obra pianística, al ocurrir un entrecruce de estilos sublimados por la voz personal del compositor, donde convergen su origen indígena y pueblerino, su formación ecléctica, junto con su interés genuino por el nacionalismo musical mexicano.

## **M 18. Redes transnacionales e instituciones musicales**

Moderadora: María Fouz Moreno

(Aula 18)

*Iván César Morales Flores*

*(Universidad de Oviedo)*

### **Música académica contemporánea cubana en la década de 1980 desde la revista *Ritmo*. Una visión del “otro” sobre (nos)otros**

Pasando revista por las músicas del mundo, se llega a la conclusión de que son aquellas regiones de habla hispana y, en parte portuguesa, las más ricas en variedades folclórico-musicales. La razón es el sincretismo cultural y social de estos países que surge a través de la unión de muy diferentes pueblos, de las formas de vida, integración y de evangelización en época colonial.

Concretamente, la región del Caribe es una de las mejores manifestaciones de esta diversidad en la que, además, han subsistido los nombres de algunas danzas antiguas, como son el fandango colombiano y el bolero caribeño. A pesar de los múltiples estudios sobre este folclore, no se ha llegado aún al punto de poder concretizar su origen.

En este estudio se seguirá la línea lexicográfica y, en parte coreográfica, para situar la cuna de la formación del fandango y del bolero caribeño en la antigua zarabanda, las folías y la seguidilla, sobre todo, la poética, de la época temprana del Barroco y se explicará la razón de la persistencia léxica en bailes que se desarrollaron con una dinámica propia.

*Javier Ares Espiño*

*(Conservatorio Superior de Música de A Coruña)*

### **Carlos López García-Picos y el asociacionismo musical bonaerense y gallego**

Carlos López García-Picos nació en Betanzos en 1922 y sus inicios musicales están asociados a la Banda Municipal de dicha localidad. En 1940 cruzó el Atlántico para reunirse con su padre exiliado en Buenos Aires. Desde un primer momento se integró en el Centro Betanzos y en el Centro Gallego de Buenos Aires, donde participó en la nutrida actividad cultural que dichas instituciones realizaban. En la década de

los 50 García-Picos inició su actividad compositiva, bajo la supervisión del maestro Jacobo Ficher, y dentro de una estética vanguardista. El posterior éxito del estreno de *La farsa de la búsqueda* en el Teatro Colón de Buenos Aires propició que obtuviese una beca para continuar sus estudios en París.

García-Picos fue miembro de la Asociación de Jóvenes Compositores de la Argentina, miembro fundador de la Asociación Galega de Compositores y miembro fundador de la Confederación Española de Asociaciones de Compositores Sinfónicos. En esta comunicación se abordará la actividad de este compositor en estas colectividades musicales; partiendo de su experiencia en Argentina realizaremos un recorrido que nos permitirá analizar su papel en la constitución de las citadas asociaciones en España.

*José Roberto de Paulo*

*(Universitat Autònoma de Barcelona)*

### **El *Batuque* de Oscar Lorenzo Fernández: contribuciones para el nacionalismo musical latinoamericano**

La presente propuesta de comunicación plantea un análisis sobre la discusión del lenguaje musical de características nacionales a partir de la obra *Batuque* de Oscar Lorenzo Fernández (1897-1948), su recepción en Latinoamérica y las críticas que suscitaron.

Lorenzo Fernández, hijo de padres españoles, es uno de los compositores brasileños que ayudaron a consolidar el Movimiento Nacionalista Musical en Brasil al lado de compositores como Heitor Villa-Lobos, Francisco Mignone, Camargo Guarnieri y Mário de Andrade. A partir del contacto con el compositor Alberto Nepomuceno, iniciador del movimiento en el país, produce una obra con características nacionalistas que tiene una buena recepción en el país y en el extranjero.

En 1938 Lorenzo Fernández es elegido por el gobierno brasileño para representar el país en el Festival Iberoamericano de Música que tuvo lugar en Bogotá. Su obra *Batuque* es galardonada con dos premios en esta ocasión. El evento es escenario para la divulgación de esta partitura y de la estética nacional, y acaba por generar posiciones a favor y en contra de la obra y su lenguaje.

Nuestro trabajo propone una reflexión sobre el papel de Lorenzo Fernández en el movimiento nacionalista musical brasileño y su contribución para el nacionalismo musical latinoamericano.

*Manuel J. Ceide*

*(Conservatorio de Música de Puerto Rico)*

### **Radicalia, de Manuel Ceide. La construcción de un imaginario subversivo: Galicia, Caribe, poéticas y vanguardias**

*Radicalia*, para voz femenina, piano, bajo eléctrico, coro hablado y audiencia, fue compuesta en 2004 por el compositor Manuel Ceide. Derivada de una composición anterior, *Descontentos*, que fuera estrenada en Santiago de Compostela en 1997.

La obra es punto de encuentro entre la propuesta estética del compositor y los materiales literarios construidos a partir de textos tomados del libro *Bestiario dos descontentos*,

del escritor gallego Miguelanxo Murado. *Radicalia* se ha convertido en una de las partituras que da forma conceptualmente al festival *Flores y Balas*, con base en Puerto Rico.

La presente ponencia pretende explorar las maneras en que imaginarios juveniles presentes en la ciudad de Lugo, compartidos por compositor y escritor, se combinan con el insumo de proyectos posteriores en el Caribe dentro de territorios relacionados con música contemporánea experimental. Así, estructuras atonales, elementos aleatorios o procedimientos poliartísticos, se identifican con un carácter subversivo, presente implícitamente en la propuesta literaria del *Bestiario*. Se propone partir de la composición, para así dar paso a la construcción de un imaginario *a posteriori*, resultado de procesos de ida y vuelta entre espacios geográficos a través del tiempo.

## **M 19. EL VILLANCICO Y SU PROCESO DE DIFUSIÓN EN IBEROAMÉRICA**

Moderadora: Álvaro Torrente

(Aula 14)

*Marian Rosa Montagut*

(*TEMPUS, Centro de Investigación y Difusión Musical, Valencia*)

### **Recepción y transformación de repertorios en Iberoamérica: del “Benedicamus Benedicto” a 8 de Matías de Veana al dúo “A cantar un villancico” de Roque Ceruti**

Dice Hilarión Eslava de Matías Juan de Veana (1656c.-1705) que “se hizo principalmente notable por la gracia y buen gusto con que escribía los villancicos de Navidad, especialmente los de asuntos jocosos” e interesándose por sus obras publica el villancico “Benedicamus Benedicto”. Bien es cierto que Veana gozó de gran prestigio en vida, siendo elogiado incluso por Iriarte en su poema “La música” quien lo considera uno de los compositores más importantes del momento. Tanto es así que su fama debió trascender a ultramar por cuanto no solo se conservan copias de sus obras en archivos americanos, como es el caso del citado villancico conservado entre otros lugares en la Catedral de Guatemala, sino que sus villancicos “jocosos” influirían en gran medida en el modo de componer de muchos maestros.

En la presente comunicación se realizará un estudio comparativo entre el citado villancico a 8 voces con acompañamiento, de Veana y el villancico de Roque Ceruti (1683c.-1760), “A cantar un villancico” a dúo con violines y acompañamiento mostrando los paralelismos entre ambos y aportando las conclusiones.

*Bernardo Illari*

(*University of North Texas, Denton*)

### **Sombras que iluminan: el ingenio de *La púrpura* y el espacio musical peruano**

Hace décadas que sabemos que Torrejón empleó música preexistente cuando compuso *La púrpura de la rosa* en 1701. Ahora también conocemos el ingenio de sus villancicos (de atribución segura o posible), algunos de los cuales retoman motivos de

la pieza dramática. Aquí aplico métodos y conclusiones del estudio de los villancicos a *La púrpura*. Considero una fuente en particular, la tonada de las sombras (extraída de la música madrileña de *La púrpura*), que Torrejón citó en dos pasajes distintos de su escena propia, pero transformó en la que le corresponde, creando un elaborado juego de relaciones internas.

Lejos del plagio que algunos atribuyen al maestro de Lima, el procedimiento revela de nuevo su cultivo del ingenio gracioso y subraya la complejidad característica de su obra. Al mismo tiempo, la trama de referencias textuales musicales que relaciona tonos peninsulares con el drama y los villancicos americanos vuelve visible la transferencia transoceánica de bienes musicales, en gran medida unidireccional. De otro lado, la circulación de tonos, dramas y villancicos en la región surandina reproduce la trama en proporciones más pequeñas y demuestra la existencia de un espacio musical peruano gobernado desde Lima.

*Javier Gándara Feijóo*

*(Universidade de Santiago de Compostela)*

### **De la Península Ibérica a América: los villancicos de gallego en la Catedral de Guatemala durante el siglo XVIII**

La presente comunicación ofrece un análisis de los villancicos con personajes gallegos que se conservan de la Catedral de Guatemala en el período dieciochesco. Primeramente, se apuntan aspectos contextuales para comprender globalmente el objeto de estudio: el camino a América del citado género peninsular ibérico y el ambiente artístico-musical en los diferentes edificios que actuaron como seo guatemalteco durante el XVIII. Tras ello, se examinan los siguientes villancicos de Guatemala: *Galeguiñu parece en sus tratus*, *Un francés y un gallego*, *Como en Galicia se dijo* y una *Gayta* (muiñeira) suelta. Asimismo, se transcriben algunas de las obras citadas y se establecen paralelismos con lo ocurrido en la metrópoli, comparando estas creaciones paralitúrgicas con otras incluso profanas como la tonadilla escénica con personajes galaicos. Sobre los resultados, cabe destacar la existencia de partituras con armonías consonantes frente a otras con disonancias no preparadas, la aparición de melodías procedentes de la Península Ibérica y las diferencias en la utilización del idioma gallego entre algunos villancicos importados y otros creados in situ. Este trabajo contribuirá a un mayor conocimiento de la circulación, recepción y transformación del villancico de gallego en territorio mesoamericano durante la época colonial.

## **M 20. CREACIÓN MUSICAL EN LOS SIGLOS XX Y XXI: ESTILOS, CORRIENTES, IDEOLOGÍAS (II)**

Modera: Camilo Vaughan

(Aula 10)

*Ana Alonso-Minutti*

*(University of New Mexico, Albuquerque)*

### **Trayectorias de espiritualidad y redes intertextuales en la música religiosa de Mario Lavista**

En 2004, el Festival Internacional de Música y Danza de Granada comisionó al compositor mexicano Mario Lavista (1943- ) una obra para ser estrenada en homenaje al centenario del nacimiento de Salvador Dalí. Lavista tomó como punto de partida el *Cristo de San Juan de la Cruz*, una pintura de la etapa mística del catalán donde proyecta un Cristo suspendido sobre la bahía de Port Lligat. Utilizando la técnica medieval de tropar, en su composición para conjunto instrumental *Cristo de San Juan de la Cruz (Tropo para Salvador Dalí)* Lavista incorpora pasajes de obras previas de su autoría, también de índole religioso. Para titular los tres movimientos Lavista toma frases de la oda a Dalí escrita por Federico García Lorca. Un acercamiento analítico permite vislumbrar cómo Lavista teje redes intertextuales entre imagen, texto y sonido. Estas redes trazan trayectorias de espiritualidad que a su vez le permiten al compositor establecer puentes afectivos con quienes fueron figuras fundamentales en su formación: el español Rodolfo Halffter (1900-87) y el alemán Gerhart Muench (1907-88). Componer esta y otras obras de índole religioso permite a Lavista insertarse en una tradición trasatlántica modernista donde lo local y lo global se reinterpretan en un imaginario cosmopolita.

*Jesús Herrera*

*(Universidad Veracruzana, México)*

### **El cantante Luis Zamudio y la difusión de repertorio iberoamericano en Estados Unidos alrededor de 1930**

Esta comunicación muestra el papel del cantante Luis Zamudio, nacido en México en 1889, en la difusión de música iberoamericana que llevó a cabo en Estados Unidos. Se hace un acercamiento histórico, desde una perspectiva transnacional, a sus actividades musicales entre 1925 y 1931 en Nueva York, donde dio conciertos e hizo más de 40 grabaciones como solista, en dúo y en conjuntos vocales; además fundó el ensemble *The Aztecs*, que tuvo una presencia radiofónica nacional fuerte en 1930. Un objetivo de Zamudio fue dar conocer al público estadounidense composiciones iberoamericanas y música contemporánea de autores españoles. Abordó obras “populares” y “cultas”, como reflejan las obras de su archivo de partituras, de sus grabaciones y de los programas de sus transmisiones y conciertos. Por ejemplo, en la Fiesta de la Lengua Española de 1929 organizada por el Instituto de las Españas (fundado por Federico de Onís) en *Columbia University* Zamudio cantó canciones de Fernando Obradors, Ama-

deo Vives, Miguel Lerdo de Tejada y Guty Cárdenas. En 1931, en un concierto en el *Roerich Museum*, Zamudio cantó canciones folklóricas vascas arregladas por Emilianita de Zubeldía.

*Roberto Oliveira Ogando*  
(*Universidad de Santiago de Compostela*)

### **Enrique X. Macías: forma y semiótica de los materiales donados al Festival Hispano-Mexicano de Música Contemporánea**

Dentro de las actividades de la quinta edición del Festival Hispano Mexicano de Música Contemporánea, celebrado en noviembre de 1978 en la ciudad de México, una variada —estética y generacionalmente— lista de compositores españoles realizaron una donación de materiales musicales, que actualmente se conservan en el Centro Nacional de las Artes de México.

En esta lista figuraba el joven compositor vigués Enrique X. Macías (1958-1995) precursor en Galicia de las primeras manipulaciones electroacústicas, y que con tan solo veinte años de edad, ya acumulaba en su carpeta de composiciones casi una treintena de obras. Su donación, cinco obras compuestas en 1976, desvelan una huida de la corriente tonal-modal hacia el atonalismo, los lenguajes seriales de la música electroacústica, y la utilización de nuevas grafías.

## **M 21. PROBLEMAS HISTORIOGRÁFICOS Y METODOLÓGICOS EN LA MUSICOLOGÍA IBEROAMERICANA (II)**

Moderadora: Marian Rosa Montagut  
(Aula 18)

*Diana Brenscheidt*  
(*Universidad de Sonora, México*)

### **Los estudios del sonido en el contexto de la investigación de las músicas iberoamericanas**

Los estudios del sonido (del inglés *sound studies*) tienen sus antecedentes tanto en la investigación musicológica como en la etnomusicología. Surgen en el contexto de una revisión crítica de los fundamentos de ambas disciplinas y han ampliado sus campos de investigación, resignificando lo musical, lo sonoro y lo auditivo. Como preferencia temática, enfoque o lente teórico-metodológico, los estudios del sonido también han tenido profundas repercusiones en la investigación de las músicas iberoamericanas.

Observando el creciente interés en este enfoque, la participación busca analizar su impacto en las distintas disciplinas de la investigación en música. ¿Tienen los estudios del sonido el potencial de transgredir barreras entre la musicología, la etnomusicología y otras disciplinas adyacentes? ¿Qué efecto tienen en la comprensión que de sí mismas tienen las disciplinas de investigación musical establecidas? ¿Es necesario que la musicología y la etnomusicología redefinan sus fronteras ante los estudios del sonido, en aras de no perder sus rasgos distintivos?

La presente comunicación plantea esa y otras preguntas, indispensables para poder evaluar el potencial e impacto de dicho enfoque en el contexto de la investigación musical iberoamericana.

*José Miguel Ramos*

*Javier A. Soto Cárdenas*

*(Universidad de Talca, Chile)*

### **De salmodias y sermones: música, ilustración y modernidad durante la evangelización del territorio mapuche en Chile**

La ponencia pretende aproximarnos a los discursos y dispositivos generados en torno a la música y la fiesta en el proceso de evangelización del territorio mapuche en Chile durante la ocupación española en el periodo colonial y el Estado chileno durante el siglo XIX. A través del análisis de fuentes documentales recientemente descubiertas (sínodos diocesanos, manuales de curas, edictos, crónicas de misioneros) se propone una reinterpretación acerca de la verdadera noción sacra que estas músicas y festividades tuvieron en la cosmovisión indígena, en contraposición a los discursos, miradas y nociones surgidas por la institucionalidad durante el periodo colonial y perpetuadas en el siglo XIX durante la llamada “pacificación de la Araucanía”, hito clave tanto en la incorporación del territorio mapuche al Estado Chileno.

*Maria Espírito Santo*

*Maria de São José Côrte-Real*

*(INET-md/FCSH, Universidade Nova de Lisboa)*

### **O Fado de Malhoa: iconografia ibero-americana, conflitos e reinterpretações**

*O Fado*, icónico quadro do pintor português José Malhoa, exibido pela primeira em Buenos Aires na celebração centenária da República Argentina em 1910, tornou-se marcador de identidade coletiva da República Portuguesa implantada no mesmo ano. Esta comunicação considera o seu percurso simbólico, apresentando-o como tal, e contextualizando-o numa iconografia emergente para a afirmação de nacionalismos republicanos na Península Ibérica e sua consolidação em territórios relacionados no mundo latino-americano. Focamos traços estéticos e contextos de ideias, autores e efemérides, num espaço de observação transnacional com pouco mais de um século de longevidade. O objetivo é apontar conflitos e reinterpretações havidas no percurso desta obra enquanto recurso simbólico de nacionalismo. Contribuímos para a documentação de iniciativas de elite internacional e implicações étnicas locais relacionadas. Enquadramos a nossa visão etno-simbolista no cruzamento teórico de escolas de Etnomusicologia e de Estudos de Nacionalismo e Etnicidade luso-britânicas.

## M 22. MÚSICA DE SALÓN Y MÚSICA DOMÉSTICA: PRÁCTICAS, FUENTES Y REPERTORIO

Moderadora: Judith Helvia García Martín

(Aula 14)

*Alejandro Reyes*

*(Universidade Nova de Lisboa)*

### **“Os Quatro de Espanha”: la recepción de compositores modernistas españoles en Portugal (1933)**

La “Divulgação Musical” fue un proyecto de mecenazgo musical emprendido por la cantante aficionada portuguesa Ema Romero da Câmara Reis. Organizó, entre 1923 y 1940, una serie de conciertos-conferencia – 144 en total – que tenían como objetivo dar a conocer al público portugués repertorio desconocido. Estos conciertos tuvieron lugar, principalmente, en casa de la cantante, sin embargo, a lo largo de los años, Romero generó un circuito de espacios que recibieron igualmente los conciertos de la “Divulgação Musical”. Las obras que conformaban sus programas estaban identificadas en tres ejes clave que Romero denominó como: Música Vocal Polifónica del Renacimiento, Música Folclórica y Música de Cámara Moderna.

El concierto número 43 de la serie, “Os Quatro de Espanha” contó con un programa con obras de Óscar Esplá, Robert Gerhard, Federico Mompou y Adolfo Salazar. En la conferencia introductoria, António Sérgio –intelectual y escritor portugués– dio algunas palabras de presentación sobre el programa y su visión particular acerca de la apreciación musical.

A partir del programa del concierto, así como de la conferencia y de las críticas sobre el desempeño de los intérpretes, en esta comunicación pretendo explorar la recepción de estos compositores españoles en el panorama portugués y su desarrollo.

*Alejandra Hernández Sánchez*

*(CENIDIM, México)*

### **El álbum de partituras de Amelia Sevilla de la Colección Martínez del Villar y Masson: dimensión biográfica y análisis documental**

La Colección Martínez del Villar y Masson del Cenidim reúne veinticinco álbumes empastados con 663 piezas de diversos compositores y géneros para su ejecución en el espacio doméstico, corpus con un extenso número de piezas publicadas en México y otras ciudades de América y Europa entre 1850 y 1902. El álbum de Amelia Sevilla Mora (1862-1909) contiene, en su mayoría, piezas para piano sobre temas operísticos y zarzuelas publicadas en México y otras ocho ciudades de Europa. La información recabada en los documentos de genealogía y el análisis documental del álbum (López Yepes) permiten deducir: primero, la red familiar (Caldarelli y Catanzaro) influyó en la adquisición del repertorio; segundo, el origen de las piezas permite trazar diversos circuitos que desembocan en la capital mexicana; tercero, el álbum refleja la situación de la imprenta y el comercio de partituras en México durante la segunda mitad del siglo XIX (Aguilar); mientras que la historia de vida de Amelia cuestiona la imagen idealizada sobre las señoritas al piano.

*Juan Fernando Velásquez*  
*(University of Michigan)*

**El álbum de música de Ana y Cristina Echeverría: Una Ventana a la circulación de repertorios musicales en América Latina durante la 2ª mitad del siglo XIX**

Durante el siglo XIX, reunir partituras en álbumes para que sus hijas, esposas y madres las interpretaran durante reuniones sociales fue una práctica común entre los miembros de las familias distinguidas y las nuevas burguesías urbanas en Europa, los Estados Unidos y Latinoamérica (Solie 2004; Slobin et al. 2011; Lovera y Sans 2012; Millán y Quintana, 2012; Jordán y Vera 2019). En Colombia, algunos estudios sobre estos álbumes han hecho énfasis en la información que ellos ofrecen sobre los repertorios musicales y los compositores en boga entre ciertos grupos sociales (Casas Figueroa 2014; Rodríguez 2014). Sin embargo, poco se sabe sobre los procesos que permitieron la creación de éstos álbumes. En esta ponencia, se analiza El Álbum de Ana y Cristina Echeverría, una colección facticia compilada en Bogotá entre 1851 y 1885. La presencia partituras impresas y manuscritos hechos en Europa, Venezuela y el Caribe Colombiano en este álbum no sólo da cuenta de las redes de contactos de sus propietarios, también revela redes de circulación de música hasta ahora poco conocidas. Así, esta ponencia sugiere colecciones facticias también pueden dar cuenta de procesos de producción y circulación de repertorios entre América y Europa y entre las jóvenes repúblicas latinoamericanas.

**ASAMBLEA MUSAM**

Miembros de la comisión de trabajo “Música y estudios americanos” (MUSAM)  
(Aula Gaos, 12)

**SÁBADO, 16 DE OCTUBRE DE 2021**

**Presentación de libro MUSAM**

*En, desde y hacia las Américas: música y migraciones transoceánicas* (Madrid, Dykinson, 2021)

Participantes: Victoria Eli Rodríguez, Javier Marín-López, Belén Vega Pichaco (eds.), Carlos Villar-Taboada (autor participante)

**Mesa redonda**

**Presente y futuro de los estudios migratorios en el ámbito de la musicología ibero/latino americana**

Moderadora Marita Fornaro

Participan: Montserrat Capelán, David Cranmer, Julio Ogas, Carlos Villanueva



## CURRICULA COMUNICANTES

**Alonso Minutti, Ana.** Profesora de musicología afiliada al Instituto Ibérico y Latinoamericano (LAI) y al Instituto de Investigación Hispana del Suroeste (SHRI) de la Universidad de Nuevo México, en Albuquerque (EE.UU.). Cuenta con títulos de la Universidad de las Américas, Puebla (licenciatura en música) y de la Universidad de California, Davis (maestría y doctorado en musicología). Su trabajo de docencia e investigación se centra en las prácticas contemporáneas experimentales, así como en las tradiciones musicales de México y de la frontera México-EE.UU. Ha publicado en revistas especializadas de Argentina, EE.UU. y México y ha presentado su trabajo en Europa, Latinoamérica y el Caribe. Es coeditora del volumen *Experimentalismos en Práctica: Perspectivas Musicales desde Latinoamérica* publicado en 2018 y autora del libro *Mario Lavista: Espejos de sonidos* próximo a publicarse por la editorial de la Universidad de Oxford.

**Ares Espiño, Javier.** Doctor por la USC y catedrático de piano en el Conservatorio Superior de Música de A Coruña. Realizó sus estudios de piano en el Conservatorio Superior de A Coruña, bajo la dirección de Natalia Lamas. Posteriormente amplió su formación en el Centro Superior de Enseñanza Musical Katarina Gurska, recibiendo clases de Alexander Kandelaki y Nino Kereselidze. Desarrolla una amplia actividad como concertista en diversas formaciones de música de cámara y también como solista.

A través del programa de doctorado “Música na España Contemporánea” (UGR, UB, UNIOVI y USC) inició su labor como investigador, bajo la dirección del Dr. Carlos Villanueva. En 2016 publicó una monografía titulada *Carlos López García-Picos. Música a orillas del Atlántico*, coeditada por la USC, la Xunta de Galicia y el Concello de Betanzos. También formó parte de un Proyecto de I+D+i de la Universidade de Santiago de Compostela (2015-2019).

**Arias Salvado, Marina.** Investigadora predoctoral de la Universidad Complutense de Madrid, donde realiza su tesis sobre el reggaetón en España. Es graduada en Musicología y Máster en Música española e hispanoamericana en esta misma institución.

Ha publicado en *Sineris*, *Cuadernos de Etnomusicología* y *Contrapulso*. Además, ha participado en jornadas y congresos celebrados en la Universidad Complutense de Madrid, en la Universidad de Valladolid y en la Universidad de Salamanca.

**Bermúdez, Juan.** Etnomusicólogo mexicano radicado en Austria. Realizó estudios superiores de música (marimba) en la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas (México), así como de etnomusicología en la Universidad de Música y Arte Dramático de Graz (Austria), donde también participó en varios proyectos de investigación, siendo autor y/o coordinador, entre otros, de *Voces de la Sierra: Marimbas Sencillas en Chiapas* (2014) y *Echoes of the Past: The Marimba Sencilla in Chiapas* (2021). Además, es co-secretario del Grupo de Estudios “On Music and Dance in Latin

America and the Caribbean” del ICTM. Actualmente es candidato a doctor en etnomusicología con el proyecto *Virtual Musical.ly(ties): Identities, Performances & Meanings in a Mobile Application. An Ethnomusicological Approach to TikToks Musicking* (asesor: Julio Mendívil) y *uni:docs Fellow* por la Universidad de Viena (Austria).

**Blanco, Nuria.** Doctora en Musicología, licenciada en Historia y Ciencias de la Música con Premio Extraordinario y especialista en Gestión Cultural, todo ello por la Universidad de Oviedo. Compagina su labor investigadora con la docente, como profesora de Enseñanza Secundaria y profesora del Centro Superior *Musical Arts Madrid*, y es crítico musical en las revistas *Codalario* y *Scherzo*. Ha disfrutado de estancias investigadoras en la “Foundation for Iberian Music” (CUNY, Nueva York) y la Universidad de Guanajuato (México). Su principal línea de investigación se centra en la zarzuela del siglo XIX y principios del XX y específicamente en el compositor Manuel Fernández Caballero, sobre el que realizó su Tesis Doctoral y del que ha realizado numerosas publicaciones, entre ellas el libro *Catálogo de la obra de Manuel Fernández Caballero* (Codalario Ediciones, 2019). Tiene interés por los intérpretes de la época y estudia la zarzuela en Hispanoamérica. Ha publicado artículos y capítulos en diversos libros.

**Bolado Sánchez, Andrea.** Graduada en Historia y Ciencias de la Música por la Universidad de Oviedo. Actualmente cursa el Máster Interuniversitario en Patrimonio Musical, donde lleva a cabo una investigación sobre la negociación de identidades en torno a las dictaduras española y argentina a través del nuevo cancionero argentino y el exilio español. Ha sido ponente en Congresos como el XV Congreso de la Sociedad de Etnomusicología (SIBE) y ha participado en el Simposio “Música y discursos culturales en España y América en el mundo contemporáneo”, organizado por el grupo de investigaciones GIMCEL y el Segundo Coloquio de Investigación Musical “¡La Nueva Canción da la vuelta al mundo! Conexiones, transferencias y apropiaciones”, organizado por la Universidad de la República (Uruguay), entre otros. Previamente concluyó sus estudios de piano en el Conservatorio Jesús de Monasterio de Santander y forma parte del Aula de Música Iberoamericana de la Universidad de Oviedo.

**Brenscheidt, Diana.** Es alemana y obtuvo su doctorado en Musicología en la Universidad de Colonia, en cooperación científica con el Instituto de Estudios Avanzados de la Cultura, en Essen. Ha obtenido financiamiento para estancias de investigación internacionales en los EE.UU., la India y Alemania y es desde 2014 miembro del Sistema Nacional de Investigación en México. Es autora del libro *Shiva Onstage. Uday Shankar’s Company of Hindu Dancers and Musicians in Europe and the United States, 1931-38* (Berlín 2011). Sus áreas de investigación son la historia de la música y de la danza en sus contextos culturales y transculturales, la estética musical, los estudios del performance en el ámbito de la música y las artes escénicas así como los estudios del sonido y la cultura auditiva. Desde el 2015 es maestra e investigadora de tiempo completo en el Departamento de Bellas Artes de la Universidad de Sonora.

**Cabrera, Valeska.** Doctora en Musicología por la Universidad de Salamanca, España (2016) y Máster en Dirección Coral por la Universidad de Toronto, Canadá (2019). Ha dedicado su investigación a la música sacra católica chilena del siglo XIX y primera mitad del siglo XX. Actualmente se desempeña como investigadora posdoctoral en la Universidad de Toronto, Canadá, en el área de Música y Educación.

**Campos Franco, Suely.** Doutora em *Études Portugaises, Bresiliennes et de l'Afrique Lusophone* (Paris 3/Sorbonne Nouvelle) e Doutora em História (UFMG). Dedicase a pesquisas sobre circularidades culturais e musicais no mundo luso-brasileiro e entre a França e o Brasil. Foi gestora de projetos e pesquisadora do CEREM - Centro de Referência Musicológica José Maria Neves UFSJ/MG). Como bolsista da Fundação Calouste Gulbenkian (Portugal) desenvolveu o projeto de investigação «A música da Semana Santa de São João del-Rei e de Braga: influências e trajetórias recíprocas». É pesquisadora membro de diversas associações no Brasil e exterior entre elas Polo Caravelas / UFRJ - Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira CESEM-FCSH-UNL, (Portugal), do CREPAL - Centre de Recherches sur les pays lusophones (França), do PPLB - Polo de Pesquisas Luso-Brasileiras (UFRJ/CNPq - Brasil) e da LASA – Latin America Studies. É co-organizadora de “450 anos de Portugueses no Rio de Janeiro”, publicado pelo Real Gabinete Português de Leitura / CAPES em 2017.

**Capelán, Montserrat.** Profesora del Departamento de Historia del Arte (área de música) de la Universidad de Santiago de Compostela y coordinadora del Grupo de Investigación *Organistrum*.

Doctora por la USC, Licenciada en Ciencias e Historia de la Música por la Universidad Autónoma de Barcelona y en Filosofía por la Universidad Central de Venezuela. Ha realizado diferentes estancias de investigación en Caracas (Fundación Vicente Emilio Sojo, CEDIAM, Academia Nacional de la Historia), en Sevilla (Archivo General de Indias) y en Lisboa (Universidade Nova de Lisboa). Ha sido ganadora del VIII Premio Nacional del Libro de Venezuela (2012-2013), mención arte. Además de varios libros ha publicado artículos en publicaciones nacionales e internacionales así como asistido a numerosos congresos. Dentro del grupo *Organistrum* de la Universidad de Santiago de Compostela, organizó, junto al resto de miembros, la celebración del Año Gaos 2019 que incluyó exposiciones, conciertos, documentales y numerosas publicaciones.

**Carredano, Consuelo.** Doctora en Musicología por la Universidad Complutense de Madrid es Investigadora Titular en el Instituto de Investigaciones Estéticas donde desarrolla varias líneas de investigación en torno a los exilios y migraciones en América Latina en el ámbito de la música. Es además profesora y tutora en el Programa de Maestría y Doctorado en Música de la UNAM (en el que imparte los Seminarios de Investigación I, II y III), y asume la dirección de tesis de maestría y doctorado. En los últimos años ha dirigido cerca de una docena de tesis y ha participado como jurado en

numerosos tribunales para la defensa de tesis en México y recientemente en la Universidad de Santiago de Compostela.

Como investigadora ha coordinado o colaborado en numerosos proyectos y grupos de investigación de carácter internacional. Ha presentado sus trabajos en numerosos foros académicos y coloquios internacionales en México, Estados Unidos, Cuba, Italia, Alemania y España. Pertenece al Sistema Nacional de Investigadores (CONACYT), a la Asociación Regional para América Latina y el Caribe (ARLAC- International Musicological Society); al Consejo Editorial de *Cuadernos de Música Iberoamericana* (ICCMU); y a la Comisión Dictaminadora de la Facultad de Música de la UNAM.

**Castagna, Paulo.** Paulo Castagna é docente do Instituto de Artes da UNESP desde 1994, pesquisador PQ do CNPq desde 2007 e colaborador do Museu da Música de Mariana desde 2001, produzindo trabalhos e coordenando eventos no campo da musicologia histórica. Foi um dos autores da série História da Música Brasileira (Telebras, 1999), coordenador das séries de partituras Acervo da Música Brasileira (Fundarq, 2001-2003) e Patrimônio Arquivístico-Musical Mineiro (Secretaria de Cultura de MG, 2008-2011), idealizador e apresentador da série de rádio Alma latina (Cultura FM de São Paulo, 2012).

**Castro Pérez, Rosalía.** Graduada en Historia y Ciencias de la Música en la Universidad de Oviedo donde obtiene el Premio Fin de Grado. Ha realizado estudios de Máster en la misma universidad. Actualmente desarrolla su Tesis Doctoral en torno a la voz de las mujeres en la canción popular urbana en España (1965-1982) bajo la dirección del Dr. Julio Ogas. Cuenta con una beca de las Ayudas para contratos predoctorales para la formación de profesorado universitario del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Pertenece al Grupo de Investigación en Música Contemporánea de España y Latinoamérica “Diapente XXI”.

**Ceide, Manuel.** Compositor, director especializado en música de cámara y bajista. Realizó estudios en el Real Conservatorio de Madrid, Berklee College of Music de Boston, el Conservatorio de Rotterdam y la Hogeschool loor de Kunsten Utrecht, Holanda. Catedrático en el departamento de composición del Conservatorio de Música de Puerto Rico. Miembro del claustro de profesores de la Maestría en Gestión del patrimonio histórico documental de la música del Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana. Ha sido docente en la Universidad Interamericana de Puerto Rico y profesor visitante en Berklee College of Music, la Universidad de La Habana y los recintos de Bayamón y Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico. Fundador y director artístico del proyecto y grupo de cámara Álea 21 de música contemporánea en residencia en el CMPR. Director del proyecto de investigación *La nostalgia del futuro* y miembro del comité académico del coloquio musicológico homónimo, adscritos al Festival de Música Contemporánea de La Habana. Fundador y director artístico del Festival centrado en las vanguardias en el Caribe *Flores y Balas*, con base en Puerto Rico. Como compositor

ha llevado a cabo una intensa actividad internacional, con una producción caracterizada por conceptos colectivos de interacción con los intérpretes, así como por frecuentes referencias teatrales y literarias como punto de partida estructural.

**Coelho de Mello Menezes, Juliana.** Natural do Rio de Janeiro, é doutoranda em Música na Universidade Federal do Rio de Janeiro, no Brasil, sob orientação do Prof. Dr. Alberto Pacheco. Pesquisadora, professora de piano e pianista, já atuou como Professora substituta de piano nos cursos de graduação em Música da UFRJ (2019), e como pianista corpetidora do Coro Lírico do Theatro Municipal do Rio de Janeiro (2019–2020). Foi agraciada com uma bolsa Erasmus+, com a qual realizou intercâmbio de Doutorado (Doutorado “sanduíche”) em Nice, na França, na Université Côte d’Azur (2020). Possui os títulos de Licenciada em Música (2018) pela UNIRIO, Mestre em Música (2017) e Bacharel em Música/Piano (2014), ambos pela UFRJ.

**Colman, Alfredo.** Associate Professor in Musicology and Ethnomusicology at Baylor University. He received his PhD from the University of Texas at Austin. His areas of specialty include Latin American music nationalism and cultural identities, the folkloric and concert music of Paraguay, the Paraguayan harp as a cultural symbol, and the musical works of Paraguayan composer Florentín Giménez (1925-2021). He is the author of *The Paraguayan Harp: from Colonial Transplant to National Emblem* (2015), co-authored *Thomas Robinson’s New Citharen Lessons, 1609* (1997), and published articles in *The Grove Dictionary of Musical Instruments*, *Die Musik in Geschichte und Gegenwart* (MGG), the *Bloomsbury Encyclopedia of Popular Music of the World*, *Latin American Music Review*, the *Folk Harp Journal*, and *College Music Symposium*. He has presented papers and discussed his research findings at musicological and ethnomusicological conferences in England, Germany, Mexico, Argentina, Paraguay, and the United States.

**Correira Castilho, Luísa.** Tiene un doctorado de la Universidad de Évora y el Master en Ciencias Musicales. Participó en congresos, cursos, seminarios y jornadas, nacionales e internacionales, en el ámbito de la musicología y la educación. Ha publicado artículos en revistas nacionales e internacionales. Ha hecho parte de proyectos de investigación de lo que se destacan: Proyecto *Ordo Christi – Patrimonio Artístico da Orden de Cristo entre el Zêzere e el Tejo (siglo. XV e XVI)*. Actualmente forma parte del equipo del proyecto PTDC / ART-PER / 0902/2020 *Textos y voces perdidos. Recuperación, reconstrucción y recreación de fragmentos musicales (c.1100- c.1600)*. Es Profesora Cordinadora en la Escuela Superior de Artes Aplicadas del Instituto Politécnico de Castelo Branco, miembro integrado del Centro de Investigación CESEM (Centro de Estudio de Sociología y Estética Musical) y miembro colaborador del Age.Comm - Unidad de Investigación Interdisciplinaria - Comunidades Envejecidas Funcionales.

**Cranmer, David.** An Anglo-Portuguese musicologist, is a university lecturer (Lisbon, Universidade NOVA-FCSH). He is a full member of CESEM (Centro de Estudos para a Sociologia e Estética Musical) and Coordinator of Caravelas – Study Group for the History of Luso-Brazilian Music, an international network of musicologists focused especially on Portugal and Brazil, and the circulation more generally of repertoires across the Atlantic. His varied interests include music in Portugal and Brazil from the 18th to early 20th centuries, Marcos Portugal, instrument terminology, cataloguing musical archives and libraries, and Camille Saint-Saëns. Among other books, he is author of *Música no D. Maria II: catálogo da coleção de partituras* (2015), *Peças de um mosaico: temas da história da música referentes a Portugal e ao Brasil* (2017) and editor of the monograph *Marcos Portugal: uma reavaliação* (2012). He is also a pianist and organist.

**Cruz Rodríguez, Susana de la.** Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato y Formación Profesional, especialidad de Música, por la Universidad de Oviedo (2020), actualmente cursa el primer año del Programa Oficial de Doctorado en Historia del Arte y Musicología en la propia universidad, donde investiga “La gaita y la música asturiana y gallega en Cuba. Espacios culturales y transculturación sonora” bajo la dirección del Dr. Julio Ogas Jofré. Posee título propio de postgrado “Diplomado pre-doctoral en Patrimonio Musical Hispano” por el Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana, y es graduada de flauta de la Universidad de las Artes (ISA) de La Habana, Cuba. Graduada de “Instrumentos de la Música Popular y Tradicional de Asturias: Gaita”, por el Conservatorio Profesional de Música Anselmo González del Valle de Oviedo (2021).

**Espiga Méndez, Pablo.** Doctorando en Musicología y Máster en Música española e hispanoamericana por la Universidad Complutense de Madrid, Pablo Espiga es ayudante de investigación en el Laboratorio de Sonido del Departamento de Musicología - Sonolab UCM, donde realiza labores de producción musical y digitalización de archivos sonoros. También forma parte del Proyecto de Innovación Docente “INNOVA-SONORA: Desarrollo de recursos para la transmisión digital de los archivos sonoros y la aplicación de la realidad virtual como complemento de la enseñanza presencial”. Su trabajo se centra en el estudio histórico de la producción musical, los estudios de grabación en España y la medición tecnológica en los procesos de producción.

**Espirito Santo, Maria.** Natural de Lisboa, é mestre em Etnomusicologia pela FCSH/NOVA (2016) com uma tese dedicada ao estudo das relações entre música e identidade num coletivo de bandas que tocam música balcânica em Lisboa. É doutoranda em Etnomusicologia no Departamento de Ciências Musicais da FCSH/NOVA com uma tese dedicada ao estudo do fado e a representação da nação. Foi bolseira no Curso de Doutoramento “Música como Cultura e Cognição”, financiado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia. Maria toca saxofone e canta fado.

**Estereiro, Paulo.** Investigador integrado do Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (UNL/FCSH). É licenciado, mestre e doutorado em Ciências Musicais pela Universidade NOVA de Lisboa. Entre as suas publicações destacam-se *História da Música na Madeira*, *As Artes Performativas no Funchal*, *Estudos sobre Educação e Cultura*, *Uma História Social do Piano*, *Músicos Interpretam Camões*, *50 Histórias de Músicos na Madeira*, *Regionalização do Currículo de Educação Musical* e três livros de composições para Braguinha. É coordenador da *Coleção Madeira Música*, da coleção *Contributos e Ideias para a Educação Artística* e do projeto editorial *Antologia da Música na Madeira*. É autor de um largo número de artigos e capítulos de livros, em publicações científicas nacionais e internacionais na área da musicologia e da pedagogia. Realiza regularmente comunicações e conferências em congressos especializados de artes e educação (Portugal, Espanha, Itália, Escócia, Áustria, Estónia, Polónia, Suécia e Brasil).

**Feller, Paul G.** Holds a Bachelor of Arts degree in Musicology from the Pontificia Universidad Católica de Chile (PUC). He is currently a musicology Ph.D. student at Northwestern University also enrolled in the Medieval Studies program. Paul's research interests include early-modern music in the Spanish colonies, musical depictions of Otherness, and intersections of music with natural philosophy. His research focuses on the musical representation of imagined soundscapes in Europe and the religious use of compositional devices in early-modern Latin-American sacred music. Paul has presented on the Latin-American *villancico* at international conferences in the USA, Spain, and Mexico.

**Fischer, Christine.** Is a musicologist who researches and teaches with a focus on gender and diversity as well as on issues of national identities in music. In addition to positions at the University of Bern as a doctoral student, the Schola Cantorum Basiliensis as a grant professor of the Swiss National Science Foundation and the Lucerne School of Music as a senior research associate, as well as freelance mediating work as a journalist, dramaturg and mediator, she can point to a broad portfolio of teaching experience at various universities and music academies.

**Fornaro, Marita.** Es Doctora en Musicología por la Universidad de Valladolid; ha obtenido el DEA en Música y Espectáculo de la Universidad de Salamanca y también en Antropología de las Sociedades Actuales de la misma Universidad. Es Licenciada en Musicología, en Ciencias Antropológicas y en Ciencias Históricas por la Universidad de la República de Uruguay. Actualmente se desempeña como coordinadora del Centro de Investigación en Artes Musicales y Escénicas y como Profesora Adjunta del Departamento de Musicología, Universidad de la República, Uruguay. Ha sido docente en varias universidades europeas y latinoamericanas; ha investigado en Uruguay, Brasil, Venezuela, Colombia, Cuba, España, Portugal, Marruecos. Integra el Sistema Nacional de Investigadores de Uruguay. Ha sido Presidenta (2010 – 2012) y Secretaria (2012 – 2014) de la Rama Latinoamericana de la IASPM; es Liaison Officer

del International Council for Traditional Music para Uruguay. Ha obtenido el Premio de Musicología “Casa de las Américas” 2020.

**Fouz Moreno, María.** Es doctora en “Historia del Arte y Musicología” por la Universidad de Oviedo. Actualmente, es miembro de la Comisión de Trabajos “Música y Estudios Americanos” de la Sociedad Española de Musicología y forma parte del proyecto de investigación *Música en España y el Cono Sur americano: transculturación y migraciones (1939-2001)* de la Univesidad de Oviedo.

Su línea de investigación se centra en el estudio de los intercambios musicales entre Argentina y España en el ámbito de la música académica y cinematográfica en el siglo XX. Este aspecto la lleva a participar como ponente en diversos congresos nacionales e internacionales en España, Alemania, Portugal, Brasil y Argentina y a realizar diversas publicaciones sobre dichas temáticas.

**Gaby, André.** Doutorando do programa de Pós-graduação em Música da Universidade Estadual Paulista, tem como orientador o professor Paulo Castagna. É docente da Escola de Música da Universidade Federal do Pará desde 2007, onde leciona as disciplinas de Harmonia, História da Música, Análise e Percepção Musical. Possui Mestrado em Prepolifonia – Canto Gregoriano – no Conservatório de Turim, onde foi aluno de Fulvio Rampi.

**Gándara, Javier.** Graduado en Historia del Arte (Universidade de Santiago de Compostela) y titulado superior de Música (Conservatorio Superior de Música de A Coruña). Ha concluido asimismo el Máster en Profesorado en la especialidad de Geografía e Historia y el Máster en Valoración, Gestión y Protección del Patrimonio Cultural (ambos en la Universidade de Vigo). En la actualidad, realiza en la USC su tesis doctoral sobre teatro musical, siendo beneficiario de un contrato predoctoral de la Xunta de Galicia y perteneciendo como IFP al grupo de investigación Organistrum. Anteriormente, fue archivista en la Fundación Curros Enríquez, obtuvo una beca de colaboración en proyectos de investigación en el área de Documentación del Consello da Cultura Galega y ejerció como profesor sustituto de clarinete en el Conservatorio Superior de Música de Vigo (cuerpo de Catedráticos de Música y Artes Escénicas).

**García Martín, Judith Helvia.** Licenciada en Historia del Arte y en Historia y Ciencias de la Música. Máster en Música Hispana y Máster en Musicoterapia. Ha sido becaria FPU, y es doctora *cum laude* en Musicología. Título Superior de Música en Órgano. Ha realizado numerosas estancias docentes de investigación en centros de Alemania, Reino Unido, México o Estados Unidos. Es profesora Contratada Doctora en la Universidad de Salamanca, y actualmente, imparte docencia en el Grado en Historia y Ciencias de la Música de la USAL. Ha coordinado numerosos proyectos de innovación docente. Co-dirige el proyecto I+D I+D+i: *La canción popular como fuente de inspiración. Estudio de identidades de género a través de mujeres promotoras de*

*cultura popular (1917-1961)*( HAR2017-82413-R). Forma parte del GIR IHMAGINE (Intangible Heritage, Music and Gender International Network). Investiga figuras de la danza en Nueva York en el período de Entreguerras que participaron en la difusión de la danza española.

**González Barro, Mirta Marcela.** Profesora de la Universidad de Oviedo desde 2001. Miembro del Grupo de Investigación GIMCEL e investigadora del *Proyecto Música en España y el Cono Sur americano: transculturación y migraciones (1939-2001)*.

Su línea de investigación está centrada en la canción con dos relaciones de estudio, una que atiende a sus aspectos histórico-culturales y otra que se imbrica en la significación que ésta adquiere en la educación. Entre sus publicaciones destacan las de *Cuadernos de Música Iberoamericana*; en la *Revista Musiker. Cuadernos de Música*, o en la *Revista de Musicología*, así como su libro *Déjame tu voz. Poesía española en la canción de cámara argentina*, de 2010. En estos trabajos profundiza sus investigaciones en torno a la temática canción-migraciones e identidades. Con respecto a la canción relacionada con la educación, sus artículos han sido publicados por revistas como *DE-DiCA Revista de Educação e Humanidades*, *Quadrivium*, entre otras, o en forma de capítulos de libro como los de Editorial TECNOS (Grupo ANAYA) o GEDISA.

**González Gomis, José Benjamín.** *Bachelor, Master Spécialisé en flûte traversière y Master Spécialisé en Direction d'Orchestre* en el Conservatoire Royal de Mons (Bélgica). Ha dirigido formaciones como la Joven Orquesta de Alcoy, la *Orchestre Royal de Chambre de Wallonie* o la Banda Sinfónica Municipal de Albacete. Máster en Investigación Musical (UNIR). Máster en Música Hispana (USAL). Grado en Musicología, itinerario Etnomusicología (COSCYL). Grado en Dirección de Banda (CSMCLM). Grado en Composición (CSMCLM). Ha recibido clases de composición de J.M. Fayos Jordán, López-López, A. Posadas, T. Catalán e I. Estrada Sus composiciones han sido interpretadas por el Plural Ensemble, Julián Elvira, Aglaya González, Patricia Coronel, Dúo Signal y la Banda Sinfónica Municipal de Albacete. Director titular del Orfeón de La Mancha. Actualmente realiza el doctorado en la Universidad de Valladolid en el programa de Patrimonio Cultural y Natural. Historia, Arte y Territorio, y sigue seminarios en investigación artística en el programa DART del IKG.

**González Moreno, Liliana.** Licenciada en Musicología y Máster en Música, por el Instituto Superior de Arte, La Habana. Cursa el doctorado en la Facultad de Música de la UNAM. Diplomada en *Compositores de América Latina*, por la UNAM, y en *Patrimonio musical hispano*, por el Colegio Universitario San Gerónimo de La Habana. Ha asistido a numerosos congresos nacionales e internacionales, y dictado seminarios en instituciones de América Latina. Laboró como editora de la revista *Boletín Música*, y coordinadora del Coloquio de Musicología (1999-2006), en la Casa de las Américas, Cuba. Coordina el Coloquio del Festival de La Habana de música contemporánea. Entre sus publicaciones destaca la autoría de su libro *Federico Smith. Cosmopolitismo y vanguardia* (Cidmuc, 2013). Imparte docencia en diversos centros de

enseñanza superior de Cuba y Puerto Rico. Dirige el *Laboratorio de aprendizaje a investigación musical* (LAIM), es musicóloga del *Gabinete Alea 21* y directora asistente del Festival *Flores y balas*, en Puerto Rico. Es miembro de la Sociedad Internacional de Musicología, y de IASPM/AL (formando parte de su directiva en tres ocasiones).

**Goubert, Beatriz.** Doctora en etnomusicología de Columbia University. Su disertación (proyecto de libro) se centra en la música andina popular como estrategia para la revitalización indígena Muisca y su reconocimiento étnico legal en Colombia. Entre sus intereses académicos están la música y cultura populares en América Latina, humanidades digitales, y migraciones. Actualmente se desempeña como editora para América Latina y el Caribe de RILM, la base de datos internacional sobre publicaciones musicales. También es la Secretaria General de IASPM, la Asociación Internacional para el Estudio de la Música Popular. Ha desarrollado proyectos de digitalización de archivos etnográficos y ha publicado acerca de las practicas musicales en América Latina y las políticas culturales, incluyendo el libro *Universidad, Músicas Urbanas, Pedagogía y Cotidianidad*, así como múltiples artículos y capítulos de libros.

**Gutiérrez Ruiz, Juan.** Al presente realiza estudios doctorales en el Programa de Doctorado en Musicología de la Universidad Complutense de Madrid. Posee una Maestría en Historia de América Latina en la Universidad de Puerto Rico. Ha participado en proyectos de investigación, congresos y seminarios en la Universidad de Puerto Rico, el Conservatorio de Música de Puerto Rico, University of Illinois, la Universidad Complutense de Madrid, University of Oxford y La Sorbona. Sus principales líneas de investigación se enfocan en la política cultural del franquismo hacia América Latina, la difusión de la ideología de la hispanidad en Extremadura en la década de 1960, y las nociones del “folklore musical” en el ámbito iberoamericano durante el siglo XX.

**Hernández Sánchez, Alejandra.** Responsable de la Colección Salvador Contreras y la Colección Martínez del Villar y Masson en el área de documentación del Cenidim. Es egresada de la maestría en Musicología (2017) y la Licenciatura en canto (2011) por la Facultad de Música de la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha colaborado en diversos proyectos de catalogación de fuentes musicales en la UNAM y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. De 2010 a la fecha ha presentado ponencias en diversos foros académicos en México, Chile, Cuba, Argentina y España.

**Herrera, Jesús.** Profesor en la Universidad Veracruzana en Xalapa, México, donde se dedica principalmente a la enseñanza y a la investigación. Es Licenciado y Maestro en Piano, además de Maestro en Musicología y Doctor en Creación y Teorías de la Cultura. En la ciudad de México trabajó en el Conservatorio Nacional de Música

y en la UNAM. Ha publicado textos académicos y ediciones críticas de música. Se ha presentado en congresos de musicología en distintos países. Se ha dedicado a la investigación sobre música en México, principalmente de fines del periodo virreinal y del siglo XIX, aunque actualmente trabaja también aspectos del siglo XX. Se interesa en cuestiones de transferencia cultural, nacionalismo, fronteras y musicología digital. Fue codirector del curso “Música en el Imperio Español en ambos lados del Atlántico” en la Escuela Complutense Latinoamericana Xalapa 2019 que organizaron la Universidad Veracruzana y la Universidad Complutense de Madrid.

**Hoffmann Velloso da Silva, Rodrigo.** Formado em fagote e cravo pela Escola de Música de Brasília, licenciado e mestre em Música pela Universidade de Brasília com a dissertação de mestrado publicada como livro “A Educação profissional em música no Brasil: O Programa de Expansão da Educação Profissional na Escola de Música de Brasília” pela editora Novas Edições Acadêmicas (2014). Foi professor do Instituto Federal de Brasília e da Universidade Aberta do Brasil (UAB/UnB), onde atuou como tutor, autor e supervisor. É professor de fagote do Centro de Educação Profissional Escola de Música de Brasília desde 2008. Doutorando em Ciências Musicais Históricas com a tese sobre as práticas musicais dos fagotistas no Rio de Janeiro no século XIX (FCSH-UNL). Membro do Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira – Caravelas (CESEM/FCSH-UNL).

**Iafelice, Carlos C.** holds a Masters in Musicology from São Paulo State University (UNESP) where he is currently a Ph.D. candidate in Musicology with the support of a research fellowship from FAPESP (São Paulo Research Foundation). During the 2018-19 academic year, he was granted an internship sponsored by FAPESP at the Dipartimento di Musicologia e Beni Culturali of the Università degli Studi di Pavia (Cremona). His research is focused on compositional and theoretical aspects of sixteenth-century music grounded especially on Italian treatises. Iafelice is also a member of a research group “Teorias da Música” (UNESP), whose results are presented in major academic congresses and journals in Brazil and abroad.

**Illari, Bernardo.** Musicólogo (y compositor) especializado en música latinoamericana anterior a 1800, nacionalismo y música en Argentina en los siglos XIX y XX, e historia intelectual de la musicología en Argentina. Recibió su doctorado en la Universidad de Chicago (2001). Publicó el libro *Doménico Zipoli: para una genealogía de la música “clásica” latinoamericana* (2011), editó el *Cuaderno de música (1844)* de Juan Pedro Esnaola (2009) y el volumen de ensayos *Música barroca del Chiquitos jesuítico* (1998). Artículos suyos aparecieron en la *Revista de Musicología*, *Revista Argentina de Musicología* (de la que es co-editor fundador), *Resonancias* (Chile), y otras publicaciones especializadas. Obtuvo el Diploma al Mérito de la Fundación Konex (2009), el *Premio Otto Mayer Serra* (2014), el *Premio de Musicología Latinoamericana “Casa de las Américas”* (2003) y el *Premio Samuel Claro Valdés* en musicología latinoamericana (2000). Desde 2001 enseña en la Universidad de North Texas.

**Krüger, Simone** is a Reader in Music [Associate Professor] working at the intersection between cultural sociology, ethnomusicology and popular music studies, and teaching at Liverpool John Moores University since 2007. She has authored two monographs (*Trajectories and Themes in World Popular Music: Globalization, Capitalism, Identity*, 2018; *Experiencing Ethnomusicology*, 2009) and two edited books (*The Globalization of Musics in Transit: Music Migration and Tourism*, 2014; *Ethnomusicology in the Academy: International Perspectives*, 2011), as well as journal articles, book chapters, open-access resources, encyclopaedia entries, and others. Currently she is working on an edited *The Oxford Handbook of Global Popular Music* (2 volumes; ca. 70 chapters) (2021). Recently, she has begun to embark on research that seeks to explore musical value in two comparative settings: the value of Paraguayan guitarist Berta Rojas' "Jeporeka" music activism project (<http://www.jeporekaweb.com/>) and of Liverpool Cathedral's online music outreach and participation programme during the Digital Turn. Simone is the editor-in-chief of the *Journal of World Popular Music* and currently serves on the editorial boards of numerous journals. She is a member (treasurer) of the Executive Committee of the International Association for the Study of Popular Music (IASPM, 2019-2021), and the Chair of FRDC (Faculty Research Degree Committee) in the Faculty of Arts, Professional and Social Science at LJMU (2018-2021).

**Liberal, Ana Maria.** Doctora en Historia de la Música por la Universidad de Santiago de Compostela. Es profesora en la Escola Superior de Música e Artes del Espectáculo del Instituto Politécnico de Porto (ESMAE-P.PORTO) e investigadora y vice-coordinadora de la delegación CESEM-P.PORTO del Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM) basado en la Universidade Nova de Lisboa.

Desde 2009, colabora con la Fundación Casa da Música haciendo palestras previas a los conciertos y conciertos comentados con la Orquesta Sinfónica de Porto Casa da Música e escribiendo notas de programa para varios conciertos.

Sus líneas de investigación se centran en el patrimonio musical portugués y en las relaciones musicales entre Portugal, Europa e Iberoamérica en los siglos XIX y primera mitad del XX. Ana Maria Liberal ha publicado varios libros y artículos en revistas nacionales e internacionales sobre estas temáticas.

**López Sánchez, Aland.** Estudou violão em Havana, no Conservatório Alejandro García Caturla, na Escuela Nacional de Música e no Instituto Superior de Arte e se especializou em interpretação histórica e instrumentos antigos de corda dedilhada. Em 2008, obteve a bolsa de estudo Brownstone para interpretação e pesquisa musical (alaúde renascentista). Em 1994, ele e Teresa Paz fundaram o Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana, que tem se apresentado nas mais importantes salas de concerto na Europa, nos EUA e na América Latina, além de ter realizado muitas produções discográficas dedicadas ao resgate do patrimônio hispano-americano desde o século XVI, galardoadas pela crítica especializada e revistas como Diapasón, Clásica,

Le Monde de la Musique etc. Como solista, tem oferecido inúmeros concertos e cursos de interpretação histórica. Em 2019, gravou o CD “Liuto Phantastico, Primo libro d intavolatura di lauto de Giovanni Girolamo Kapsberger” (edição integral).

**Magre, Fernando.** Doutorando em Música pelo Instituto de Artes da Universidade Estadual de Campinas com bolsa da Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo – FAPESP (Processo nº 2018/04308-3). Mestre em Musicologia pela Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo (2017), com pesquisa sobre a obra de música-teatro do compositor brasileiro Gilberto Mendes. Especialista em Regência Coral (2014) e licenciado em Música (2012) pela Universidade Estadual de Londrina. Membro colaborador no Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM/FCSH-Universidade Nova de Lisboa), onde desenvolveu pesquisas em 2016/2017 com auxílio da bolsa BEPE/FAPESP e em 2018/2019 com bolsa CESEM/FCT. Pesquisador no Centro de Estudos em Música e Mídia (MusiMid) e membro do comitê editorial da Revista Brasileira de Estudos em Música e Mídia. Pesquisa música contemporânea brasileira, sobretudo as origens da música-teatro no Brasil, suas práticas, linguagens e aspectos socioculturais.

**Marín-López, Javier.** Musicólogo americanista, doctor por la Universidad de Granada y profesor titular en la Universidad de Jaén (España). Ha estudiado diversos aspectos de la cultura musical latinoamericana y española durante los siglos XVI al XIX, con particular énfasis en sus procesos de intercambio trasatlántico en el más amplio contexto europeo. Es director de la *Revista de Musicología* (SEdeM) y del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (FeMAUB), así como editor general de la Serie “Ignacio Jerusalem. Obras selectas – Selected Works” (Madrid, Dairea, 2019-), junto a Drew Edward Davies, y colaborador de la plataforma digital *Books of Hispanic Polyphony* (BHP) del CSIC. Asimismo, es fundador y actual presidente de la Comisión de Trabajo “Música y Estudios Americanos” (MUSAM) de la Sociedad Española de Musicología. Entre otros reconocimientos ha recibido el Premio Extraordinario de Doctorado de la Universidad de Granada y el Premio de Musicología “Samuel Claro Valdés” de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Info sobre publicaciones: [www.javiermarinlopez.com](http://www.javiermarinlopez.com)

**Mayer, Barbara.** The pianist, composer and musicologist Barbara Mayer was born near Augsburg in Germany. She studied Piano and Composition at Mozarteum Salzburg in Austria and attended the Escola Superior de Música in Lisbon with an OEAD scholarship. After having successfully completed her master studies with the highest honours she has recently received her doctorate in Musicology at Mozarteum with an excellent final grade. Her interest in foreign cultures, especially those of the Iberoamerican area, has led her to focus mainly on this musicological field and to write her doctoral thesis on the Brazilian composer Hekel Tavares. In this context, she undertook musicological research abroad at the Instituto Moreira Salles in Rio de Janeiro with the support of the

Austrian Ministry for Culture. Barbara Mayer is first prize-winner of international piano and composition competitions. She has already played concerts around the world in which she combines artistic practice with musicological experience.

**Monari, Giorgio.** Se formou em Línguas e Literaturas Modernas *summa cum laude* na Sapienza Universidade de Roma em 1992, se doutorou em História e Análise das Culturas Musicais na mesma universidade e conseguiu o diploma em Direção coral no Conservatório de música de Bari. Lecionou história da música na Pontifícia Universidade Gregoriana e na Sapienza Universidade de Roma, onde se ocupa do projeto Musica Sapienza. Entre seus trabalhos recentes se encontram «Entre historiografía e etnografía musical latino-americana: a música indígena na obra de Jean de Léry» (em “Musicologia transatlântica”, Lisboa 2018), «Huellas de *oralidad* en un villancico portugués del siglo XVI con versos de Luís de Camões» (em *El villancico en la encrucijada*, Reichenberger, 2018), «Heitor Villa-Lobos e os Tupinambás» (em *A música no espaço luso-brasileiro*, Lisboa 2013). E curador das *Miscellanea Ruspoli* (estudos sobre a música ‘barroca’) e dos *Quaderni Ruspoli* (estudos sobre as relações musicais euro-latino-americanas).

**Montagut, Marian Rosa.** Funcionaria de carrera en excedencia en las especialidades de Filosofía y Música, del cuerpo de profesores de Educación Secundaria. Licenciada en Filosofía por la Universidad de Valencia, estudia piano en el Conservatorio Superior de Valencia y clavecín en el Conservatorio Superior de Zaragoza, especializándose en música antigua con profesores como Eduardo L. Banzo, Luca Chiantore o J. Ogg, entre otros. Obtiene el D.E.A en Musicología en la uab, siendo becaria predoctoral en la Institución “Milà i Fontanals” del CSIC de Barcelona durante 4 años y ganado por concurso un contrato de tres años para un proyecto I+D de recuperación de fondos musicales españoles de los siglos XVII y XVIII. Imparte cursos y conferencias en Universidades, cursos de formación de profesorado para las instituciones públicas valenciana y catalana, y ha publicado artículos, libros y entradas de diccionario en *Anuario Musical*, *Recerca*, etc. Directora y clavecinista de *Harmonia del Parnàs*.

**Moraga Fadel, María Francisca.** Licenciada en Música con mención en Contrabajo y Musicología de la Pontificia Universidad Católica de Chile (2017). Durante estos años participa en distintos cursos de especialización, clases magistrales y congresos en ambas menciones. Así mismo, ha trabajado como ayudante de investigación y musicóloga a cargo de distintos proyectos de catastro e investigación en archivos musicales, como el Archivo de Música del Teatro Municipal, el Archivo de Syntagma Musicum, entre otros. En el ámbito de la interpretación, destaca su colaboración en orquestas o conjuntos tanto de música docta como popular. Actualmente se desempeña como musicóloga y co-investigadora en diversos proyectos de catalogación y como profesora de contrabajo y teoría musical para niños, jóvenes y adultos.

**Morales Cañadas, Esther.** Dra. Esther Morales-Cañadas nació en Sevilla el 25 de febrero de 1951.

Estudios:

1971: Diplomada en Música (Piano) en el Conservatorio Superior de Sevilla con primeros premios en Piano, Música de Cámara y Estética de la música.

1973: Licenciatura en Historia del Arte en la Universidad de Sevilla.

1975: Diplomas en Clavecín y Musicología en la Escuela Superior de Música “Mozarteum” y en la Universidad de Salzburgo (Austria)

1997: Doctorado en Musicología, Filología Románica e Historia del Arte en la Westfälische-Wilhelm-Universität de Münster (Alemania)

Desde 1980 vive en Alemania. Allí ha ejercido como profesora de piano y clavecín en diferentes escuelas de música, así como profesora durante 12 años (Estudios culturales de España y Latinoamérica) de la Universidad “Friedrich-Schiller” de Jena (Alemania) jubilándose en 2016. En la actualidad sigue activa en sus investigaciones musicológicas y de concertista.

**Morales Flores, Iván César.** Doctor en Musicología por la Universidad de Oviedo (2015). Es autor del libro “Identidades en proceso. Cinco compositores cubanos de la diáspora (1990-2013)”, Premio de Musicología Casa de las Américas (2016). Ha recibido el Premio Nacional de Musicología ‘Argeliers León’ de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (2006). De 2005 a 2009 fue profesor y jefe del Departamento de Musicología del Instituto Superior de Artes de La Habana. Actualmente es profesor del Departamento de Historia del Arte y Musicología de la Universidad de Oviedo, así como miembro del grupo de investigación GIMCEL y de la red internacional de investigación ‘Trayectorias’. Sus artículos han sido publicados en revistas de alto nivel científico como: *Acta Musicologica* (Kassel), *Twentieth-Century Music* (Cambridge), *Resonancias* (Santiago de Chile), *Revista de Musicología* (Madrid), *Lithuanian Musicology* (Vilna), *Les Cahiers ALHIM* (París) y *Boletín Música* (La Habana).

**Mota Medina, Álvaro.** Titulado en piano por el Conservatorio Superior de Música de Badajoz (2014), Grado superior en clave por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid (2019) y Máster en Música Española e Hispanoamericana por la Universidad Complutense de Madrid (2019). Ha ampliado su formación como clavecinista en París y ha grabado para RNE. Ha contribuido a la catalogación del fondo musical Vidal Llimona y Boceta. Publica en *Música. Revista del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid* y participa como ponente en las XIV Jornadas Internacionales de Iconografía Musical de la UCM. Actualmente realiza su tesis doctoral sobre la vida musical en La Plata (actual Sucre, Bolivia) y la circulación de música entre España y el Virreinato del Río de la Plata, bajo la dirección de Cristina Bordas Ibáñez. Sus líneas de investigación principales son la música para tecla de los siglos XVII y XVIII y la música colonial hispanoamericana.

**Nicolás Martínez, Pilar.** Doctora en Literatura Española y Teoría de la Literatura por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) con la tesis doctoral «El teatro español en Lisboa en la segunda mitad del siglo XIX», trabajo reconocido con el Premio Extraordinario de Doctorado. Mestre em Estudos Literários, Culturais e Interartes por la Universidade do Porto y Diploma de Estudios Avanzados (DEA) por la UNED con el trabajo «El teatro español en Portugal (Lisboa y Oporto) entre 1830-1859». Trabaja en la Faculdade de Letras da Universidade do Porto (FLUP) como docente de literatura española, español como lengua extranjera y formadora de profesores en formación inicial. Sus principales áreas de investigación son la literatura española contemporánea, el teatro español del siglo XIX e inicios del XX y sus conexiones con Portugal.

**Ogas, Julio.** Doctor en Historia y Ciencias de la Música y Licenciado en Música: especialidad piano, actualmente es Profesor en la Universidad de Oviedo, además ha ofrecido cursos de grado y postgrado en universidades de diferentes países. Sus trabajos se centran en la música latinoamericana y española del siglo XX y XXI, tanto en su vertiente académica como en la popular urbana. En 2010 el ICCMU publicó su libro *Música argentina para piano. Mitos, tradiciones y modernidades*. Ha participado en congresos y publicaciones en Argentina, España, Alemania, Cuba, Francia, Uruguay, Brasil, Portugal y Chile. Desde 2011 tiene a su cargo el Aula de Música Iberoamericana en la Universidad de Oviedo.

**Oliveira Ogando, Roberto.** Artista multidisciplinar especializado en percusión contemporánea, completa sus estudios de licenciatura en el Koninklijk Conservatorium, Hogeschool van Beeldende Kunsten, Muziek en Dans de La Haya, Países Bajos. Continúa sus estudios de “master in music performance” en la Royal Irish Academy of Music de Dublín, Dublin City University (DCU) en Irlanda, obteniendo la distinción “First Class Honours”. Cofundador de ONME Gestión Cultural S.L., actualmente es doctorando en la Faculdade de Xeografía e Historia de la Universidade de Santiago de Compostela (USC) donde realiza su tesis «Procesos estructurales electroacústicos en Enrique X. Macías» sobre la figura del compositor gallego.

**Pajón Fernández, Alicia.** Doctoranda en la Universidad de Oviedo. En su tesis doctoral, bajo la dirección del doctor Julio Ogas, analiza el discurso en torno a la música en los principales periódicos españoles durante la transición española. Como resultado de su investigación, ha publicado el capítulo de libro “El País y la música en la Transición. Diseñando un canon sonoro de Izquierdas” (de la Ossa, 2018) y los artículos “Música, mujer y Transición. Una perspectiva desde el diario El País”, *Revista Zer* 2019, y “A ese músico que se va y al saber hacer que nos deja. Las necrológicas en el entramado discursivo de los diarios nacionales”, *Revista Inclusiones* 2021. Además, ha participado en varias conferencias en España, Portugal y el Reino Unido.

**Palacios, Fernando.** PhD. en Etnomusicología y Máster en Patrimonio Musical Hispanoamericano. Profesor de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador. Investigador asociado en el *Center for World Music* de la Universidad de Hildesheim e investigador visitante en la Universidad de Roskilde. Combina sus actividades académicas y docentes con la interpretación musical y la creación artística. Ha publicado diversos libros y artículos fruto de investigaciones realizadas en torno a la música en contextos socioculturales. Ha dirigido y realizado películas documentales y creado obras musicales y audiovisuales e instalaciones sonoras. Gestor y director de proyectos de investigación culturales con énfasis social, también incursiona en el ámbito de la musicoterapia con carácter comunitario. En su proyecto más reciente coordina y edita el volumen *Comprendiendo América, el aporte esencial de la música afroamericana al significado sociocultural del continente*, en proceso de publicación. Actualmente cursa un segundo doctorado en Producción e Investigación Artística/Prácticas Sonoras.

**Paulo, José Roberto de.** Brasileño. Licenciado en dirección orquestal y coral por la Universidad de São Paulo – USP, tiene un máster en musicología en la Universidad Autónoma de Barcelona – UAB como becario del Programa Internacional de Posgrado de la Ford Foundation y el doctorado en Historia del Arte y Musicología en la UAB como becario de la CAPES/Brasil. Ha desarrollado sus investigaciones sobre la influencia de la música afrobrasileña en los compositores brasileños de música de concierto y sobre la formación de la estética nacionalista musical en Brasil. Es miembro de la comisión de trabajos MUSAM/SEDEM, de la SIBE y del grupo de investigación MUSC del Departamento de Arte y Musicología de la UAB. Actualmente desarrolla una investigación sobre los intercambios musicales entre Brasil, España e Italia (siglo XIX y XX) en colaboración con el grupo MUSC/UAB y el Laboratorio de Musicología de la EACH/USP (Brasil). Es idealizador del Ars Mundum Project.

**Pearce Pérez, Margarita del Carmen.** Doctoranda en Historia del Arte y Musicología por la Universidad de Oviedo. Actualmente es beneficiaria de una de las becas del programa pre-doctoral «Severo Ochoa» del Principado de Asturias. Como parte de la beca ha realizado labores docentes en la universidad. Realizó una estancia de investigación en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Ha participado en congresos nacionales e internacionales en países como Cuba, España, México e Italia. Ha publicado artículos en revistas como *Revista de Musicología*, *Resonancias*, *Clave*, *Opus Habana*, *No tan nuevos mundos* y capítulo de libros en *Patrimonio artístico documental del Mundo Hispánico: de la Edad Media a la actualidad* y en *Pensar la cultura en cubano*. Anteriormente cursó el Máster en Patrimonio Musical como becaria del programa de «Retención de jóvenes talentos de la Universidad de Oviedo». Trabajó en el Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana y en el Gabinete de Patrimonio Musical Esteban Salas.

**Pérez Sánchez, Alfonso.** Profesor titular en el Departamento de Música y Artes Escénicas e integrante del Núcleo Académico Básico del Posgrado en Artes de la Universidad de Guanajuato. Institución educativa donde realiza investigación, extensión, así como docencia y dirección de tesis en licenciatura, maestría y doctorado. Cuenta con el perfil deseable PRODEP y es miembro del Sistema Nacional de Investigadores (nivel I).

Es Doctor en Historia y ciencias de la música por la Universidad Complutense de Madrid. Asimismo, tiene el grado de Maestro en música por el San Francisco Conservatory of Music, EE. UU., donde efectuó estudios de piano performance gracias a una Beca Fulbright. Cursó la Licenciatura en música y el Nivel medio superior terminal en música en la Universidad de Guanajuato. Su principal línea de investigación gira en torno al estudio de la praxis interpretativa a partir del análisis musicológico de la grabación sonora.

**Pitich, Mauricio Andrés.** Doctor en Humanidades mención Música (Facultad de Humanidades y Ciencias - Universidad Nacional del Litoral) y Licenciado en Música con Orientación de Guitarra (ISM-UNL). Como musicólogo, su campo de investigación son las Ciencias Humanas, más específicamente: los *Cultural Studies*, los *Performance Studies*, la Musicología y en particular el Tango. Jefe de Trabajos Prácticos de Historia de la Música Occidental (ISM-UNL), Profesor de Semiótica de la Música (FHAYCS-UADER) y Profesor de Historia de las Músicas en Argentina y Latinoamérica (Liceo Municipal “Antonio Fuentes del Arco”). Estudió guitarra-clásica con Eduardo Isaac, Néstor Ausqui y Osvaldo Muñoz; guitarra-jazz con Ángel “Cacho” Hussein y Sebastián López; guitarra-tango con César Angeleri. Como músico, es miembro de Daniela Romano Grupo, Gabriel de Pedro Quinteto y de la Gran Orquesta Típica Tango “348”, además de su carrera como solista.

**Portas de Freitas, Mariana Isabel.** Investigadora Integrada (Doutoranda) no Instituto de Etnomusicologia Música e Dança (INET-MD) e no «Caravelas» Núcleo de Estudos da História da Música Luso-Brasileira do Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (Caravelas/CESEM), ambos sediados na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa (FCSH-NOVA). Possui um Diploma de Estudos Avançados em Ciências Musicais Históricas e o Mestrado em Musicologia Histórica pela mesma Faculdade (FCSH-NOVA). É Licenciada em Direito pela Universidade Católica Portuguesa. Técnica superior da Fundação Calouste Gulbenkian, colabora no Programa Gulbenkian Cultura, tendo acompanhado projetos nas áreas internacional, de difusão cultural e de preservação de património histórico de influência portuguesa. Foi coordenadora do Coro Gulbenkian e assegurou a coordenação editorial de vários volumes da coleção Estudos Musicológicos, sob a direção de Rui Vieira Nery. Publicou: «Entre o hexacorde de Guido e o solfejo francês...». *Revista Brasileira de Música*, 2010; «A Escola de Canto de Orgão (1759) de Caetano de Melo de Jesus: um aparato teórico singular». In: Lucas & Nery, *As Músicas Luso-Brasileiras no Final do Antigo Regime*.

*Repertórios Práticas e Representações*, 2012; «Polémicas musicais entre “Práticos” e letrados». *Revista Brasileira de Música* V. 29-1, 2016; entre outros.

**Poveda, Juan Carlos.** Doctor en Estudios Latinoamericanos, Magíster en Artes con mención en Musicología y Profesor en Artes Musicales con estudios superiores en guitarra clásica formado en la Universidad de Chile.

En la actualidad, su principal línea de investigación se desarrolla en torno a la relación entre música e infancia en el Chile contemporáneo. Asimismo, ha trabajado con el fenómeno de las representaciones de América Latina a través de la música y, en un plano más pedagógico, con las estrategias de enseñanza de la apreciación musical en un nivel inicial. Actualmente se desempeña como académico del Instituto de Música de la Universidad Alberto Hurtado, perteneciente a la Facultad de Filosofía y Humanidades.

**Querino, Daniel.** Doutorando em Música pela escola de Música da Universidade Federal de Minas Gerais-UFGM, sob orientação da pianista e pesquisadora professora Ana Cláudia Assis. Mestre em Artes pelo Programa de Pós Graduação da Universidade Estadual de Minas Gerais-UEMG, sob a orientação do Compositor e pesquisador Doutor Guilherme Nascimento. Recebeu o prêmio da Associação Nacional de Pesquisa e Pós-Graduação e Música de produção Bibliográfica, 2019, tendo sido sua dissertação de mestrado publicada, pela premiação com o título *Musica Viva, 1936: Práticas de cooperação internacional e estratégias de consagração cultural no contexto do Americanismo Musical de Francisco Curt Lange*. Atualmente assumiu a direção artística do Acervo Norah de Almeida, Biblioteca de partituras e Centro de referencia do pianista em Contagem. Está a frente do projeto Camerata Contagem, vinculado a secretaria de Cultura de Contagem como professor e regente.

**Ramos, José Miguel.** Docente e investigador de la Escuela de Música de la Universidad de Talca. Doctor en música con mención en musicología, Magíster en Ciencias Humanas con mención en Historia e Intérprete Superior en piano. Director de la *Revista Neuma, Revista de Música y Docencia Musical* ha desarrollado varios proyectos de investigación en torno a la historia musical del sur de Chile en el periodo colonial y republicano, con especial énfasis en descentralizar los estudios musicológicos. Sus trabajos han sido publicados y expuestos en congresos en Chile, España, Alemania, Colombia, Estados Unidos Costa Rica y Argentina. Actualmente socio de la SEDEM e investigador principal en el proyecto de rescate y análisis de las partituras del pianista chileno Claudio Arrau.

**Reyes Lucero, Alejandro.** Natural de Venezuela, comenzó sus estudios en Musicología en la Universidad Central de Venezuela (UCV). Licenciado en Ciências Musicais por la NOVA-FCSH, actualmente estar realizando el Mestrado em Ciências Musicais – Musicologia Histórica – en dicha institución. Es miembro del grupo Cara-

velas e colaborador en el CESEM. Tiene 10 años de experiencia pianística y completó un diplomado en Dirección Orquesta en la UCV.

**Rocha, Luzia Aurora.** Estudou Musicologia em Lisboa (Portugal) e Innsbruck (Áustria), obtendo o Doutoramento em Musicologia pela Universidade NOVA de Lisboa. Actualmente é investigadora do Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM), com funções docentes a tempo parcial no Departamento de Musicologia da Universidade NOVA de Lisboa (NOVA FCSH); ela também coordena a Linha Temática de Iconografia Musical do CESEM. O seu trabalho abrange os campos da Musicologia Histórica, Iconografia Musical, Organologia, Semiótica, Estudos Culturais, com ênfase em questões de produção, recepção, catalogação de fontes e transferência cultural. Rocha é autora e editora e de várias publicações, como por exemplo *Cantate Dominum - Música e Espiritualidade no Azulejo Barroco*, *Iconografia Musical: Autores de Países Ibero-Americanos e das Caraíbas* (2015), de *Iconografia Musical: Organologia, Construtores e Prática Musical em Diálogo* (2017), *Iconografia Musical: Temas Portugueses* (2020). O seu trabalho científico está presente em periódicos de referência, revisto por pares e indexado na *Web-of-Science*.

**Rodrigues, Lutero.** Estudou no Brasil e Alemanha. Tem Mestrado (UNESP) e Doutorado (USP) em Musicologia. Sua Tese de Doutorado, sobre o compositor Carlos Gomes, recebeu o Prêmio Funarte de Produção Crítica em Música – 2010 e tornou-se livro, em 2011 (Editora UNESP). Atuou como Regente de diversas orquestras brasileiras, tendo sido também convidado a reger no exterior: Alemanha, Costa Rica, México, Espanha, Dinamarca e Colômbia. Dando ênfase ao repertório brasileiro, dirigiu mais de uma centena de estreias mundiais. Paralelamente, dedicou-se à pesquisa em Musicologia, inicialmente restrita ao Brasil, ampliando-se em seguida para Portugal e América Latina, cujo resultado encontra-se em numerosas publicações.

Em 2002, foi eleito membro da Academia Brasileira de Música, e em 2010, tornou-se Professor do Departamento de Música do Instituto de Artes da UNESP, em São Paulo, onde é Professor de Regência, Música no Brasil e também Professor da Pós-Graduação, na área de Musicologia Histórica.

**Rodríguez Espejo, Bernardino.** Egresado de la Maestría en Interpretación con especialidad en guitarra en la “Universität Mozarteum” de Salzburgo, cuenta también con estudios de posgrado en el Conservatorio “Jacopo Tomadini” de Udine, y de Licenciatura en la Universidad Veracruzana. Como concertista, además de ser ganador de diversos premios en concursos nacionales e internacionales de guitarra clásica, se ha presentado en diversos festivales de música y ha sido solista de distintas orquestas y agrupaciones. Actualmente es maestro de la Universidad Autónoma “Benito Juárez” de Oaxaca, del Instituto Superior de Música del Estado de Veracruz y de la Universidad Veracruzana, institución donde además realiza estudios de Doctorado en Música. Paralelamente, desarrolla una intensa actividad como solista y en diversas agrupaciones de música de cámara.

**Salomón, Noemí.** Ha sido invitada como profesora y pianista repertorista en la Fundación Ana María Iriarte de canto en Madrid, en el conservatorio superior de Vigo y en Portugal en el Conservatório de Guimarães, en el de Viana do Castelo y en la Orquesta da Costa Atlântica. Como pianista solista grabó su primer trabajo discográfico *Beethoven y Ravel* por iniciativa de la Fundación Mans Paideia.

Su segundo trabajo discográfico y de investigación: *Proxecto Mestre Vide-125 Aniversario Nascimento*, con el cual realizó una gira de conciertos a nivel nacional. Ha realizado conciertos por diversas salas del Europa y ha colaborado con el músico gallego Carlos Núñez, entre otros. Actualmente es profesora en el Conservatorio Superior de Música de Coruña y realiza su tesis doctoral sobre José Fernández Vide en la Universidad de Santiago de Compostela.

**Soto Cárdenas, Javier.** Profesor de Historia y Geografía, Magíster en Ciencias Humanas mención Historia, Magíster Latinoamericano en Estudios Culturales y Literarios y Dr. en Ciencias Humanas mención Discurso y Cultura. Ha recibido varios premios y distinciones por su trabajo literario e historiográfico y expuesto en congresos y encuentros literarios en Chile, Bolivia, Ecuador, Colombia, Costa Rica y Alemania. Ha desarrollado dos pasantías de investigación en el Archivo General de Indias de Sevilla, España y actualmente es profesor de la Universidad de Talca en Chile, donde además es editor de la Revista Neuma de la misma casa de estudios.

**Taborda, Marcia.** Violonista, Doutora em História Social (UFRJ), realizou Pós-doutoramento na Universidade de New South Wales, Sydney (2020). É autora do livro *O violão na corte imperial* (Biblioteca Nacional/2021), e do documentário *Viola e violão em terras de São Sebastião*, premiado com o edital Rio 450 anos da FAPERJ. Publicou pela editora Civilização Brasileira o livro “Violão e identidade nacional”, obra que recebeu o Prêmio Funarte de Produção Crítica em Música (2010). Gravou para a Acari Records o CD Choros de Paulinho da Viola com a obra do compositor escrita para o violão e pela ABM Digital o CD Musica Humana, com obras do repertório contemporâneo brasileiro. É professora de violão e coordenadora do Núcleo de Estudos de Violão da UFRJ.

**Torrente, Álvaro.** Catedrático de Musicología en la Universidad Complutense de Madrid y Director del Instituto Complutense de Ciencias Musicales. Licenciado por la Universidad de Salamanca y doctor por la Universidad de Cambridge, entre sus publicaciones destaca *La música en el siglo XVII, Historia de la Música en España e Hispanoamérica* publicada por Fondo de Cultura Económica. Ha trabajado en varios proyectos de recuperación de óperas olvidadas del Barroco, estrenadas en diversos teatros europeos, mientras que sus reconstrucciones de bailes cantados del Siglo de Oro se recogen en el disco *El baile perdido* de Raquel Andueza y La Galanía. Es el investigador Principal del proyecto *Didone. The Sources of Absolute Music*, financiado con una Advanced Grant del European Research Council. Desde 2009 es presidente de la Fundación Gonzalo Torrente Ballester.

**Vaughan, Camilo.** Músico compositor y magíster en musicología, egresado de la Universidad Nacional de Colombia. Miembro del Consejo Académico del Patronato Colombiano de Artes y Ciencias, director de la agrupación *DeCámara Experimental* y estudiante del doctorado en Arte y Arquitectura de la Universidad Nacional de Colombia. Se ha desempeñado en proyectos de investigación y divulgación enfocados en la música académica colombiana del siglo XX. Los productos de estos trabajos se han presentado como ponencias en congresos académicos en Hobart (Tasmania), Riverside-California (EE.UU.), Bogotá, Cali, Ibagué y La Habana (Cuba). Su desempeño en la investigación se ha realizado especialmente en conjunto con el Conservatorio del Tolima, el Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Nacional de Colombia y el Patronato Colombiano de Artes y Ciencias. Actualmente es docente del Conservatorio del Tolima en las cátedras de Historia de la Música, Enfoques de Investigación y Musicología.

**Vega Salvatierra, Zoila.** Es profesora de investigación musical en la Escuela de Artes de la Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, Perú y docente en la maestría de musicología de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Es licenciada en artes mención música por la Universidad Nacional San Agustín de Arequipa (1995), magíster en musicología por la Universidad de Chile (2001) doctora en Ciencias Sociales por la Universidad Nacional San Agustín de Arequipa (2005) y doctora en Musicología por la Universidad Nacional Autónoma de México (2019). Su línea de investigación es la música sur peruana de los siglos XVIII al XX.

**Velásquez Ospina, Juan Fernando.** PhD. en Musicología con certificación en Estudios Culturales y Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Pittsburgh y Magíster en Música con énfasis en musicología histórica de la Universidad Eafit. Entre otros reconocimientos, ha recibido la Beca de Fundación Carolina para participar en la Cátedra Robert Stevenson, la Beca Fulbright-Mincultura para Artistas Colombianos y la Beca Predoctoral Andrew Mellon. Es autor del libro “Los Ecos de la Villa: La Música en los Periódicos y Revistas de Medellín (1886-1903),” proyecto ganador de la Beca en Investigación en el Patrimonio del Municipio de Medellín en 2011. Sus textos han sido publicados en por revistas y editoriales en Colombia, Cuba, los Estados Unidos y España. Actualmente es académico postdoctoral y profesor asistente en la Universidad de Michigan, Estados Unidos. En 2021 fue elegido como próximo coordinador del Grupo de Estudio de Músicas Iberoamericanas de la Sociedad Americana de Musicología.

**Vieira Pacheco, Alberto José.** Professor Adjunto da Escola de Música da Universidade Federal do Rio de Janeiro, sendo ainda Vice-Coordenador de linha Práticas Interpretativas e seus Processos Reflexivos do Programa de Pós-Graduação em Música dessa universidade. Ele é Doutor e Mestre em música pela UNICAMP (Universidade Estadual de Campinas). E autor de três livros: “O Canto Antigo Italiano”,

“Castrati e outros virtuosos” e “Guia musical dos periódicos da Fundação Biblioteca Nacional”, os dois primeiros publicados pela editora Annablume e o último pela Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro. Entre 2007 e 2013, realizou seu pós-doutoramento na Universidade Nova de Lisboa, CESEM, como bolsista da FCT (Fundação para a Ciência e Tecnologia de Portugal). Permanece ainda como Investigador Colaborador do CESEM, sendo um dos membros fundadores do Caravelas, Núcleo de Estudos da História da Música Luso- Brasileira, de cujo Dicionário Biográfico é coordenador/editor.

**Villar-Taboada, Carlos.** Profesor Titular, especializado en análisis musical (*Pitch-Class Set Theory* y *Topic Theory*) de repertorio español e hispanoamericano (siglos XIX-XXI). Actualmente es el coordinador del Doctorado en Musicología y pertenece al Grupo de Investigación “Música, Artes escénicas y Patrimonio” de la Universidad de Valladolid.

Tras su tesis sobre música contemporánea en Galicia, ha publicado diversos estudios sobre metodología analítica y sobre aspectos estructurales y de creación de significados en la música de José Luis Turina, Claudio Prieto, Julián Bautista y compositores gallegos como Macías, Groba, Pereiro, Soutelo, Balboa y Xan Viaño. En la actualidad, desarrolla el paradigma de la logoestructura, un modelo analítico original que integra en un único marco teórico tres dimensiones de la música (morfológica, semiótica y experiencial), conciliando aproximaciones metodológicas heterogéneas (estructuralistas, semióticas y hermenéuticas).

**Viso Soto, Margarita.** Profesora xubilada do Conservatorio Profesional de Música de A Coruña. Realizou estudos no Conservatorio Profesional de Música y Declamación de A Coruña. Como musicóloga ten investigado sobre compositores galegos principalmente, destacando os seus traballos sobre Marcial del Adalid e José Baldomir. Pertence á Sociedad Española de Musicología e á Irmandade da Música Galega. Como pianista acompañante adicase principalmente a divulgar a música galega. Crea a editorial VISO (1997) adicada á publicación de música de autores galegos.

Como compositora é autora de diversas obras de cámara e vocais. Pertence á Asociación Galega de Compositores. Profesora de Solfeo y Teoría de la Música (Madrid 1985), e Pianista Acompañante (A Coruña 1998), desenvolveu o seu labor docente nos conservatorios de Zaragoza, Ponferrada e A Coruña. En novembro de 2020 recibe o Premio da Crítica de Galicia, na sección de música.

**Vilas, Manuel.** Nace en Santiago de Compostela. Estudia arpas antigas de los siglos XII al XVIII en Madrid con Nuria Llopis y en Milán con Mara Galassi. Ha colaborado con numerosos grupos y actuado como solista en festivales de Europa y América. Interviene en más de 100 discos para diversos sellos discográficos. Funda su ensemble *Ars Atlántica*, dedicado a la música de España, Italia, Portugal e Hispanoamérica de los siglos XII al XVIII. También es el artífice del proyecto de la grabación

completa del “Manuscrito Guerra” (siglo XVII), para el sello Naxos. Una de sus especialidades es ofrecer recitales con cantantes: ha acompañado a Guillemette Laurens, Raquel Andueza, Isabel Monar, Juan Sancho, Roberta Invernizzi, Marta Infante, Maria Jonas, Jose Antonio López, Lidia Vinyes-Curtis, Francisco Fernández Rueda, Yetzabel Arias, etc. Posee su propio canal de Youtube donde se puede ver y escuchar diversas arpas antiguas desde diferentes localizaciones de Santiago de Compostela (ArpaManuelVilas).

## ACTIVIDADES PARALELAS

### VISITA AO PÓRTICO DA GLORIA

*Lugar de encontro: Cripta do Pórtico. Catedral. Praza do Obradoiro*

*14 de outubro, 17:00h*

*15 de outubro, 16:00h*

Visita guiada al Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago de Compostela, recientemente restaurado, con explicación del Catedrático Carlos Villanueva.

Visita guiada ao Pórtico da Gloria da Catedral de Santiago de Compostela, recentemente restaurado, con explicación do Catedrático Carlos Villanueva

### EXPOSICIÓN

*Facultade Xeografía e Historia*

Pequeña muestra en la que se expondrá una selección de los materiales musicales americanos más significativos conservados en la Biblioteca América y con reproducciones de parte de los instrumentos del Pórtico de la Gloria, pertenecientes a la universidad.

Pequena mostra na que se expondrá unha selección dos materiais musicais americanos máis relevantes conservados na biblioteca América e con reproducións de parte dos instrumentos do Pórtico da Gloria, pertencentes a universidade.



## CONCERTO: DESTINO: LATINOAMÉRICA

Auditorio de Galicia. Av. Do Burgo das Nacións  
14 de outubro, 20:30h

**Joana Carneiro**, directora  
**Sarah Connolly**, mezzosoprano

La principal directora invitada de la RFG, Joana Carneiro, se pone al frente de la orquesta con un programa protagonizado por la música americana. La mezzosoprano Sarah Connolly pone voz a las “Cinco canciones de Neruda” de Peter Lieberson.

A principal directora invitada da RFG, Joana Carneiro, ponse ao fronte da orquesta con un programa protagonizado pola música americana. A mezzosoprano Sarah Connolly ponlle voz ás *Cinco canciones de Neruda* de Peter Lieberson.

### Programa

C. Chávez: *Discovery*  
P. Lieberson: *5 Neruda Songs*  
A. Copland: *Three Latin-American Sketches*

#### LA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

La Real Filharmonía de Galicia nace como un ambicioso proyecto cultural en Santiago de Compostela en el año 1996. Formada por 50 músicos y un equipo administrativo de 6 personas, tiene su sede permanente en el Auditorio de Galicia. Paul Daniel es, desde 2013, el director titular y artístico de la formación y Maximino Zumalave su director asociado. En el año 2020 Joana Carneiro se incorpora como principal directora invitada.

Los objetivos de la RFG se centran en difundir la música clásica en todo el territorio gallego, buscando siempre las más altas cotas de excelencia artística a través de la colaboración con directores/as e instrumentistas del más alto nivel y con un

#### A REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

A Real Filharmonía de Galicia nace como un ambicioso proxecto cultural en Santiago de Compostela no ano 1996. Formada por 50 músicos e un equipo administrativo de 6 persoas, ten a súa sede permanente no Auditorio de Galicia. Paul Daniel é, desde 2013, o director titular e artístico da formación e Maximino Zumalave o seu director asociado. No ano 2020 Joana Carneiro incorpórase como principal directora invitada.

Os obxectivos da RFG céntranse en difundir a música clásica en todo o territorio galego, buscando sempre as máis altas cotas de excelencia artística a través da colaboración con directores/as e instrumentistas do máis alto nivel e cun firme compromiso na estimulación do ta-

firme compromiso en la estimulación del talento y la formación musical de niños y jóvenes.

En la actualidad, la Real Filharmonía de Galicia se consolida como una de las iniciativas musicales gallegas más importantes y reconocidas, empeñada en la búsqueda de sinergias con otras instituciones culturales en los ámbitos regional, nacional e internacional y en la difusión de la cultura que se hace en Galicia más allá de nuestro territorio.

### **JOANA CARNEIRO**

Joana Carneiro es, desde la temporada 2020/2021, la principal directora invitada de la Real Filharmonía de Galicia. Es además la batuta principal de la Orquesta Sinfónica Portuguesa en el Teatro São Carlos de Lisboa y directora artística del Estágio Gulbenkian para Orquesta desde 2013. De 2009 a 2018 fue directora musical de la Sinfónica de Berkeley, sucediendo a Kent Nagano como la tercera directora musical en los 40 años de historia de la orquesta. De 2006 a 2018 fue directora invitada de la Orquesta Gulbenkian.

Ha dirigido la Real Filarmónica de Liverpool, Royal Philharmonic, Filarmónica de Radio Francia, Ensemble Orchestral de París, Orquesta de Bretaña, Sinfónica de Norrköping, Orquesta de Norrlands, Orquesta de la Residencia de La Haya, Filarmónica de Praga, Sinfónica de Malmö, Orquesta Nacional de España y la Sinfónica del Teatro La Fenice en la Bienal de Venecia, así como la Filarmónica de Hong Kong, Orquesta de Cámara de Macao y la Orquesta de Beijing en el Festival Internacional de Música de

lento e a formación musical de nenos e novos.

Na actualidade, a Real Filharmonía de Galicia consolídase como unha das iniciativas musicais galegas máis importantes e recoñecidas, empeñada na procura de sinerxías con outras institucións culturais nos ámbitos rexional, nacional e internacional e na difusión da cultura que se fai en Galicia máis aló do noso territorio.

### **JOANA CARNEIRO**

Joana Carneiro é, desde a temporada 2020/2021, a principal directora invitada da RFG. É ademais a batuta principal da Orquesta Sinfónica Portuguesa no Teatro São Carlos de Lisboa e directora artística do Estágio Gulbenkian para Orquesta desde 2013. De 2009 a 2018 foi directora musical da Sinfónica de Berkeley, sucedendo a Kent Nagano como a terceira directora musical nos 40 anos de historia da orquesta. De 2006 a 2018 foi directora convidada da Orquesta Gulbenkian.

Ten dirixido a Real Filharmónica de Liverpool, Royal Philharmonic, Filharmónica de Radio Francia, Ensemble Orchestral de París, Orquesta de Bretaña, Sinfónica de Norrköping, Orquesta de Norrlands, Orquesta da Residencia da Haia, Filharmonía de Praga, Sinfónica de Malmö, Orquesta Nacional de España e a Sinfónica do Teatro La Fenice na Bienal de Venecia; así como a Filharmónica de Hong Kong, Orquesta de Cámara de Macao e a Orquesta de Beijing no Festival Internacional de Música de Macao. En América dirixiu a Filharmónica de Los Ángeles, Sinfónica de To-

Macao. En América dirigió la Filarmónica de Los Ángeles, Sinfónica de Toronto, Orquesta de Cámara de St. Paul, Sinfónica de Detroit, Sinfónica de Colorado, Sinfónica de Indianápolis, Orquesta de Cámara de Los Ángeles, Sinfónica del Nuevo Mundo y la Sinfónica del Estado de São Paulo.

En 2002 fue finalista del prestigioso concurso de directores Maazel-Vilar en el Carnegie Hall. En 2003-2004 trabajó con los maestros Kurt Masur y Christoph von Dohnanyi y dirigió la Filarmónica de Londres como uno de los tres directores elegidos para la Academia Internacional de Directores de la Fundación Cultural Allianz de Londres. De 2002 a 2005 fue Directora Asistente de la Orquesta de Cámara de Los Ángeles y Directora Musical de la Orquesta de la Fundación Jóvenes Músicos de Los Ángeles. De 2005 a 2008 fue becaria en la Filarmónica de Los Ángeles, donde trabajó con Esa-Pekka Salonen y dirigió varias actuaciones en el Walt Disney Concert Hall y en el Hollywood Bowl.

rondo, Orquesta de Cámara de St. Paul, Sinfónica de Detroit, Sinfónica de Colorado, Sinfónica de Indianápolis, Orquesta de Cámara de Los Ángeles, Sinfónica del Nuevo Mundo e a Sinfónica do Estado de São Paulo.

En 2002 foi finalista do prestixioso concurso de directores Maazel-Vilar no Carnegie Hall. En 2003-2004 traballou cos mestres Kurt Masur e Christoph von Dohnanyi e dirixiu a Filharmónica de Londres como un dos tres directores elixidos para a Academia Internacional de Directores da Fundación Cultural Allianz de Londres. De 2002 a 2005 foi Directora Asistente da Orquesta de Cámara de Los Ángeles e Directora Musical da Orquesta da Fundación Xoves Músicos de Los Ángeles. De 2005 a 2008 foi bolsreira na Filharmónica de Los Ángeles, onde traballou con Esa-Pekka Salonen e dirixiu varias actuacións no Walt Disney Concert Hall e no Hollywood Bowl.



## CONCERTO: A ARPA DE SANTIAGO APÓSTOL DE HUACHACALLA

MANUEL VILAS, ARPA

*Paraninfo. Facultade de Xeografía e Historia,*

15 de outubro, 20h

El presente recital tiene como objetivo mostrar el trabajo que el luthier Javier Reyes de León y el arpista Manuel Vilas han realizado en base a un arpa representada en los frescos de la iglesia de Santiago Apóstol de Huachacalla (Oruro, Bolivia). Dichos frescos están fechados entre los siglos XVII-XVIII, y la intención será la de dar una propuesta sonora y revitalizar un instrumento fundamental en la práctica musical del Virreinato del Perú de los siglos XVII al XIX.

O presente recital ten como obxectivo mostrar o traballo que o lutier Javier Reyes de León e o arpista Manuel Vilas realizaron en base a arpa representada nos frescos da igrexa de Santiago Apóstolo de Huachacalla (Oruro, Bolivia). Devanditos frescos están datados entre os séculos XVII-XVIII, e a intención será a de dar unha proposta sonora e revitalizar un instrumento fundamental na práctica musical do Virreinato do Perú dos séculos XVII ao XIX.

### Programa

#### *Dos fantasías*

Tomás de Santa María (ca. 1510-1570)

#### *Marionas*

Anónimo s. XVII - Lucas Ruiz de Ribayaz

#### *Zarabanda e Chinfonía*

Antonio Martín y Coll (ca. 1680- ca. 1734)

#### *Batallas*

Diego Fernández de Huete (ca. 1650- ca. 1711)

#### *Waynos tradicionais cuzqueños*

¿Séculos XVIII-XIX? Transmitidos por Francisco Venero en San Jerónimo, Cuzco

*Tusukusun takirisun-Huertachaykipi-Ay Rosa Rosa-Warmiqa t'ikallas-Pimanchar willayman-*

*Palomita kukuli-Nevado blanco-Ayer te vi como una rosa*

*Triste de xorxe – Canarias - Zarambeques*

Diego Fernández de Huete (ca. 1650- ca. 1711)

*Minué – Paspíe - Baile inglés – Retreta – Minué - Contradanzas*  
Anónimos do século XVIII

*Dos yaravíes tradicionais*  
¿Séculos XVIII-XIX?  
Recollidos en Huarochirí y Tarma

*La muerte del inca – Imapakmi, urpi*

*Contradanza de el zapatero-minuet del amable*  
Anónimo, século XVIII

*Fandango*  
Anónimo, século XVIII

*Seguidillas*  
Anónimo, século XVII-XVIII

*Cashua de Huánuco*  
Tradicional, século XIX

## MANUEL VILAS

Nace en Santiago de Compostela, en donde inicia sus estudios musicales. Estudiu arpas antigas de los siglos XII al XVIII en Madrid con Nuria Llopis y en Milán con Mara Galassi. Ha colaborado con numerosos grupos y como solista en los más importantes festivales de España, Alemania, Italia, Cuba, USA, Ecuador, República Checa, Austria, Noruega, Portugal, Suiza, Paraguay, Francia, Bolivia, Bélgica, Argentina, Chile, Holanda, Colombia, Hungría, etc., además de ofrecer conferencias, cursos y clases magistrales en San Sebastián, Santiago de Chile, Zaragoza, Amherst (Massachusetts-USA), Santiago de Compostela, La Habana, La Haya, Quito, Bogotá, etc.

## MANUEL VILAS

Nace en Santiago de Compostela, onde inicia os seus estudos musicais. Estuda arpas antigas dos séculos XII ao XVIII en Madrid con Nuria Llopis e en Milán con Mara Galassi. Colaborou con numerosos grupos e coma solista nos máis importantes festivais de España, Alemaña, Italia, Cuba, USA, Ecuador, República Checa, Austria, Noruega, Portugal, Suiza, Paraguai, Francia, Bolivia, Bélxica, Arxentina, Chile, Holanda, Colombia, Hungría, etc., ademais de ofrecer conferencias, cursos e masterclasses en San Sebastián, Santiago de Chile, Zaragoza, Amherst (Massachusetts-USA), Santiago de Compostela, A Habana, A Haia, Quito, Bogotá, etc.

Ha colaborado tanto como acompañante como solista en más de 100 discos de diversas discográficas. En el 2008 funda el ensamble *Ars Atlántica* con la recuperación en tiempos modernos de las cantatas procedentes del italiano pazo Contarini (Veneto).

Es pionero en la recuperación de arpas antiguas hoy olvidadas como el arpa doble de la Corona de Aragón (siglo XIV), arpa chiquitana (Bolivia, siglo XVIII) y el arpa del Virreinato del Perú (siglos XVII, XVIII).

Fue invitado a representar a España en el VI festival mundial de arpa de la ciudad de la Asunción (Paraguay) siendo el primer arpista en ofrecer un recital de arpa barroca hispana en este país.

Tiene su propio canal de youtube en colaboración con la empresa audiovisual Miramemira, en donde se puede ver y escuchar parte de su proyecto audiovisual que muestra diversas arpas antiguas en diferentes localizaciones de Santiago de Compostela (ArpaManuelVilas).

Es director artístico del proyecto de grabación de las 100 canciones del Manuscrito Guerra (siglo XVII), importante manuscrito de música barroca hispano que atesora la Biblioteca General de la Universidad de Santiago y que investiga desde hace más de quince años, y cuya grabación integral publica la discográfica inglesa Naxos. Por este trabajo recibió el premio GEMA a la investigación en el año 2017, otorgado por la Asociación Española de grupos de Música Antigua. Recientemente presentó en Nueva York y Montevideo su nuevo proyecto de investigación dedicado a la recuperación del arpa de huachacalla (Virreinato del Perú) presentada en total primicia.

Colaborou tanto coma acompañante coma solista en mais de 100 discos de diversas discográficas. No 2008 funda o ensamble *Ars Atlántica* ca recuperación en tempos modernos das cantatas procedentes do italiano pazo Contarini (Veneto).

É pioneiro na recuperación de arpas antigas hoxe esquecidas, coma a arpa dobre da coroa de Aragón (século XIV), arpa chiquitana (Bolivia, século XVIII) e arpa do Virreinato do Perú (séculos XVII, XVIII).

Foi invitado a representar a España no VI festival mundial de arpa da cidade de Asunción (Paraguai) sendo o primeiro arpista en ofrecer un recital de arpa barroca hispana neste país.

Ten a súa propia canle de youtube en colaboración ca empresa audiovisual Miramemira, onde se poden ver e escoitar parte do seu proxecto audiovisual que mostra diversas arpas antigas en diferentes localizacións de Santiago de Compostela (ArpaManuelVilas).

É director artístico do proxecto de grabación das 100 cancións do Manuscrito Guerra (século XVII), importante manuscrito de música barroca hispano que atesoura a Biblioteca Xeral da Universidade de Santiago e que investiga dende fai máis de quince anos, e cuxa gravación integral publica a discográfica inglesa Naxos. Por este traballo recibeu o premio GEMA á investigación no 2017, otorgado pola Asociación Española de Grupos de Música Antigua. Recientemente presentou en New York e Montevideo o seu novo proxecto de investigación adicado á recuperación da arpa de Huachacalla (Virreinato do Perú) presentada en total primicia.

**CONCERTO-CONFERENCIA DE CLAUSURA:**  
**FIEL COMPAÑERO. EL CHARANGO DE LOS PUEBLOS ANDINOS**  
**JULIO MENDÍVIL, Charango**

*Paraninfo. Facultade de Xeografía e Historia,*  
16 de outubro, 12h

En este concierto-conferencia quiero mostrar una serie de estilos charanguísticos expandidos desde la segunda mitad del siglo XX en Bolivia y el Perú. Como complemento a este itinerario musical, comentaré, además, aspectos relevantes de la historia del pequeño cordófono andino de cinco cuerdas que incluyen tanto las mitologías nacionalistas construidas en torno a su origen en ambos países como sus vínculos con los ritos de cortejo en comunidades indígenas, con el complejo mítico de la sirena en los Andes, con la fertilidad de la tierra y las estaciones del año y con los procesos de modernidad vividos en las grandes ciudades bolivianas y peruanas. Asimismo, quiero mostrar que el charango hoy ha dejado de ser un instrumento de carácter local para adquirir una dimensión nacional, llegando incluso a desatar disputas diplomáticas entre los dos países andinos.

Neste concerto-conferencia quero mostrar unha serie de estilos charanguísticos expandidos desde a segunda metade do século XX en Bolivia e o Perú. Como complemento a este itinerario musical, comentarei, asemade, aspectos relevantes da historia do pequeno cordófono andino de cinco cordas que inclúen tanto as mitoloxías nacionalistas construídas ao redor da súa orixe en ámbolos dous países como os seus vínculos cos ritos de cortejo en comunidades indíxenas, co complexo mítico da sirena en Ándelos, coa fertilidade da terra e as estacións do ano e cos procesos de modernidade vividos nas grandes cidades bolivianas e peruanas. Asemade, quero mostrar que o charango hoxe deixou de ser un instrumento de carácter local para adquirir unha dimensión nacional, chegando mesmo a desatar disputas diplomáticas entre os dous países andinos.

### **Programa**

1. *Charanguito de nogal* (huayno - Puno)
2. *Cuculí madrugadora* (huayno - Cusco)
3. *Ay que triste es el quererte* (Cueca – La Paz)
4. *Lamento del Misti* (foxtrott - Arequipa)
5. *Cusqueña paloma* (marinera - Cusco)
6. *Ciudad blanca* (bailecito - La Paz - Bolivia)
7. *Limoncito verde* (toril – Junín)
8. *Flor de violeta huayta* (huayno- Ayacucho)
9. *Adiós pueblo de Ayacucho* (huayno - Ayacucho)
10. *Tres bailecitos* (bailecitos - Bolivia)

## **JULIO MENDÍVIL**

Etnomusicólogo, charanguista y escritor peruano radicado en Austria. Ha dirigido la cátedra de Etnomusicología en la Universidad de Colonia (2008-2012), el Center for World Music de la Universidad de Hildesheim (2013-2015), ha sido presidente de IASPM-AL (International Association for the Studie of Popular Music-Rama Latinoamericana) entre 2012 y 2016, y Presidente de la misma IASPM a nivel mundial el 2017. Entre 2015 y 2017 fue titular de la Cátedra de Etnomusicología de la Universidad Goethe de Frankfurt.

Ha publicado numerosos artículos sobre música en América Latina y en Europa, así como importantes monografías y compilaciones sobre la música de la América de habla hispana.

Como charanguista ha realizado numerosos conciertos en Asia, Europa y América, además de grabar con artistas famosos como Nelly Munguía, Manuelcha Prado o Luis Ayvar.

Actualmente es titular de la Cátedra de Etnomusicología de la Universidad de Viena.

## **JULIO MENDÍVIL**

Etnomusicólogo, charanguista e escritor peruano radicado en Austria. Dirixiu a cátedra de Etnomusicología na Universidade de Colonia (2008-2012), o Center for World Music da Universidade de Hildesheim (2013-2015), foi presidente de IASPM-AL ( International Association for the Studie of Popular Music-Rama Latinoamericana) entre 2012 e 2016, e Presidente da mesma IASPM a nivel mundial no 2017. Entre 2015 e 2017 foi titular da Cátedra de Etnomusicología da Universidade Goethe de Frankfurt.

Publicou numerosos artigos sobre música en América Latina e en Europa, así como importantes monografías e compilacións sobre a música da América de fala hispana.

Como charanguista realizou numerosos conciertos en Asia, Europa e América, ademais de gravar con artistas famosos como Nelly Munguía, Manuelcha Prado ou Luís Ayvar.

Actualmente é titular da Cátedra de Etnomusicología da Universidade de Viena.

## **RED WIFI PARA CONGRESISTAS**

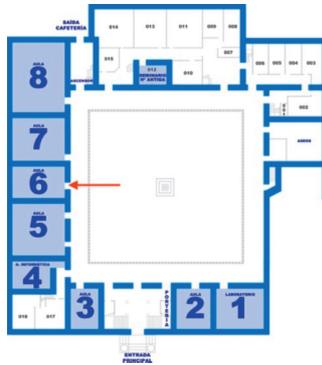
**Login:** MUSAM3  
**Password:** K#p5xwhVLR35

Para acceder desde su portátil selecciones en las redes disponibles MUSAM3. A continuación abra el navegador y escriba en la página de identificación el Login y Password que le proporcionamos.

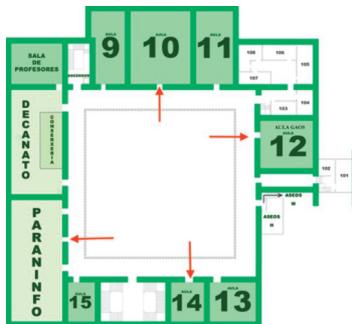
Les recordamos que quienes en sus instituciones tengan acceso a EDUROAM, probablemente también podrán hacerlo en las instalaciones de la USC.

## AULAS DEL CONGRESO. UBICACIÓN

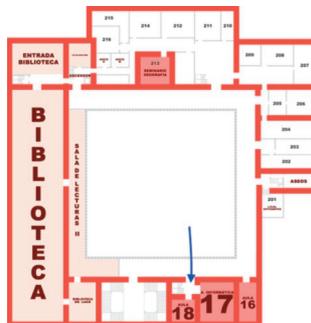
### AULA 6. Planta baja



### AULAS 10; Gaos (12), 14; 18 y Paraninfo. Planta Primera



### AULA 18. Segunda planta







H2014 Galicia-América: música, folk, etnología e identidades culturais a través del Atlántico (1800-1950). Ref: IP20205-11448/14/00/01. T10.1303201110011003

